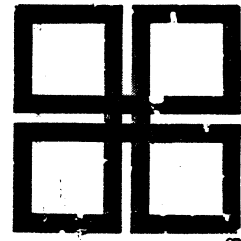


BETRIEBSANLEITUNG/ERSATZTEILLISTE
NOTICE DE FONCTIONNEMENT
LISTE DE PIÈCES DE RECHANGE
INSTRUCTION BOOK
SPARE PARTS LIST

TM I

TM II



**Trommelmäher
Faucheuses à tambours rotatifs
Drum Mower**

Trial	Control	MCI	AD	DLB
1	75	75	75	75
2	85	80	75	75
3	90	85	75	75
4	95	80	75	75
5	95	85	80	80

[illegible]

PÖTTINGER

BETRIEBSANLEITUNG

TM I, TM II, TM IIS und TM III

Mit dem Kauf eines P Ö T T I N G E R T R O M M E L M Ä H E R S haben Sie die richtige Wahl getroffen. Dieser Trommelmäher ist das Produkt langjähriger Forschung und Erfahrung. Tausende von Landwirten in aller Welt sind mit der Leistung dieses Trommelmähers vollkommen zufrieden. Wir sind sicher, daß auch Sie, nachdem Sie die nachfolgenden Informationen aufmerksam gelesen haben, Ihre Freude an Ihrem Pöttinger Trommelmäher haben werden.

Sie erreichen uns telefonisch unter (0 72 48) 3231

Verkauf	Klappe	251, 252
Kundendienst	"	311, 317
Ersatzteillager	"	315

(bitte richtige Klappe gleich mitwählen)

oder mittels Fernschreiber FS 025 543

Alois Pöttinger
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.
A-4710 Grieskirchen

Inhaltsverzeichnis

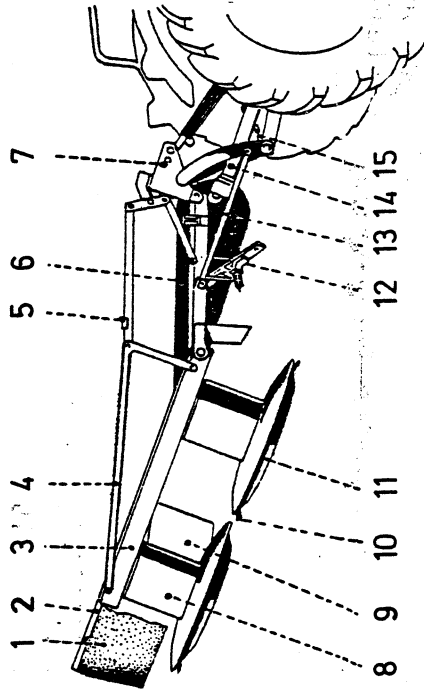
Die wichtigsten Teile des Trommeljäähers	3
Technische Daten	4
Unfallschutz	5
Vor Inbetriebnahme	6
Erstmaliges Anpassen am Schlepper	7
Gelenkwellenmontage	10
Anhängen an den Schlepper und Transport	11
Umstellen von Transport- in Arbeitsstellung	12
Mähen	13
Anfahrtsicherung	14
Trennblech	15
SchnitthöhenEinstellung	16
Mähklingenwechsel	17
Nachspannen der Keilriemen	18
Vorschriften im Straßenverkehr	19
Allgemeine Wartung und Pflege	21

Index

Layout of the turbo mower in transporting position	3
Technical data	4
Avoid accidents	5
Before putting the machine to work	6
First adaptation of the machine to the tractor	7
Fitment of universal-joint drive shaft	10
Fitment of the machine to the tractor and transport	11
Change-over from transport into working position	12
Mowing	13
Break-away device	14
Separating plate	15
Adjustment of cutting heights	16
Replacement of cutting knives	17
Adjustment of V-belt tension	18
Regulations for transport on public roads	19
Greasing chart and maintenance	21

Table des matières

Principaux organes de la faucheuse	3
Caractéristiques techniques	4
Evitez les accidents	5
Avant la mise au travail de la machine	6
Première adaptation de la machine au tracteur	7
Montage le l'arbre à cardan	10
Adaptation de la machine au tracteur et transport	11
Transformation de la position de transport à celle de travail	12
Fauchage	13
Sécurité	14
Tôle de séparation	15
Réglage de la hauteur de coupe	16
Remplacement des couteaux	17
Réglage de la tension des courroies trapézoïdales	18
Réglementation pour le transport sur route	19
Plan de graissage et entretien	21



Die wichtigsten Teile des Trommelmähers

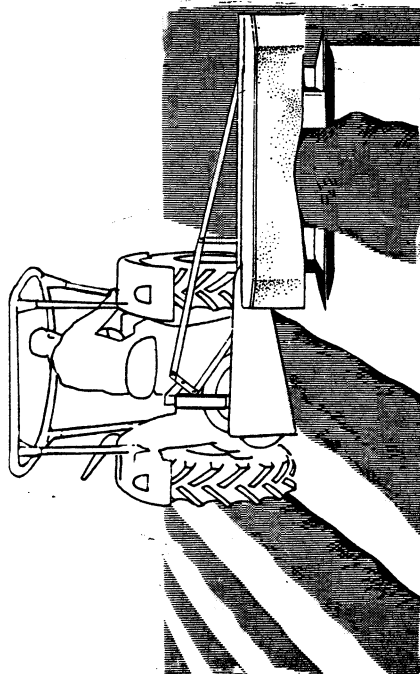
1. Schutztuch
2. Schutzblech
3. Hauptträger
4. Aufzugstrebe
5. Klappe
6. Keilriemenschutz
7. Dreipunktblock
8. Mähtrammel
9. Trennblech
10. Mähklingen
11. Gleitteller
12. Arbeitsstrebe
13. Transportstrebe
14. Gelenkwelle
15. Entlastungskette

Principaux organes de la faucheuse à tambours rotatifs

1. Toile de protection
2. Tôle de protection
3. Support principal
4. Barre de relevage
5. Verrou
6. Carter de protection des courroies trapézoïdales
7. Attelage "trois points"
8. Tambour de coupe
9. Tôle de séparation
10. Couteau
11. Patin
12. Jambe de force pour position de travail
13. Jambe de force pour position de transport
14. Arbre à cardan
15. Chaîne de décharge

Layout of the turbo mower in transporting position

1. Protecting curtain
2. Protection plate
3. Drum carrier
4. Lifting bar
5. Locking piece
6. Vee-belt guard
7. Three-point bracket
8. Cutting drum
9. Swath plate
10. Cutting knife
11. Sliding disc
12. Strut for working position
13. Strut for transport position
14. Universal-joint drive shaft
15. Discharge chain



Technische Daten

	TM I	TM II	TM IIS	TM III
Länge in Transportstellung	2580 mm	3000 mm	3320 mm	3800 mm
Breite in Transportstellung	1170 mm	1530 mm	1600 mm	1460 mm
Breite in Arbeitsstellung	2700 mm	3020 mm	3600 mm	4085 mm
Höhe	1050 mm	1030 mm	1100 mm	1260 mm
Anzahl der Mähklingen	4	6	6	8
Schnittbreite	1350 mm	1650 mm	1850 mm	2100 mm
Gewicht, ca.	280 kg	340 kg	398 kg	580 kg
Zapfwellendrehzahl		540 1/min		

Serienzubehör

Spezialschlüssel für Klingenwechsel

Gerade Mähklingen 94 mm lang = 18 Stück (für TM I = 12 Stück)

Klingenzange

Spannbüchse für 3-Pkt.-Kat. II (beim TM II = 2 Stück, TM II S = 1 Stück)

Betriebsanleitung

Sonderausrüstung und Zusatzteile

Ausführung Zapfwellendrehzahl 700 1/min

Mähklingen 88 mm lang (20 Stück)

Abgekröpfte Mähklingen 94 mm lang

Spannbüchse für 3-Pkt.-Kat. II (für TM I = 2 Stück)

Trennblech (Schwadbblech) nur beim TM II

Umbausatz von Normal- auf Mittelschnitt

Stützfuß

Caractéristiques techniques

	3135	3170	3185	3210
Longueur en position de transport	2580 mm	3000 mm	3320 mm	3800 mm
Largeur en position de transport	1170 mm	1530 mm	1600 mm	1460 mm
Largeur en position de travail	2700 mm	3020 mm	3600 mm	4085 mm
Hauteur	1050 mm	1030 mm	1100 mm	1260 mm
Nombre de côtes	4	6	6	8
Largeur de coupe	1350 mm	1650 mm	1850 mm	2100 mm
Poids, env.	280 kg	340 kg	398 kg	580 kg
Vitesse de l'arbre de prise de force (standard)		540 tr./min		

Equipement normal

Outil spécial pour le montage des couteaux

Couteaux droits, 94 mm de long = 18 pcs., (pour 3135 = 12 pcs.)

Pince pour enlever les couteaux

Douilles des serrage pour "trois points" cat. II (pour 3170 = 2 pcs., 3185 = 1 pièce)

Notice de fonctionnement

Equipement spécial et pièces supplémentaires

Dispositif pour vitesse de l'arbre de prise de force 700 tr./min

(seulement 3170)

Couteaux 88 mm de long (20 pcs.)

Couteaux coudés, 94 mm de long

Douilles de serrage pour "trois points" cat. II (pour 3135 = 2 pcs.)

Tôle de séparation (tôle à ardens), seulement pour 3170

Jeu de pièces pour modification de hauteur de coupe

Béquille (seulement pour 3185)

Technical Data

	TM I	TM II	TM IIS	TM III
Length in transport position	2580 mm	3000 mm	3320 mm	3800 mm
Width in transport position	1170 mm	1530 mm	1600 mm	1460 mm
Width in working position	2700 mm	3020 mm	3600 mm	4085 mm
Height	1050 mm	1030 mm	1100 mm	1260 mm
Number of cutting knives	4	6	6	8
Cutting width	1350 mm	1650 mm	1850 mm	2100 mm
Weight, approx.	280 kg	340 kg	398 kg	580 kg
P.t.o.speed		540 r.p.m.		

Standard equipment

Special section tool

Straight cutting knives, 94 mm long = 18 pcs. (for TM I = 12 pcs.)

Broken-section tongues

Clamping bushes for 3-point cat. II (for TM II = 2 pcs., TM II S = 1 piece)

Instruction Book

Extra equipment and accessories

Equipment for p.t.o.speed 700 r.p.m. (TM II - only)

Cutting knives 88 mm long (20 pcs.)

Bent cutting knives 94 mm long

Clamping bushes for 3-point cat. II (for TM I = 2 pcs.)

Separating plate (swath forming plate), for TM II only

Set of parts for modifying the machine from normal to medium cutting height

Prop stand (for TM II S only)

Vermeiden Sie Unfälle:

Durch den angehängten TM darf der Schlepper vorn nie zu stark entlastet werden. Evtl. Belastungsgewichte anbringen.

Vorsicht! Beim Umschwenken in Arbeitsstellung nicht zwischen Schlepper und Mähwerk treten! Zuerst dicht über den Boden ablassen, dann außerhalb des Schwenkbereiches stehend umstellen.

Gelenkwelenschutzrohr mit Kette gegen Umlauf sichern. Maschine nur in abgelassenem Zustand einschalten. Vorgeschriebene Zapfwellendrehzahl nicht überschreiten. Personen aus dem Gefahrenbereich verweisen, da Gefährdung durch fortgeschleuderte Fremdkörper besteht. Besondere Vorsicht auf steinigem Feldern und in der Nähe von Straßen und Wegen. Felder von Fremdkörpern säubern, Steine im Frühjahr einwalzen. Schutztücher verschleißten und müssen rechtzeitig erneuert werden. Nur bei abgestelltem Motor am Mähwerk hantieren. Beim Mähklingenwechsel auf richtigen Sitz der Klinge achten.

Mähklingenaufhängung in regelmäßigen Abständen kontrollieren. Verschlissene Teile auswechseln.

Der TM ist ein Anbaugerät. Beachten Sie deshalb auch die Straßenverkehrsvorschriften, die im "Merkblatt für Anbaugeräte" zusammengestellt sind.

Evitez les accidents:

Lorsque la machine est attelée, veillez à équilibrer l'essieu avant du tracteur en montant, si besoin est, des masses d'alourdissement.

Attention: En orientant la machine de la position de transport à la position de travail, ne vous placez pas entre le tracteur et la faucheuse. Abaissez d'abord la machine jusqu'à ce qu'elle touche presque le sol. Effectuez ensuite l'orientation en vous plaçant au préalable hors de la zone de pivotement.

Immobilisez le tube de protection de l'arbre à cardan à l'aide de la chaînette. N'actionnez l'embrayage de prise de force qu'après avoir abaissé la machine et ne dépassez jamais la vitesse prescrite de l'arbre de prise de force. Veillez à ce que personne ne se trouve dans la zone de projection, notamment dans les champs pierreux et à proximité des chemins et des routes. Enlevez des champs les corps étrangers et cylindrez les pierres au printemps. Les toiles protectrices sont exposées à l'usure et doivent être remplacées à temps. Pour effectuer un travail quelconque sur les tambours de coupe, arrêtez le moteur du tracteur. Lors du remplacement des couteaux, veillez à ce qu'ils soient bien en place.

Vérifiez régulièrement les pièces de fixation des couteaux. Remplacez les pièces défectueuses.

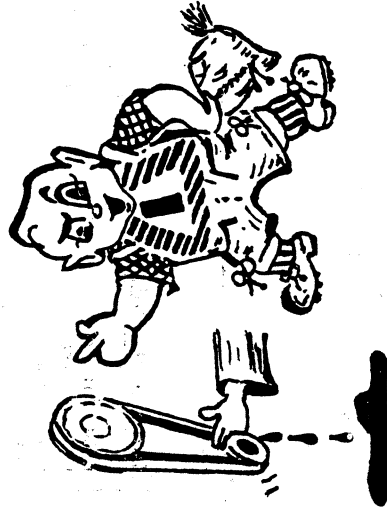
Avoid accidents:

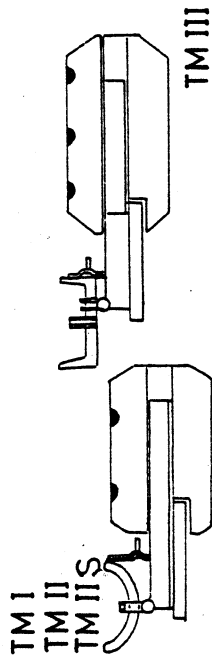
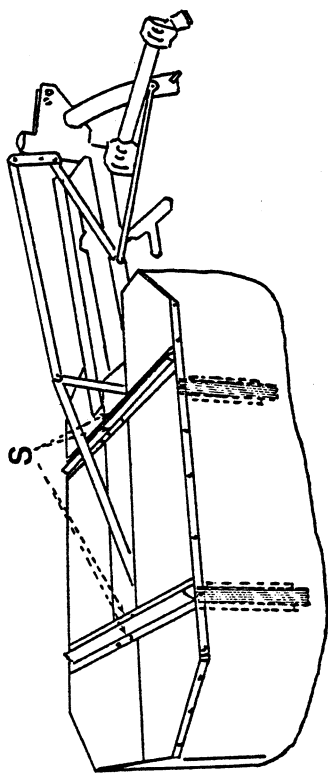
When attaching the Turbo Mower to the tractor, care should be exercised that the front of the tractor is not over-light. When necessary, use ballast weights.

Warning! When swinging the machine into working position do not step into the area between the tractor and the machine. First let the machine down till close to the ground, then swing it round, yourself standing at the outside of the swinging area.

The p.t.o.-shaft protection tube should be secured against rotation by means of the provided chain. Before operating the p.t.o.-shaft, the machine is to be lowered. Never exceed the prescribed p.t.o.-speed. If there is somebody in the danger area of the machine, invite him to leave it at once, this as there is constant danger by thrown off foreign matter. Special caution should be paid when working near roads or paths. Remove all foreign matter from the fields, and roll in stones in Spring. The protecting curtains are exposed to wear and should therefore be substituted in time. Never do some or other job in the machine without having stopped the tractor engine. When replacing cutting knives, be sure that these are correctly seated.

Check cutting knife suspension parts regularly from time to time and replace defective parts when necessary.





Vor Inbetriebnahme

An der Maschinenvorderseite sind zur Versteifung des Schutztuches beim TM I, TM II und TM II S jeweils 2 Stahlfedern und beim TM III dagegen 3 Stahlfedern nach Abbildung einzubauen. Die Teile werden lose mitgeliefert. Sie müssen unbedingt montiert werden, damit die Schutzforderungen erfüllt sind.

Schrauben "S" bei Montage festziehen, später regelmäßig nachprüfen.

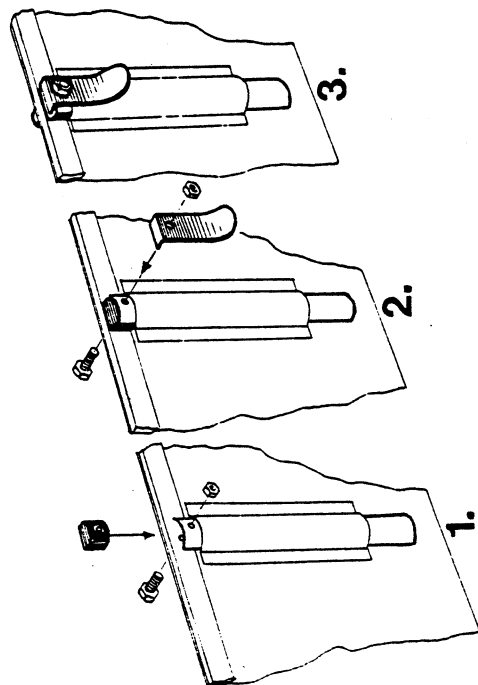
Avant la mise au travail de la machine

Pour le renforcement de la toile de protection, montez selon la figure, à l'avant des 3135, 3170 et 3185 deux ressorts en acier et, pour la 3210 trois ressorts en acier. Les pièces de montage sont livrées avec la machine et doivent être montées pour assurer la protection nécessaire. Lors du montage, resserrez les vis "S". Par la suite, contrôlez régulièrement le serrage.

Before putting the machine to work

For reinforcing the protection cloth, fit according to the figure two steel springs at the front side of TM I, TM II and TM II S, and three steel springs to that of TM III. The assembly parts are supplied with the machine and should, at any rate, be fitted to comply with the protective requirements.

When fitting, tighten screws "S", and check same regularly if they are firm.



Erstmaliges Anpassen am Schlepper

TM I: Bei Schlepper mit großer Norm ist eine Spannbüchse "S" auf die Bolzen "T" aufzuschieben.

Umbausatz 3-Pkt.-Kategorie II: Wenn bei Schleppern die Anlenkstangen nicht eng gestellt werden können, kann man ein Zusatzstück "U" links an den 3-Pkt.-Bock montieren.

TM II und TM II S: Die linke Seite des 3-Pkt.-Bocks besitzt einen durchgehenden Doppelbolzen für große und kleine Norm. An der rechten Seite ist ein Bolzen "T" für kleine Norm, auf den bei Bedarf eine Spannbüchse "S" aufgeschoben wird.

TM III: Er besitzt nur Bolzen für große Norm.

Première adaptation de la machine au tracteur

3135: Sur les tracteurs munis d'un attelage "3-points" catégorie 2, mettez une douille entretroise "S" sur les axes "T".

Jeu des pièces de montage "3-points" catégorie II: Si les bras inférieurs d'attelage du tracteur ne peuvent pas être réglés en position étroite, il est possible de monter une pièce additionnelle "U" sur le côté gauche de l'attelage "3-points".

3170 et 3185: Sur le côté gauche l'attelage "3-points" est muni d'un axe double pour catégories 1 et 2. Le côté droit comporte un axe "T" pour catégorie 1, lequel pourra être muni, si nécessaire, d'une douille "S".

3210: Ce modèle ne possède que des axes pour attelage catégorie 2.

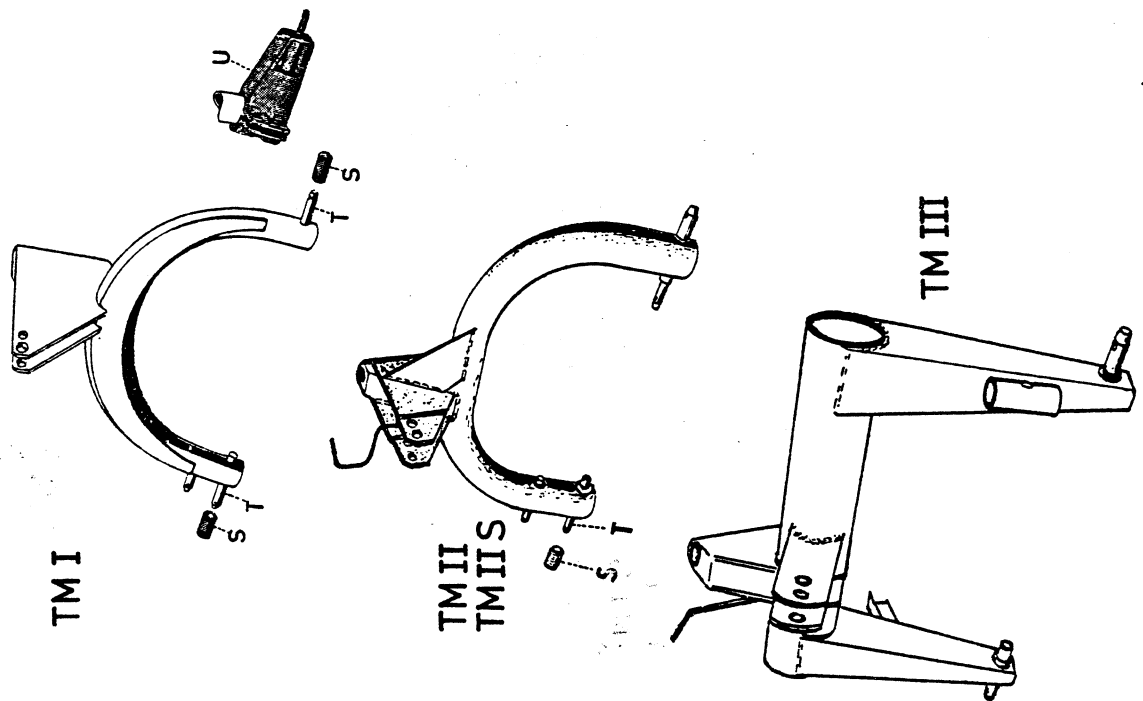
First adaptation of the machine to the tractor

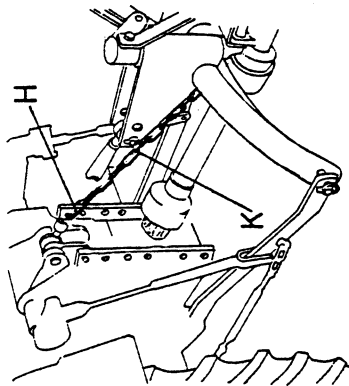
TM I: When using a large category tractor, fit a clamping bush "S" onto pins "T".

Set of fitting parts for three-point-category II: If tractor linkage bars cannot be set narrow, then an additional part "U" can be fitted to the left-hand side of the three-point bracket.

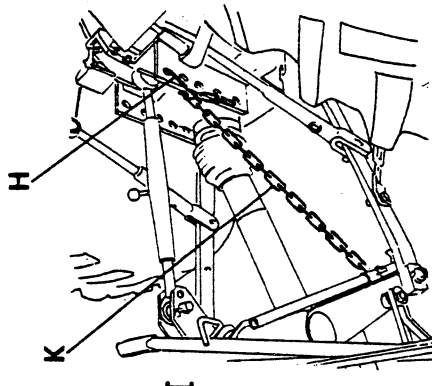
TM II and TM II S: The left-hand side of the three-point bracket possesses a through double pin for large and small standards. On the right-hand side there is a pin "T" for small standard, which can be equipped when necessary with a clamping bush "S".

TM III: This model is only equipped with large standard pins.



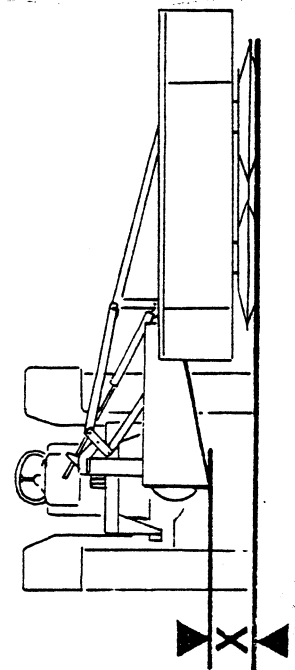


TM am Schlepper in Arbeitsstellung bringen. Dann Haken "H" in das Kettenglied einhängen, daß der Abstand "X" beim TM I, TM II und TM II S ca. 30 cm und beim TM III ca. 36 cm beträgt. Jetzt Öse des Hakens "H" durch Einstecken eines Schwerverspannstiftes schließen. Das Maß "X" soll nicht unterschritten werden, da sonst das Aufzugsgestänge auf Anschlag kommt und nicht mehr frei spielen kann. Die inneren Gleiteller werden dann zu stark belastet und nützen sich schneller ab.



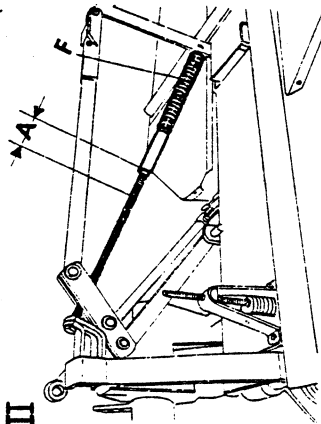
TM III

Meltez la machine en position de travail, sur le tracteur. Puis fixez le crochet "H" sur la chaîne de façon à obtenir, pour 3135, 3170 et 3185 une distance "X" d'env. 30 cm et, pour 3210 env. 36 cm. Ensuite, fermez le crochet "H" à l'aide d'une goupille à ressort. Ne pas dépasser la cote "X" vers le bas, autrement la timonerie de relevage serait bloquée et ne pourrait plus jouer librement. De plus, les patins intérieurs seraient trop chargés et seraient soumis à une usure plus rapide.



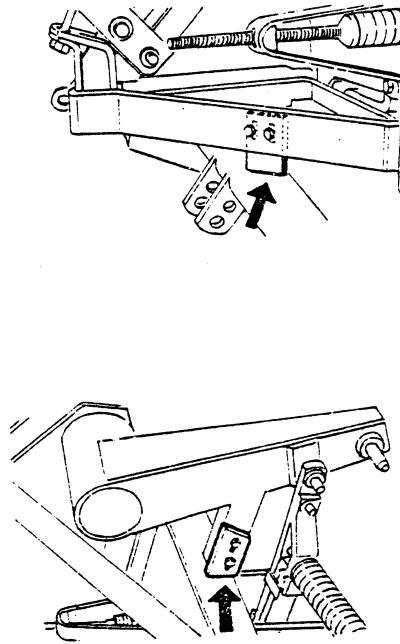
Put the TM on the tractor into working position. Then attach the hook "H" to the chain so that for TM I, TM II and TM II S the distance "X" is approx. 30 cm, and for TM III approx. 36 cm. Now close the eye of the hook "H" by inserting a roll-pin. Do not fall short of the measurement "X", this as otherwise the lift linkage would be blocked, having no more free play. In addition, the inner sliding saucers would be excessively charged and thus be subject to a faster wear.

TM III



Beim TM III ist die Feder "F" bis auf eine freie Gewindelänge "A" von ca. 5 mm zu spannen. Dadurch wird der Gleitteller-Auflagedruck und der Schrägzug auf den Schlepper verringert.

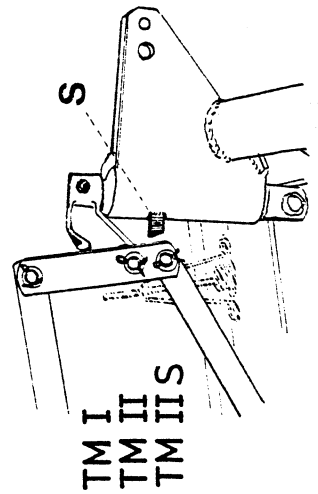
Damit beim Umschwenken des TM III die Transport- bzw. Arbeitsstrebte leicht aufgesteckt werden kann, sind die beiden Anschläge auf die günstigste Lage einzustellen. TM I, TM II und TM II S nur in ausgehobenem Zustand umschwenken, da Aufzugsgestänge sonst am Anschlag "S" einhakt und Schäden entstehen können.



Sur la 3210, tendez le ressort "F" pour obtenir une longueur libre du filetage "A" d'env. 5 mm. Grâce à cette opération, la pression des patins sur le sol et la traction oblique de la machine par rapport au tracteur sont réduites.

Pour faciliter, lors de la transformation de la 3210 de la position de transport à celle de travail et vice versa, le montage de la barre de rigidité de transport ou de la barre de rigidité de travail, régler les deux butées à la position la plus favorable.

Les 3135, 3170 et 3185 ne doivent être orientées qu'en position relevée, sinon la timonerie de relevage risquerait d'interférer avec la butée "S", pouvant provoquer des détériorations.



For TM III, tighten spring "F" up to a free thread length "A" of approx. 5 mm. By this means the pressure of sliding saucers on the ground and the cross traction effect onto the tractor are reduced. To facilitate fitment of struts for the transport or working position when swinging TM III into transport or working position, adjust the two stops to their best positions.

Swing TM I, TM II and TM II S only in raised position, this as otherwise the lift linkage would be caught by the stop "S", causing damage.

Gelenkwellenmontage

Gelenkwellenmontage am TM I, TM II und TM II S: Gelenkwelle aufschieben und mit Gewindestift "C" gut sichern. Innensechskantschlüssel wird mitgeliefert. Für Sonderfälle ist eine Welle mit 700 mm Länge lieferbar.

TM allgemein: Gelenkwellenlänge prüfen bei seitlich ausgeschwenkter Maschine, angehoben und abgelassen. Mindestüberdeckung 150 mm. Falls notwendig, beide Wellenhälften gleichmäßig kürzen.

Montage de l'arbre à cardan

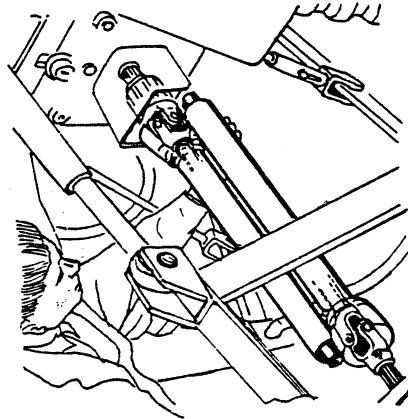
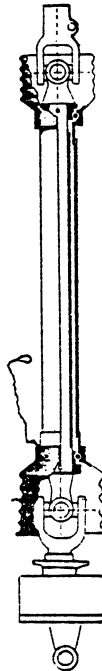
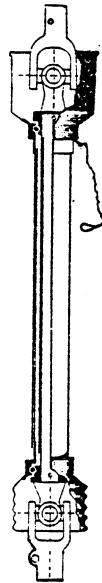
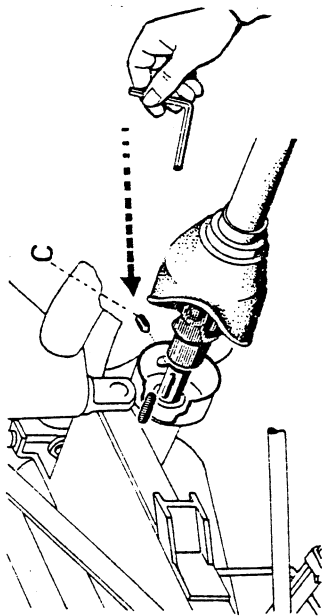
Montage de l'arbre à cardan sur 3135, 3170 et 3185: Montez l'arbre à cardan sur l'arbre de prise de force et assurez le avec la cheville filetée "C". Une clef pour vis à six pans creux est livrée avec la machine. Sur demande, un arbre d'une longueur de 700 mm est livrable en équipement spécial.

Sur tous les modèles: Contrôlez la longueur de l'arbre à cardan en positions relevée et abaissée de la machine, celle-ci étant orientée latéralement. Recouvrement minimum: 150 mm. Si besoin est, raccourcissez les deux moitiés de l'arbre à cardan uniformément.

Fitment of universal-joint drive shaft

Fitment of universal-joint drive shaft to TM I, TM II and TM II S: Push universal-joint drive shaft onto the p.t.o. shaft stub and secure with threaded pin "C". An allen key is supplied with the machine. For special cases a 700-mm shaft can be supplied as extra equipment.

TM in general: Check length of the universal-joint drive shaft with sideways positioned machine, in raised and lowered positions of the machine. Minimum covering: 150 mm. When necessary, shorten male and female shaft sections, but do this uniformly.



Anhängen an den Schlepper und Transport

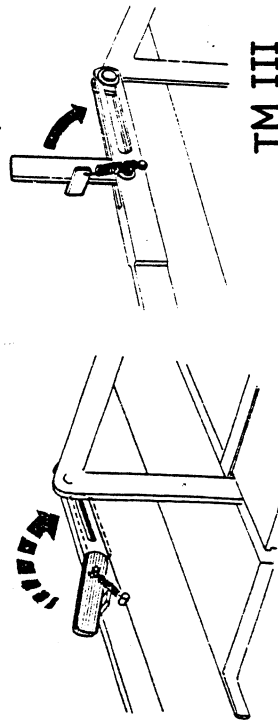
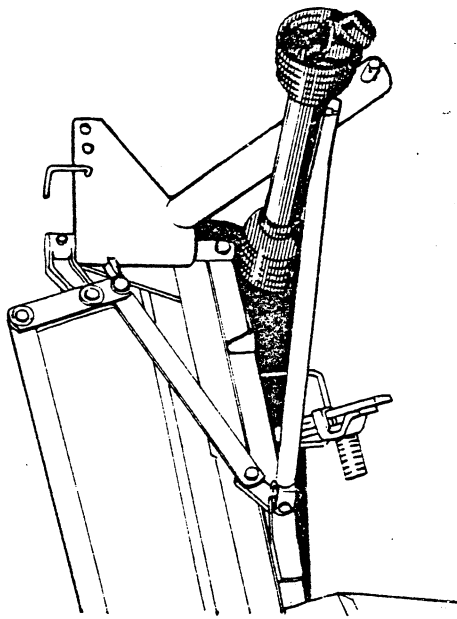
Maschine nur in Transportstellung abstellen, Gelenkwelle auf Transportstrebe legen und Stützfuß (außer TM II) ablassen bzw. abklappen. Wird die Maschine angehängt, oberen Lenker am höchsten Anlenkpunkt des Schleppers anbringen. Untere Lenker seitlich fixieren und so einstellen, daß die ausgeschwenkte Maschine waagrecht hängt und die innere Mähtellerkante mit der rechten Außenkontur des Schleppers fluchtet. Entlastungskette am Schlepper einhängen. Bei Transport über schlechte Straßen Sperrriegel einlegen. Abstellstützen hochziehen bzw. hochklappen. (Der Stützfuß ist beim TM II S Sonderausrüstung und verhindert, daß die Maschine in unebenem Gelände beim Anbau wegschwenkt.)

Adaptation de la machine au tracteur et transport

Ne déposez la machine qu'en position de transport; mettez l'arbre à cardan sur la barre de rigidité de transport et abaissez la béquille (sauf sur la 3170). Pour atteler la machine, fixez le bras supérieur au point d'attelage le plus élevé du tracteur. Immobilisez les bras inférieurs pour éviter tout débattement latéral de la machine et réglez de façon que la machine orientée latéralement se trouve à l'horizontale et que le bord du disque de coupe intérieur soit aligné avec le flanc extérieur droit du tracteur. Accrochez la chaîne de limitation de descente de la machine. Lors du transport sur mauvaises routes, enclenchez le verrou. Relevez la béquille. (Sur la 3185, la béquille constitue un équipement spécial qui évite, lors du montage, le pivotement de la machine en terrains accidentés.)

Fitment of the machine to the tractor and transport

Deposit the machine only in its transport position, put the universal-joint drive shaft on the strut for the transport position, and (except TM II) let down the prop stand. When attaching the machine to the tractor fit top link to the highest fixing point on the tractor. The bottom links should be immobilised against lateral movement and should be adjusted that the machine is horizontal in swung out position; the inner edge of the cutting disc has to be in line with the outer surface of the tractor on the right-hand side. Fix the discharge chain on the tractor. When transporting the machine on rugged roads, engage the locking piece. Lift the prop stand. (For TM II S, the prop stand is an extra equipment and avoids involuntary lateral movement of the machine when same is fitted to the tractor on uneven ground.)



Umstellen von Transport- in Arbeitsstellung

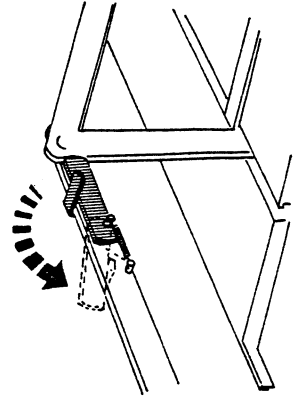
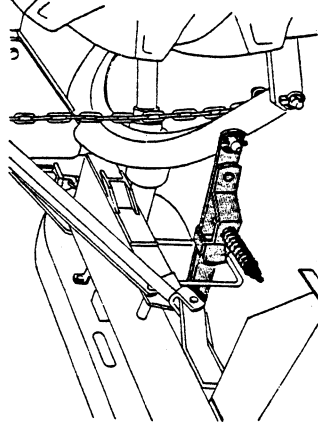
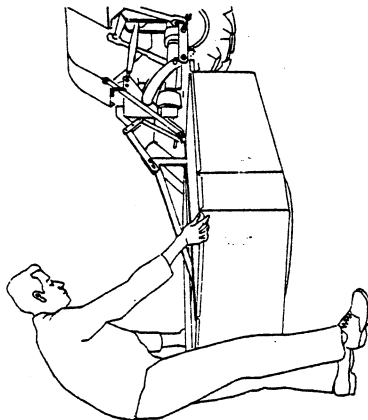
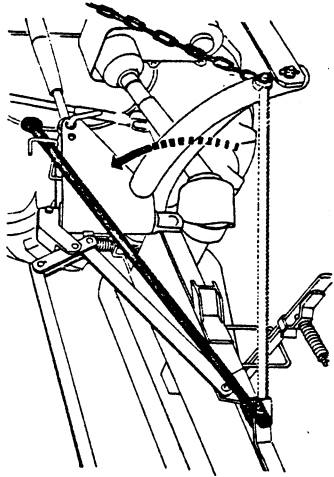
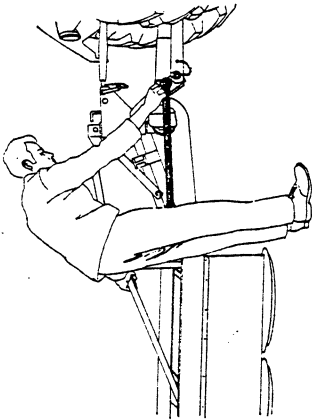
- Auf waagrechtter Fläche Kreiselmäher bis dicht über dem Boden ablassen.
- Transportstrebe lösen und in Lagerbügel legen. Die linke Hand hält den Mähbalken dabei fest.
- Mähbalken außen fassen und umschwenken.
- Arbeitsstrebe einhängen
- Sperrriegel aufklappen
- Am Oberlenker Mähwerk absolut waagrecht zum Boden einstellen.

Transformation de la position de transport à celle de travail

- Déterminez la barre de rigidité pour la position de transport et la mettez sur l'étrier support. Pendant cette opération, retenez la machine avec la main gauche.
- Saisissez la machine à l'extérieur et orientez la vers l'extérieur.
- Attachez la barre de rigidité pour la position de travail.
- Ouvrez le verrou de blocage.
- Au moyen du bras supérieur, mettez la machine complètement à l'horizontale par rapport au sol.

Change-over from transport into working position

- On a level terrain lower the machine almost to the ground.
- Detach the transport strut and put same on its support. During this operation, left hand holds the machine so that it cannot move.
- Seize the drum carrier at the outside and swing the machine round.
- Fit strut provided for the working position.
- Undo the locking piece.
- Adjust the cutting unit absolutely horizontal to the ground by means of the top link.



Mähen

Um Schäden durch Unwucht am Mähwerk zu vermeiden, dürfen nur gleichlange Klingen verwendet werden. Grundsätzlich müssen alle Klingen eingehängt sein. Es dürfen auch nicht versehentlich auf einem Bolzen mehrere Klingen hängen. In ausgehobenem Zustand Mähwerk nicht längere Zeit laufen lassen, da die Gleiteller nicht ausgewuchtet sind. Zapfwelle außerhalb des Mähgutes langsam einkuppeln und Mähkreisel auf volle Tourenzahl bringen. Fahrgeschwindigkeit richtet sich nach Gelände- und Verhältnissen und Mähgut.

Mähklingen 88 mm lang haben sich besonders auf steinigem Boden bewährt, abgekröpfte Klingen (A) sind für tieferen Schnitt.

Fauchage

Pour éviter des détériorations dues au balourd du mécanisme de coupe, utilisez en principe le nombre complet de couteaux et n'employez que des couteaux de même longueur. Évitez aussi le montage de plusieurs couteaux sur un seul axe. Ne laissez pas tourner la machine en position relevée pendant un temps prolongé, car les patins ne sont pas équilibrés.

Embrayez lentement l'arbre de prise de force en dehors du fourrage, et accélérez la vitesse des tambours de coupe jusqu'à obtenir le régime prescrit. La vitesse de déplacement de la machine dépend des conditions du terrain et de la récolte.

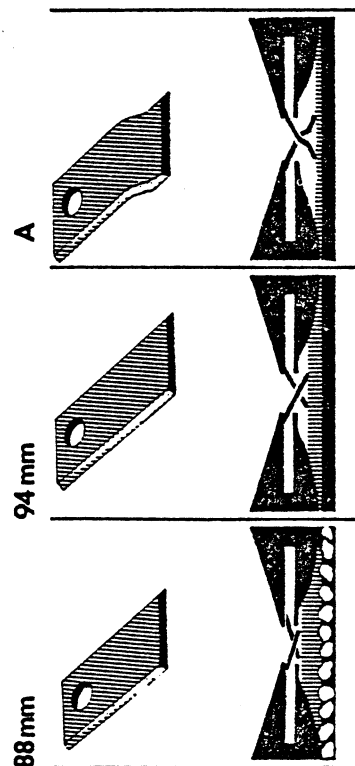
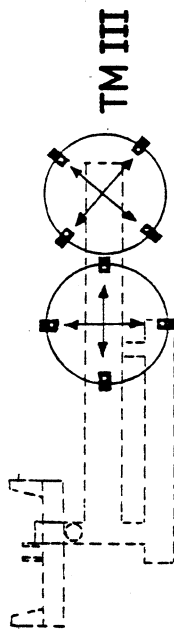
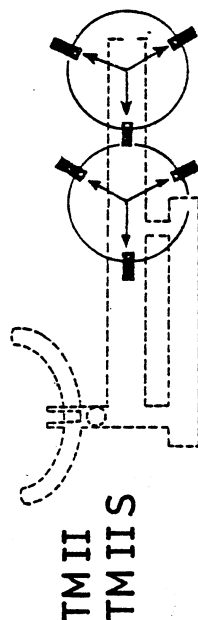
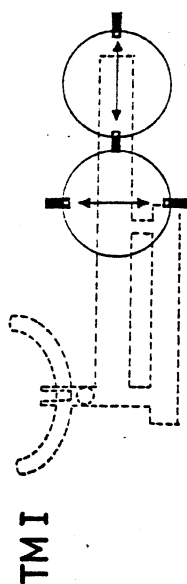
Les couteaux d'une longueur de 88 mm ont fait leur preuve particulièrement en terrains pierreux; les couteaux coudés (A) sont destinés à des coupes plus basses.

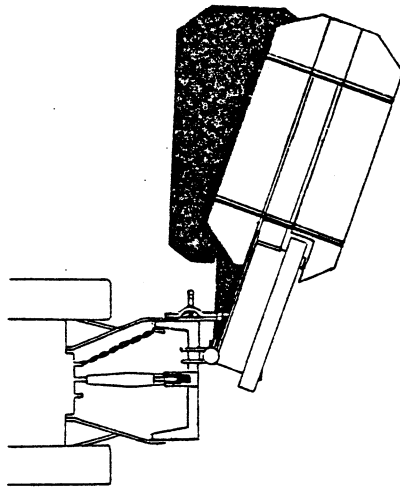
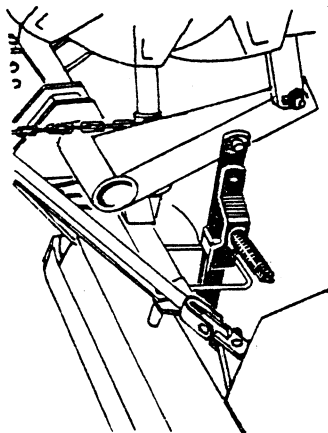
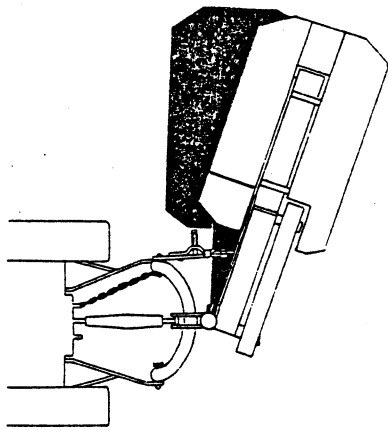
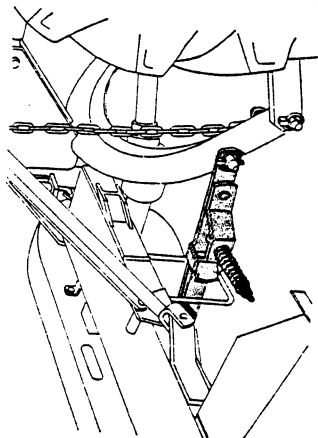
Mowing

To avoid damage through unbalance of the cutting unit, use only knives of equal lengths and make sure that on principle all knives are fitted. Also make sure that inadvertently several knives are not fitted to one pin. Avoid letting run the machine in raised position for a prolonged time, this as sliding saucers are not balanced.

Clutch the p.t.o. shaft slowly in before driving into the crop, and push the cutting drums to their full speed. The travelling speed depends on the crop and ground conditions.

88-mm long cutting knives have given particularly good results on stony grounds whilst bent cutting knives (A) are for low cutting.





Anfahrsicherung

Die Überlastungssicherung an der Arbeitsstrobe läßt den Mähbalken beim Anfahren an ein Hindernis nach hinten wegschwenken. Schlepper dann sofort anhalten. Wenn man anschließend etwas zurückfährt, rastet die Überlastungssicherung wieder in die Normalstellung ein. Überlastungssicherung immer funktionsfähig halten. Die Feder soll beim TM I/TM II auf ca. 150 mm und beim TM II S/TM III auf ca. 170 mm vorgespannt sein.

Sécurité

En cas de rencontre avec un obstacle, la sécurité montée sur la barre de rigidité pour la position de travail permet à la machine de s'effacer vers l'arrière. Dans ce cas, arrêtez immédiatement le tracteur. Pour remettre la machine en position de travail, reculez un peu le tracteur jusqu'à ce que la machine se réencleche dans sa position normale. Maintenez la sécurité toujours en bon état de fonctionnement. Sur les 3135 et 3170 le ressort doit avoir une tension initiale d'env. 150 mm, et sur les 3185 et 3210, env. 170 mm.

Break - away device

The break-away device on the strut for the working position comes into action when the cutting unit is encountering an obstacle, enabling the machine to swing out to the rear. In such case back up until the break-away device snaps in in normal position. Make sure that the break-away device is always in operative condition. For TM I/TM II, the initial spring tension should be approx. 150 mm, and for TM II S/TM III, approx. 170 mm.

Trennblech

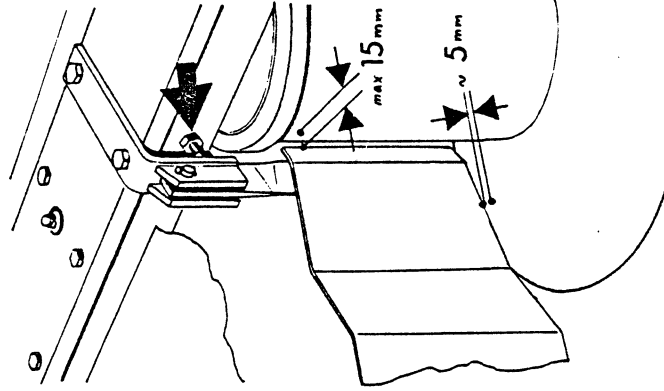
Das Trennblech, beim TM II als Sonderausrüstung, bewirkt immer eine saubere Trennung des gemähten vom stehenden Gut. Beim TM I ist mit der Stellschraube das Trennblech so einzustellen, daß der Spalt zum Mähteller ca. 5 mm und zur Trommel max. 15 mm beträgt.

Tôle de séparation

La tôle de séparation, en équipement spécial pour 3170, assure toujours une bonne séparation du fourrage fauché de celui encore sur pied. Sur la 3135, réglez la tôle de séparation l'aide de la vis de réglage de façon que la distance entre le disque de coupe et la tôle soit de 5 mm et entre le tambour et la tôle, de 15 mm au maximum.

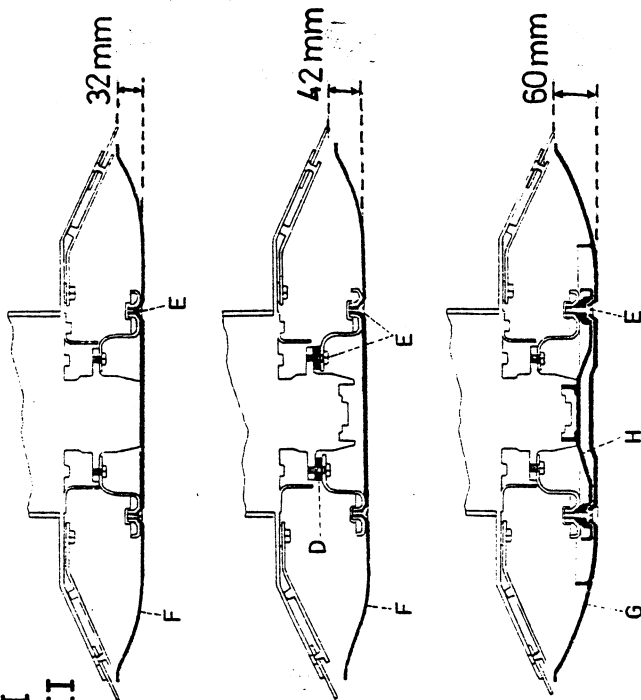
Separating plate

The separating plate as supplied as extra for use with TM II, ensures a good separation of the mown from the unmown crop. For TM I, the separating plate can be adjusted by means of a set screw so that there is a clearance of approx. 5 mm between the separating plate and the mowing disc and of max. 15 mm between the separating plate and the drum.



TM I
TM II

TM I TM II



Schnitt Höheneinstellung

Die Schnitthöhe wird durch die Gleitteller bestimmt. Als Sonderausrüstung gibt es Umbausätze auf Normalschnitt 32 mm, Hochschnitt 60 mm und Mittelschnitt 42 mm. Auch zur Reinigung und Winterkonservierung der Mährollerunterseite müssen die Gleitteller abgebaut werden. Auf den Schnittbildern sind die Normalgleitteller mit "F", die Hochschnittgleitteller mit "G" und die Mittelschnitt-Distanzringe mit "D" bezeichnet. "H", "M" und "E" sind eine Zwischenscheibe bzw. ein Deckel bzw. Befestigungsschrauben.

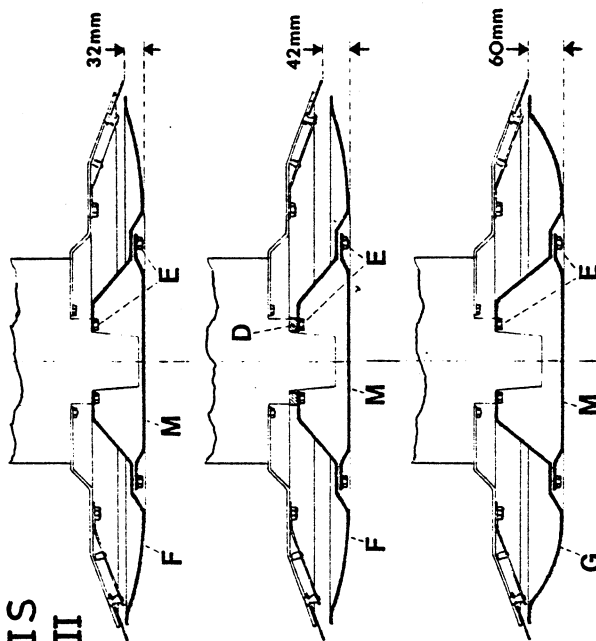
Réglage de la hauteur de coupe

La hauteur de coupe est déterminée par les patins. En équipement spécial, il y a des jeux de patins pour coupe normale de 32 mm, pour coupe haute de 60 mm et pour coupe moyenne de 42 mm. Pour le nettoyage et pour le remisage pendant l'hiver des disques de coupe inférieurs, les patins doivent être démontés. Dans les figures, les patins normaux sont désignés par "F", les patins pour coupe haute par "G", et les rondelles d'écartement pour coupe moyenne, par "D". Les repères "H", "M" et "E" identifient une rondelle intermédiaire, un couvercle et des vis de fixation.

Adjustment of cutting heights

The cutting height is fixed by the sliding saucers. As extra equipment is available for normal cutting (32 mm), high cutting (60 mm) and medium cutting (42 mm). The sliding saucers have also to be removed for cleaning and winter conservation of the bottom of the cutting disc. In the figures normal sliding discs are marked with "F", high cut sliding disc with "G" and medium cut spacers with "D". "H", "M" and "E" are a spacer, a cover of fixing screws.

TM IIS TM III

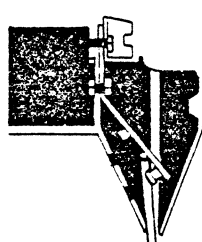
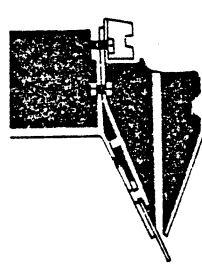
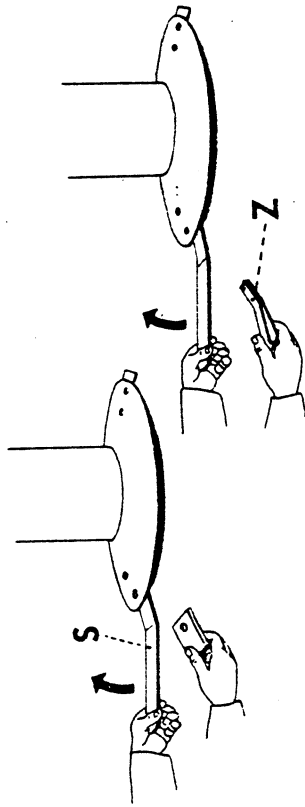


Mähklingenwechsel

Abgenutzte Klingen können mit dem Spezialschlüssel "S" ausgetauscht werden. Sind sie mit der Hand nicht zu fassen, kann man die Klingenzange "Z" benutzen. Kontrollieren Sie, ob kein altes Klingenstück mehr am Bolzen hängt. Klingen mit Schneide nach unten einhängen.

Eine Klinge ist erst dann richtig eingehängt, wenn der Kopf des Aufnahmebolzens die Bohrung am Mähteller ausfüllt.

Schlüssel und Klingenzange am Lagerbügel aufbewahren.



Remplacement les couteaux

Les couteaux usés peuvent être remplacés au moyen de la clef spéciale "S".

Si un couteau ne peut pas être saisi à la main, utilisez la pince "Z". Contrôlez si l'axe porte-couteau est complètement libre. Pour le montage des couteaux, veillez à ce que l'arête coupante se trouve située vers le bas.

Le montage d'un couteau est correct lorsque la tête de l'axe porte-couteau affleure la partie supérieure du disque de coupe.

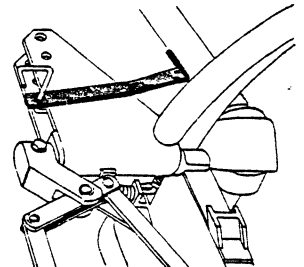
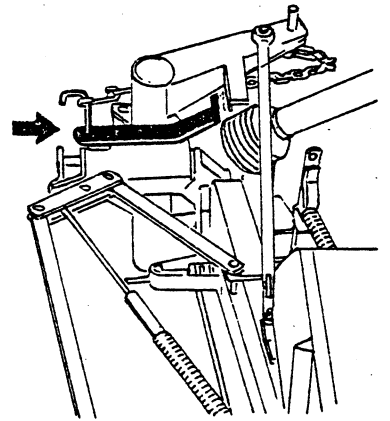
Accrochez l'outil spécial et la pince à l'étrier support.

Replacement of cutting knives

Worn knives can be replaced by a special section tool "S". If a knife cannot be seized by hand, then use the broken-section tongues "Z". Check if knife fixing pins are completely free. When fitting a new knife, ascertain that the cutting edge is turned to the bottom.

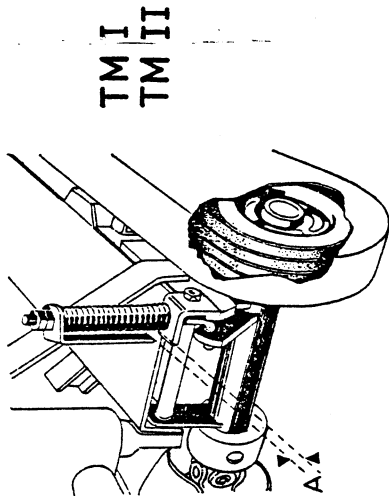
New knives will be correctly fitted if the head of the fixing pin is properly seated in the hole of the cutting disc.

Attach the section tool and the broken-section tongues to the respective support.



Nachspannen der Keilriemen

Neue Keilriemen öfters kontrollieren. Ist ein Riemen defekt, ist der ganze Satz auszuwechseln. Zur Überwinterung sollten die Riemen entspannt sein. TM I und TM II: Bei richtiger Keilriemenspannung beträgt der Abstand "A" zwischen Winkel und Auflage = 0,5 mm bis 3 mm. Wird der Abstand größer, muß die Feder nachgespannt werden. TM II S und TM III: Bei richtiger Spannung steht der Anzeigestab bündig zur Federauflage. Die Spindel kann mit dem Klingenschlüssel verstellt werden.

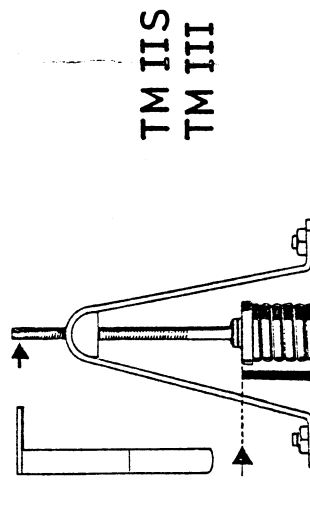


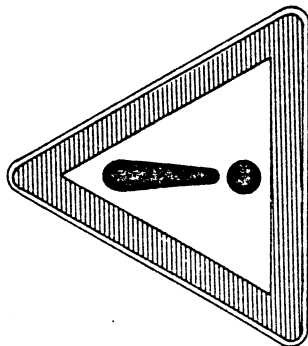
Réglage de la tension des courroies trapézoïdales

Lorsque les courroies trapézoïdales sont neuves, elles doivent être vérifiées fréquemment. Si une courroie est détériorée, remplacez le jeu complet. Pendant le remisage en hiver, les courroies doivent être détendues. 3135 et 3170: Lorsque la tension des courroies est correcte, la dimension "A" entre la pièce angulaire et le support est de 0,5 à 3 mm. Dans le cas d'une distance plus grande, retendez le ressort. 3185 et 3210: Lorsque la tension est correcte, l'indicateur se trouve à fleur du support du ressort. La tige filetée peut être réglée à l'aide de la clef spéciale.

Adjustment of V-belt tension

New V-belts should be frequently checked. If a belt is damaged, replace the complete set. For hibernating belts should be distightened. TM I and TM II: If the V-belt tension is correct, the distance "A" between the angle and the support will be 0,5 to 3 mm. If this distance becomes larger then readjust the spring tension. TM II S and TM III: If tension is correct, the indicator rod will be even with the spring support. The spindle adjustment can be made by means of the section tool.

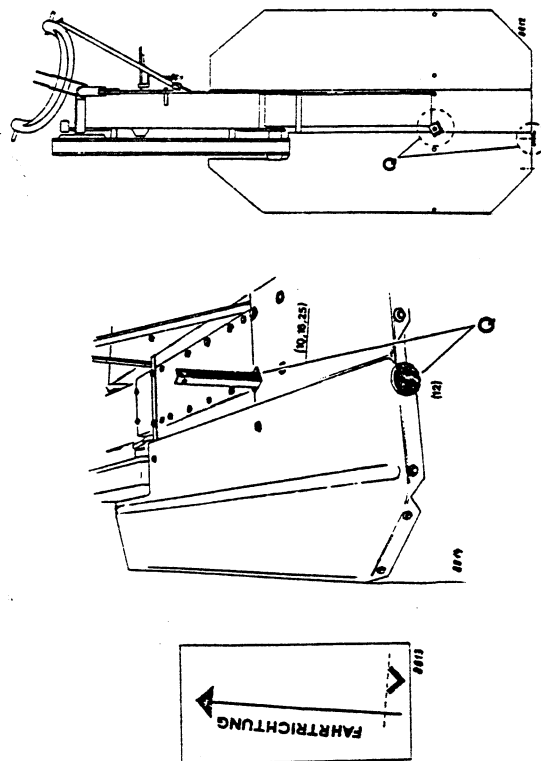




Vorschriften im Straßenverkehr

Der Trommelmäher ist ein Anbau-Arbeitsgerät. Beachten Sie deshalb die in Ihrem Land vorgeschriebenen Vorschriften. Ist eine Schluß-Bremsleuchte und ein Rückstrahler erforderlich, so kann dies bei uns bestellt werden.

Damit der Rückstrahler nicht über 90 cm Höhe kommt, darf der TM beim Transport nicht ganz ausgehoben werden.



Réglementation pour le transport sur route

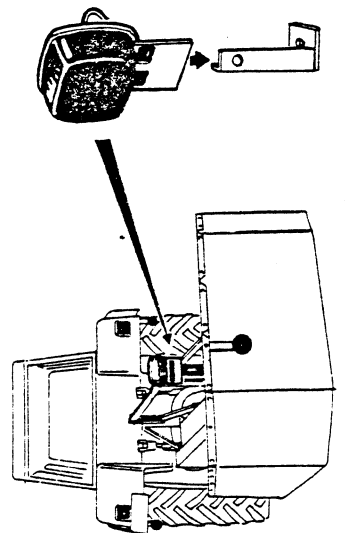
La faucheuse à tambours est une machine portée. Observez les prescriptions du code de la route. Des réflecteurs et des feux de stop sont disponibles en équipement spécial.

Pendant le transport il ne faut pas relever complètement la faucheuse à tambours afin d'éviter que le réflecteur dépasse une hauteur de 90 cm.

Regulations for transport on public roads

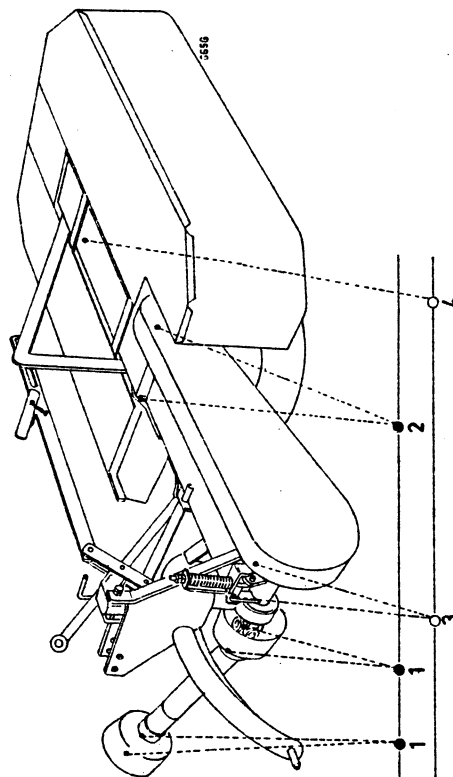
The drum-mower is a side mounted three-point linkage machine. Therefore note the safety regulations of your country. In case rear position lights and a reflector is obligatory, we are able to supply them.

Do not lift the mower to its maximum height during transport, because the reflector should not be positioned higher than 90 cm above the ground.



Allgemeine Wartung und Pflege Plan de graissage et entretien Greasing Chart and Maintenance.

Nr. No.	Schmierstelle Pointe de graissage Greasing point Smeerpunt Punti di ingrassaggio Puntos de engrase	Anzahl Quantité Aantal Quantità Cantidad	Öl Huile Oil Olie Aceite	Fett Graisse Grease Vet Grasso Grasa	wöchentlich une fois par semaine weekly wekelijks settimanalmente semanalmente	jährlich une fois par an once a year jaarlijks annualmente anualmente
1	Gelenkwelle	4		●	x	
2	Zwischenträgerlager am 3-Pkt.-Rahmen	2	○			x
3	Scharnierlager	2	○			x
4	Entlüftungsschraube	1	○			x



D
Alle übrigen Gelenke und Lagerstellen sind ebenfalls jährlich zu ölen. Am Getriebeträger durch die Bohrung der Entlüftungsschraube kontrollieren, ob bei waagrecht abgestelltem Mähwerk der Ölstand nicht niedriger als 15 mm und nicht höher als 30 mm liegt.
Es muß bei Reparaturen immer Öl mit hoher Viskosität und Korrosionsschutz eingefüllt werden wie z. B. Aral DEGOL TU 225 K.

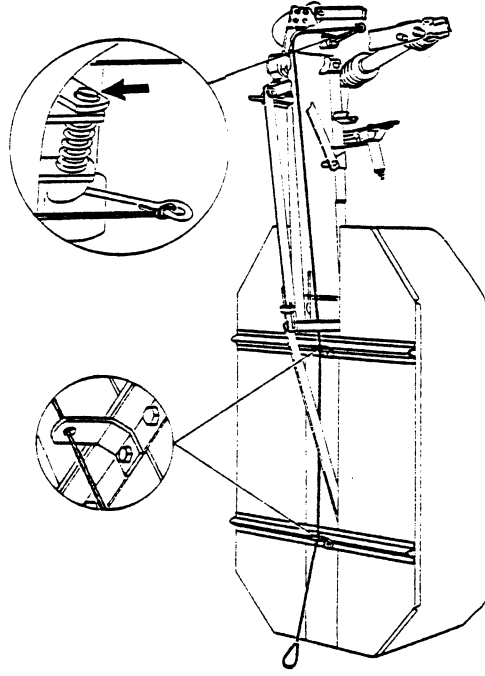
F
Tous les autres paliers et joints d'articulation doivent être graissés une fois par an. Contrôlez le niveau d'huile du carter d'engrenages par le trou de la vis de remplissage et de vidange comportant un reniflard, lorsque la machine est sur un plan horizontal. Le niveau ne doit pas être inférieur à 15 mm et ne doit pas dépasser 30 mm à partir de la base du carter.
Après une réparation, utilisez das le carter d'engrenages une huile de haute viscosité anti-corrosive SAE - 140.

GB
All the other hinges and bearings have to be lubricated once a year. Check through hole of the vent plug of the drum carrier if with horizontally deposited machine the oil level is not lower than 15 mm and not higher than 30 mm. In case of repairs fill in oil of a high viscosity with anticorrosive agent as for inst. Aral DEGOL TU 225 K.

D Um die Unfallgefahr beim Umschwenken der Maschine in Arbeitsstellung zu verhindern, wurde anstelle der bisherigen Transportstrebe eine durch Seilzug betätigte Transportverriegelung eingeführt. Der Seilzug wird nach Abbildung montiert.

F Pour prévenir le risque d'accidents lors de l'orientation de la machine en position de travail, nous avons introduit, au lieu de la jambe de transport comme utilisée jusqu'à présent, un dispositif de blocage à actionnement par câble. Pour le montage du câble, voir la figure.

GB To prevent the risk of accidents at swinging the machine into working position, a cable operated transport lock has been introduced instead of the transport strut as used up to now. Fitment of said cable is as shown in the figure.



D Seilzugverriegelung

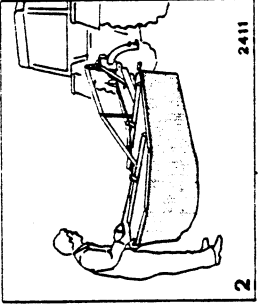
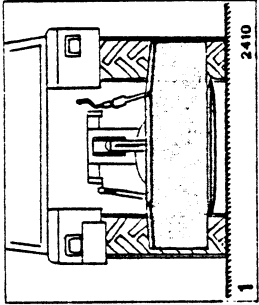
Achtung! Vor der Transportfahrt immer ordnungsgemäße Verriegelung nachkontrollieren.

F Câble de blocage

Attention! Avant de mettre la machine en marche pour le transport, contrôlez toujours si le blocage est correct.

GB Cable Lock

Warning! Before transporting the machine always check if the same is correctly locked.



D Das Umstellen von Transport- in Arbeitsstellung geht wie folgt:

Auf waagrechter Fläche Kreiselmäher bis dicht über den Boden ablassen.

Mähwerk außen fassen und durch Ziehen am Seil Transportverriegelung lösen.

F Pour la transformation de la machine de la position de transport à celle de travail, faire comme suit:

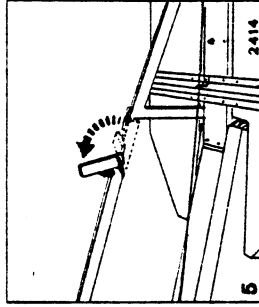
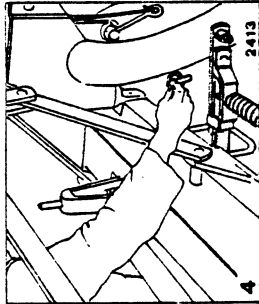
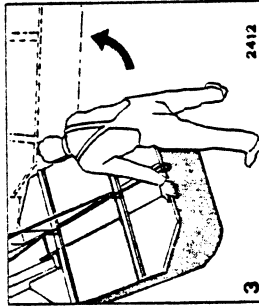
Dans une place horizontale, abaisser la machine presque jusqu'au sol.

Empoigner la faucheuse à l'extérieur et débloquent le dispositif de verrouillage de transport en actionnant le câble.

GB Changing the machine from transport to the working position is as follows:

Let the machine down almost to the ground on a level terrain.

Seize the machine at the outside and undo the transport lock by actuating the cable.



Mähwerk in Arbeitsstellung umschwenken.

Hinter dem Mähwerk stehend Arbeitsstrecke einhängen und mit Federstecker sichern.

Sperriegel aufklappen. Am Oberlenker Mähwerk absolut waagrecht zum Boden einstellen.

Mettre la faucheuse en position de travail.

Vous-même étant placé derrière, la machine, mettre la jambe de force de travail et assurer par l'agrafe.

Ouvrir le verrou de blocage. A l'aide du bras supérieur de réglage, mettre la machine en horizontale complète au sol.

Swing the Turbo Mower into its working position.

Open the safety catch. By setting on the top link, adjust the machine until it is completely horizontal to the ground.

GB

PÖTTINGER

ERSATZTEILLISTE für TM I, TM II LISTE DES PIÉCES DE RECHANGE pour 3135, 3170 SPARE PARTS LIST for TM I, TM II

1. Verwenden Sie nur Original-Pöttinger-Ersatzteile.
2. Machen Sie genaue Angaben über Anschrift, Postamt und Zielbahnhof. Bitte deutlich schreiben.
3. Baujahr und Fabrikationsnummer der Maschine (am Typenschild eingeschlagen) angeben. Den zu bestellenden Teil mit Teil-Nr., Benennung und benötigter Stückzahl anführen.
4. Lassen Sie allfällige Reparaturen an Ihrer Maschine möglichst in den Wintermonaten durchführen. Sie ersparen sich dadurch Kosten und sichern sich für die Ernte ein einsatzbereites Gerät.

Sie erreichen uns in Österreich:

ALOIS PÖTTINGER OHG
4710 Grieskirchen
Tel.: 07248-3231, FS 025 543

In der BRD im Zentralersatzteillager:

ALOIS PÖTTINGER, Landmaschinenenges.m.b.H.
D-8900 Augsburg 22, Unterfeldweg 5, FS 053 409

1. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine Pöttinger.
2. Donnez des indications exactes concernant l'adresse, le bureau de poste et la gare destinataire. Ecrivez lisiblement.
3. Indiquez l'année de construction, et le numéro de fabrication de la machine (frappé sur la plaque). Désignez la pièce à commander, avec sa référence et la quantité voulue.
4. Faites effectuer les réparations éventuelles de votre machine pendant les mois d'hiver, dans la mesure du possible. Vous économisez des frais et disposez d'un engin prêt à fonctionner pour la fenaison.

Voici notre numéro de téléphone en Autriche:

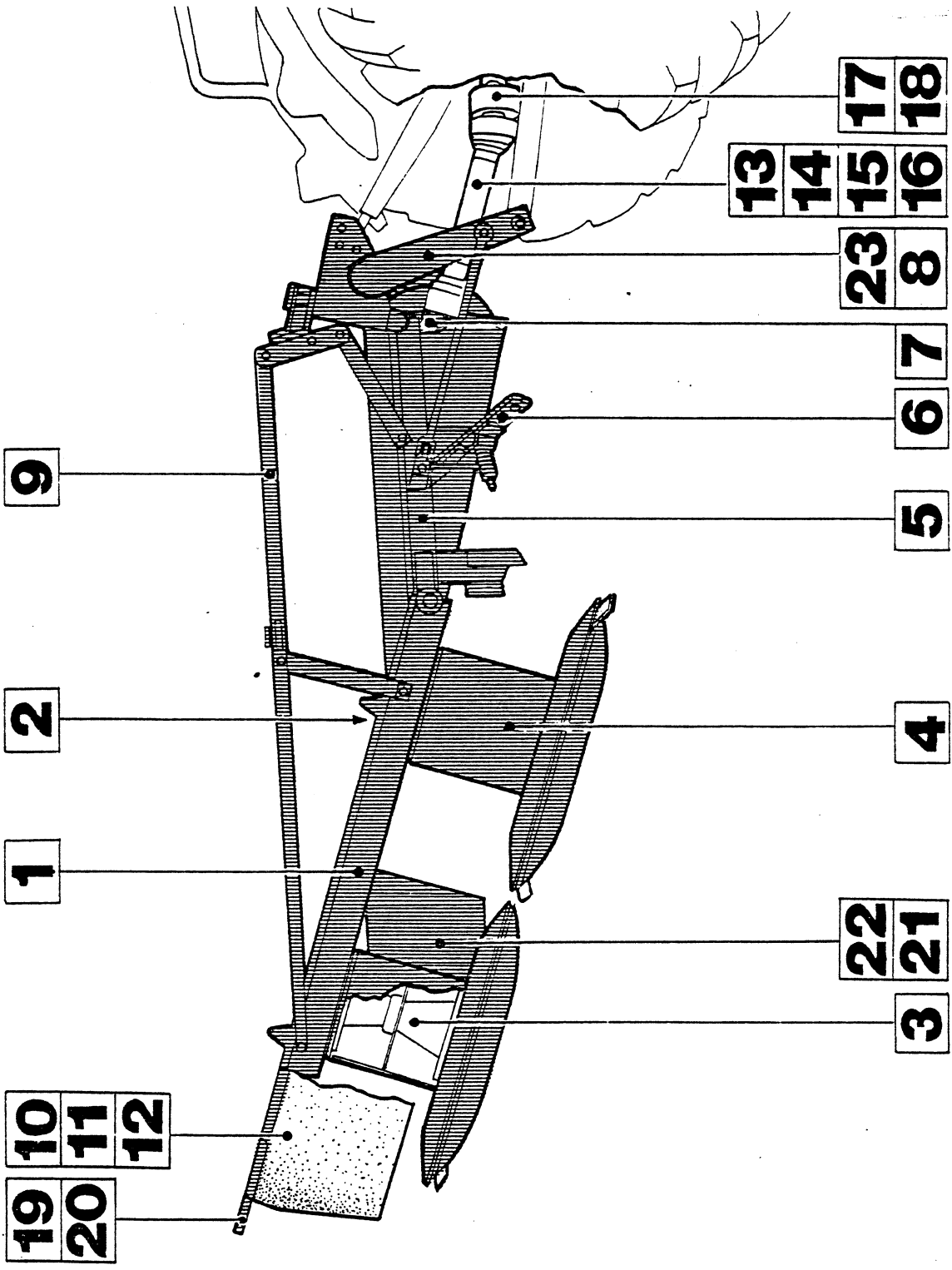
ALOIS PÖTTINGER OHG
4710 Grieskirchen
Tel.: 07248-3231, FS 025 543

1. Use only Pöttinger Original Spares and Replacements.
2. State address, post office and railway station accurately. Please write clearly.
3. State year of construction and serial number of the machine (embossed on the rating plate). State exactly the part being ordered indicating the Part-No., Description and quantity required.
4. As far as possible, have any repairs to your machine carried out during the winter months. This saves you costs and ensures that the unit is ready for use at harvest time.

You can contact us as follows:

ALOIS PÖTTINGER OHG
4710 Grieskirchen
Tel.: 07248-3231, FS 025 543

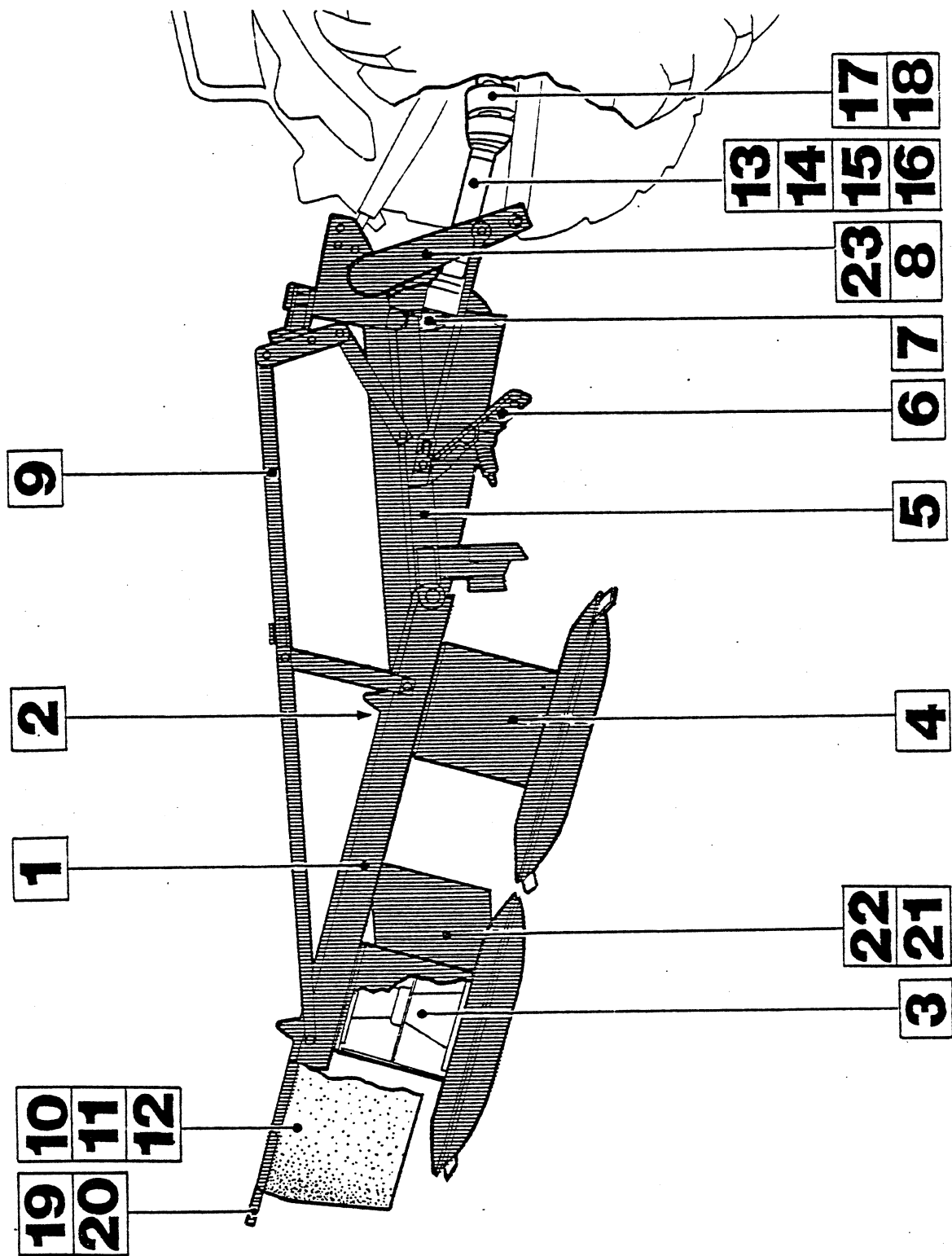
Bildtafel - Übersicht
Table des diagrammes
Table of Diagrams



Inhaltsverzeichnis Table des Matières Index

Bildtafel Index of diagrams Tablo des diagrammes Indice de diagramas	Gruppe Group Groupe Grupo	Seite Page Pages Página	Benennung	Description	Désignation	Denominación
1	010	8	Schneidbalken	Cutter bar	Barre coupeuse	Barra de corte
2	010	10	Eintriebswelle	Input shaft	Arbre de commande	Arbol de mando
3	010	12	Trommellagerung	Drum suspension	Suspension des tambours	Suspensión de tambores
4	010	14	Mähtrommel	Cutting drum	Tambour de coupe	Tambor de corte
5	020	16	Zwischenbalken	Intermediate carrier	Support intermédiaire	Soporte intermedio
6	020	18	Spannschloß	Tension jack	Dispositif de serrage	Tensor
7	020	20	Antriebskopf mit Schutz	Drive head with guard	Tête de commande avec protection	Cabezal de mando con protección
8	020	22	Geräterahmen	Three-point bracket	Support 3-points	Soporte tripuntal
9	020	24	Zugstrebe	Pull bar	Tirant	Tirante
10	030	26	Schutzvorrichtung TM I > 5100 TM II < 18069	Guard TM I > 5100 TM II < 18069	Dispositif de protection 3135 < 5100 3170 < 18069	Dispositivo de protección TM I > 5100 TM II < 18069
11	030	28	Schutzvorrichtung TM I > 5101 TM II > 18070 < 104294	Guard TM I > 5101 TM II > 18070 < 104294	Dispositif de protection 3135 > 5101 3170 > 18070 < 104294	Dispositivo de protección TM I > 5101 TM II > 18070 < 104294
12	030	30	Schutzvorrichtung TM II > 104295	Guard TM II > 104295	Dispositif de protection 3170 > 104295	Dispositivo de protección TM I > 104295
13	020	32	Gelenkwelle TM I < 17600 TM II < 89570	Univ.-joint drive shaft TM I < 17600 TM II < 89570	Arbre à cardan 3135 < 17600 3170 < 89570	Arbol cardán TM I < 17600 TM II < 89570
14	020	34	Gelenkwelle TM I > 17601 TM II > 89571	Univ.-joint drive shaft TM I > 17601 TM II > 89571	Arbre à cardan 3135 > 17601 3170 > 89571	Arbol cardán TM I > 17601 TM II > 89571

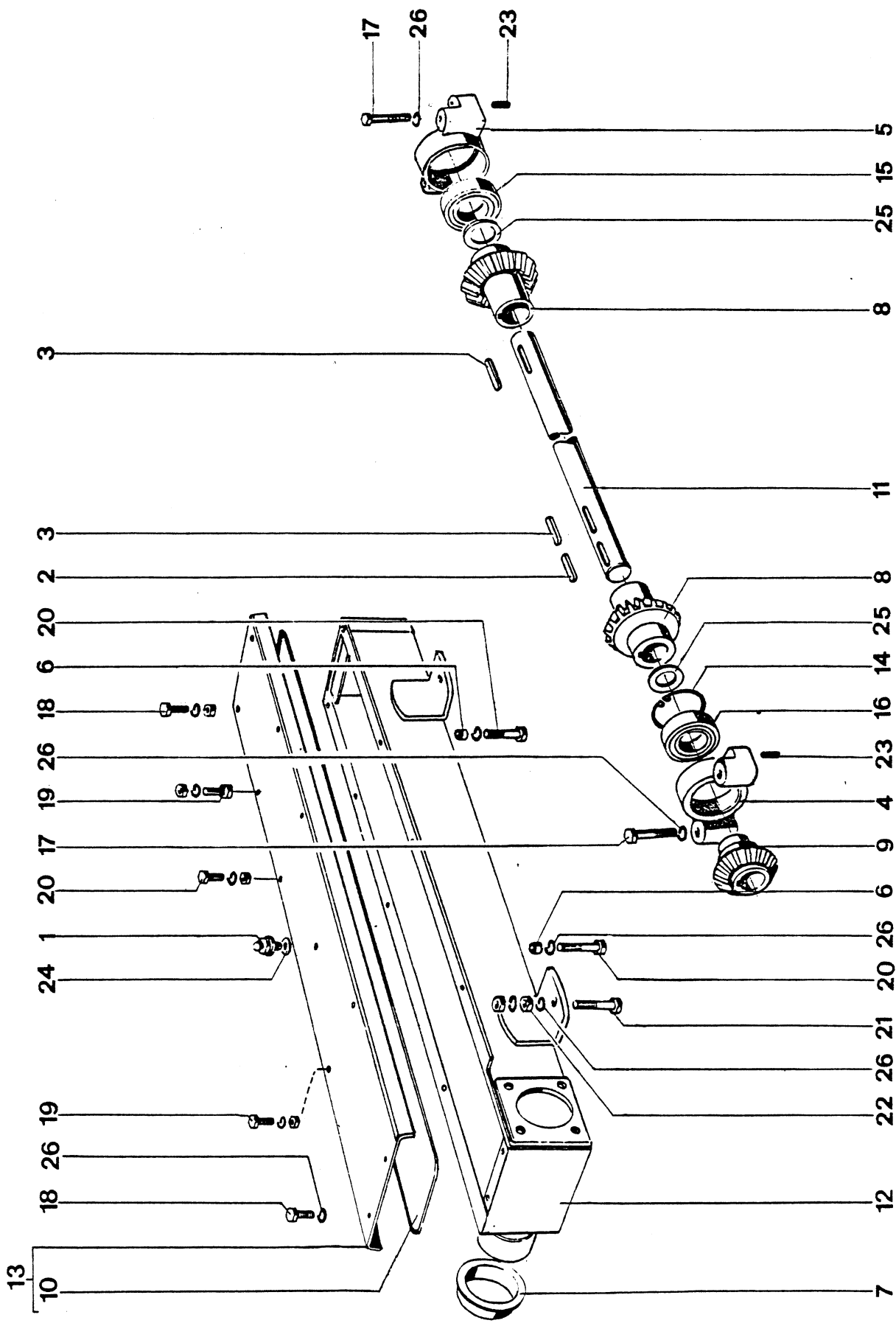
Bildtafel - Übersicht
Table des diagrammes
Table of Diagrams



Inhaltsverzeichnis Table des Matières Index

Bildtafel Index of diagrams Table des diagrammes Indice de diagramas	Gruppe Group Groupe Grupo	Seite Page Pages Página	Benennung	Description	Désignation	Denominación
15	020	36	Gelenkwelle TM II < 89570	Univ.-joint drive shaft TM II < 89570	Arbre à cardan 3170 < 89570	Arbol cardán TM II < 89570
16	020	38	Gelenkwelle TM II < 89570	Univ.-joint drive shaft TM II < 89570	Arbre à cardan 3170 < 89570	Arbol cardán TM II < 89570
17	020	40	Scheibenkupplung TM II < 89570	Disc-type clutch TM II < 89570	Embrayage à disques 3170 < 89570	Embrague de discos TM II < 89570
18	020	42	Stiftfreilauf TM I ≥ 17601 TM II ≥ 89571	Free wheeling TM I ≥ 17601 TM II ≥ 89571	Disp. de course libre 3135 ≥ 17601 3170 ≥ 89571	Disp. de marcha libre TM I ≥ 17601 TM II ≥ 89571
19	050	44	Schutzvorrichtung England TM II < 104294	Guard England TM II < 104294	Protection Angleterre 3170 < 104294	Protección Inglaterra TM II < 104294
20	050	46	Schutzvorrichtung England TM II ≥ 104295	Guard England TM II ≥ 104295	Protection Angleterre 3170 ≥ 104295	Protección Inglaterra TM II ≥ 104295
21	080	48	Trennblech TM I	Separating plate TM I	Tôle de séparation 3135	Chapa de separación TM I
22	080	50	Trennblech TM II	Separating plate TM II	Tôle de séparation 3170	Chapa de separación TM II
23	020	52	Geräterahmen für Schnellkuppler	Three-point bracket for quick coupling	Support 3-points pour accouplement rapide	Soporte tripuntal para acoplamiento rápido
296	53	53	Leuchtenhalter	Rear-light holder	Porte-feu arrière	Soporte de luces traseras
	54	54	Nummernverzeichnis	Numerical Index	Index numérique	Indice de números

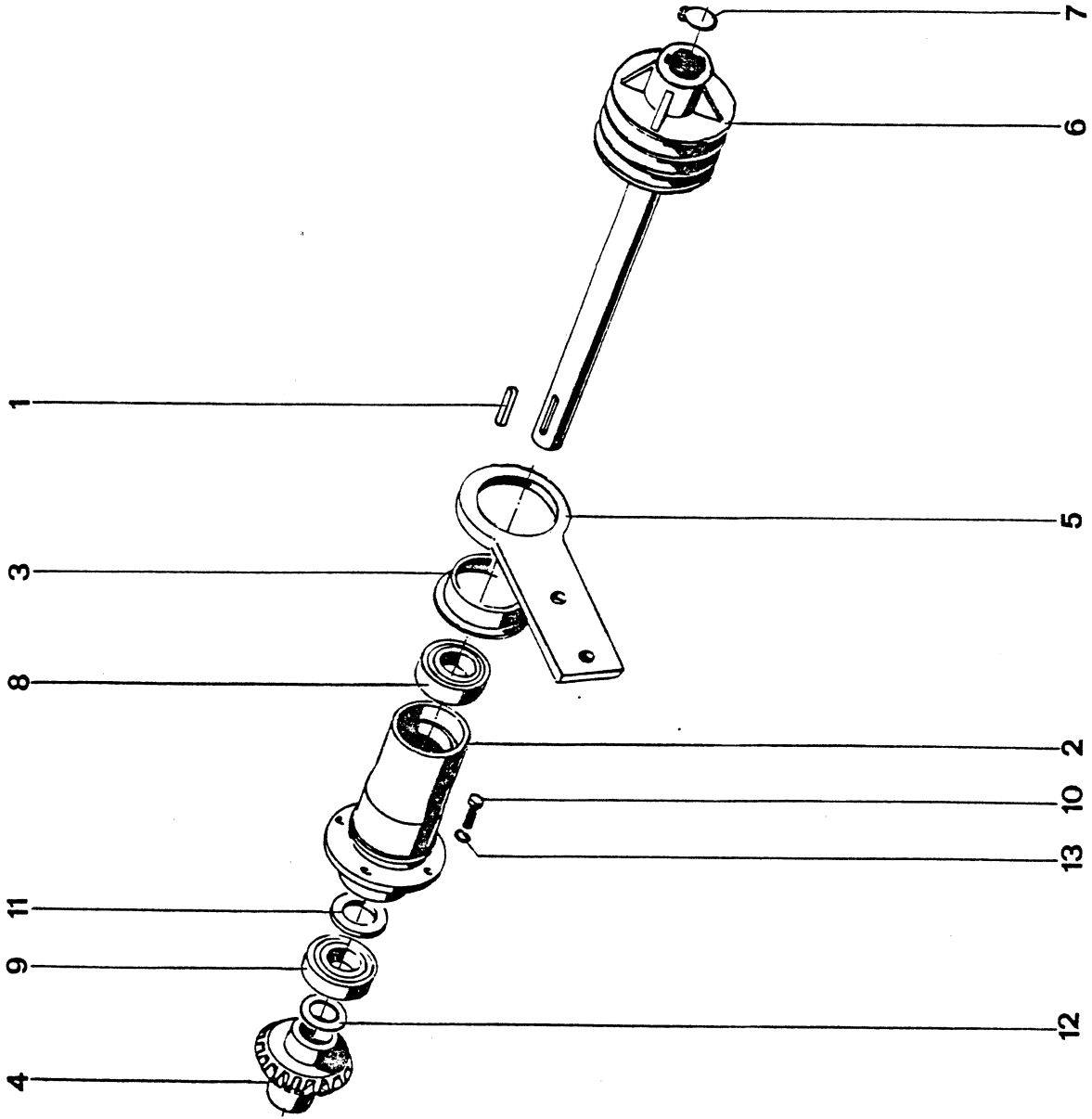
Barre coupeuse
Cutter Bar



Bildtafel Planche Table	Bild-Nr. Fig. No. Fig.Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
			TM	
			I	
			II	
1	1	70 700.06.072.0	1	Entlüftungsventil
1	2	00 150.108	1	Paßfeder A 8 x 7 x 36
1	3	00 150.111	3	Paßfeder A 8 x 7 x 50
1	4	70 700.06.147.0	1	Lager
1	5	70 700.06.148.0	1	Lager
1	6	70 700.06.151.0	8	Dichtbüchse TM II < 86320
1	7	70 700.06.159.0	2	Büchse
1	8	70 700.06.160.0	3	Kegelrad groß
1	9	70 700.06.161.0	1	Kegelrad klein
1	10	70 700.06.222.0	1	Dichtschnur
1	10	70 700.06.162.0	1	Dichtschnur
1	11	70 700.06.223.0	1	Antriebswelle
1	11	70 700.06.153.0	1	Antriebswelle
1	12	70 700.06.230.0	1	Hauptträger
1	12	70 700.06.168.0	1	Hauptträger
1	13	70 700.06.251.0	1	Blechdeckel
1	13	70 700.06.169.0	1	Blechdeckel
1	14	00 155.142	1	Sicherungsring 62, DIN 472
1	15	00 400.216	1	Kugellager 6205 C 3, DIN 625
1	16	00 400.316	1	Kugellager 6305, DIN 625
1	17	00 103.303	4	Sechskantschraube M 10 x 60, DIN 931-8.8 verz.
1	18	00 103.063	8	Sechskantschraube M 10 x 20, DIN 933-8.8 verz.
1	19	00 103.064	8	Sechskantschraube M 10 x 25, DIN 933-8.8 verz.
1	20	00 103.065	10	Sechskantschraube M 10 x 30, DIN 933-8.8 verz.
1	21	00 103.068	4	Sechskantschraube M 10 x 45, DIN 933-8.8 verz.
1	22	00 120.110	4	Sechskantmutter M 10, DIN 934-6.8
1	23	00 172.132	4	Spannhülse 6 x 12, DIN 1481
1	24	70 700.05.007.0	1	Scheibe 19 x 34 x 4
1	25	00 166.527	1	Scheibe 25 x 35 x 0,1
1	25	00 166.528	1	Scheibe 25 x 35 x 0,3
1	25	00 166.216	1	Scheibe 25 x 35 x 0,5
1	25	00 166.420	1	Scheibe 25 x 35 x 1,0
1	26	00 165.011	1	Federring 10, DIN 127

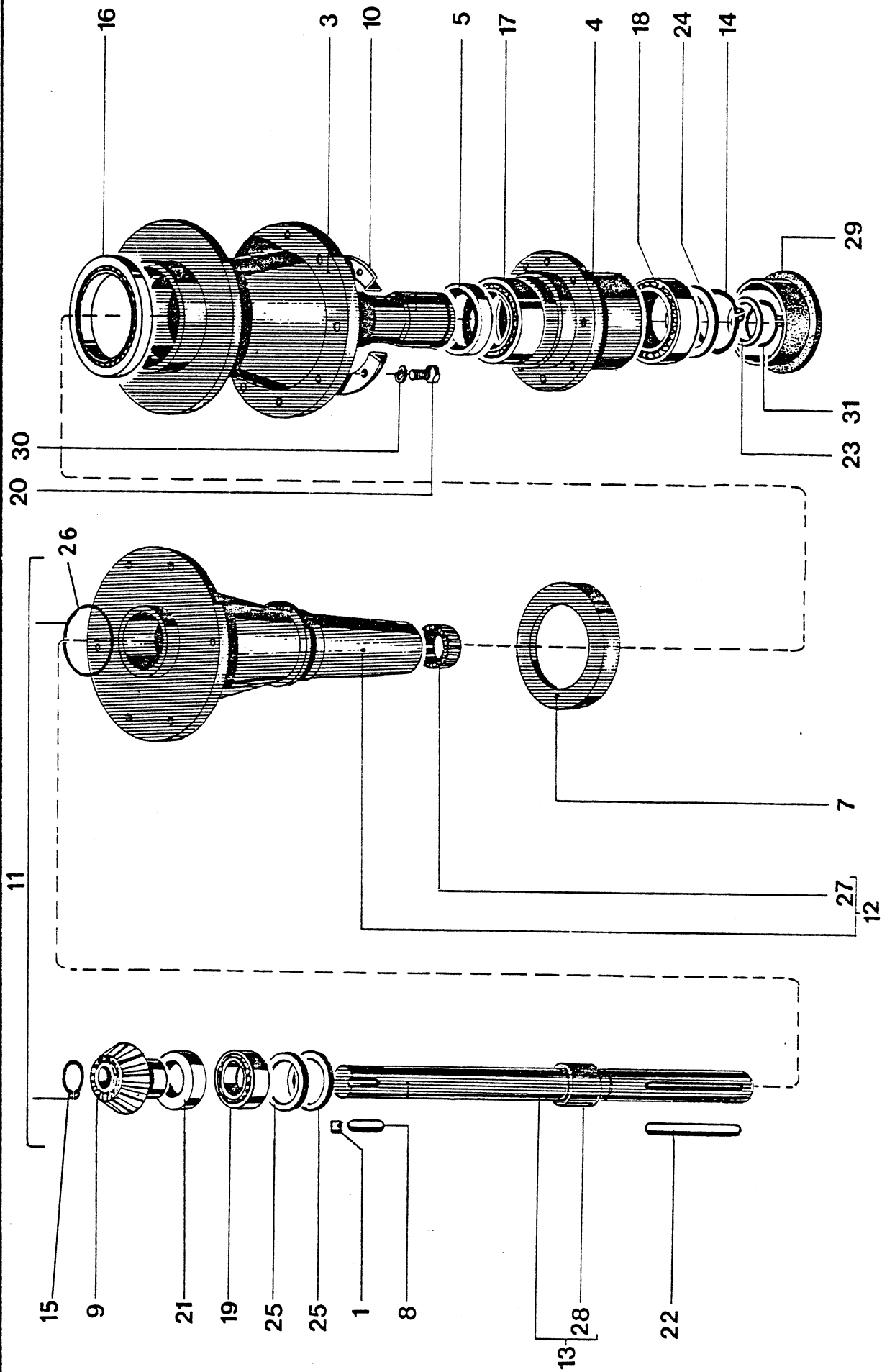
Eintriebswelle
Arbre de commande
Input Shaft

2



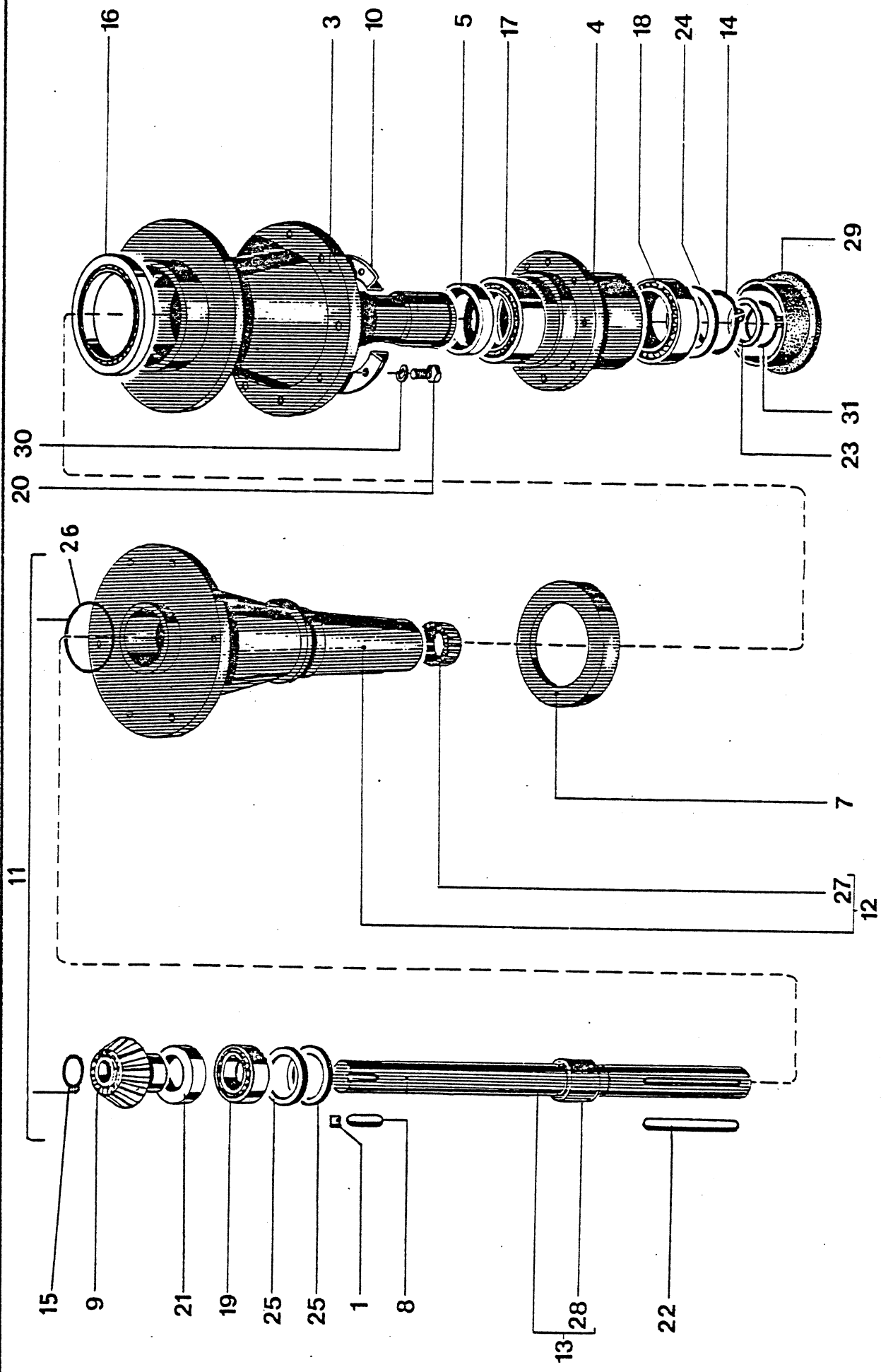
Bildtafel Planche Table	Bild - Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
			TM	
			I	II
2	1	00 150.111	3	Paßfeder A 8 x 7 x 50
2	2	70 700.06.149.0	1	Lagerrohr
2	3	70 700.06.159.0	2	Büchse
2	4	70 700.06.160.0	3	Kegelrad Z-27
2	5	70 700.06.225.0	1	Platte
2	5	70 700.06.158.0	-	Platte
2	6	70 700.06.259.0	1	Keilriemenscheibe mit Welle
2	6	70 700.06.178.0	-	Keilriemenscheibe mit Welle
2	7	00 155.022	1	Sicherungsring 25, DIN 471
2	8	00 400.318	1	Kugellager 6305-2 Z-C 3
2	9	00 402.035	1	Schräggkugellager 7305 B, DIN 628
2	10	00 100.085	1	Sechskantschraube M 12 x 25, DIN 933-8.8
2	11	00 415.253	4	Dichtring B 25 x 52 x 7
2	12	00 166.527	1	Scheibe 25 x 35 x 0,1
2	12	00 166.528	1	Scheibe 25 x 35 x 0,3
2	12	00 166.216	1	Scheibe 25 x 35 x 0,5
2	12	00 166.420	1	Scheibe 25 x 35 x 1,0
2	13	00 165.012	1	Federring 12, DIN 127

Trommellagerung
Suspension des tambours
Drum Suspension



Bildtafel Planche Table		Bild - Nr. Fig. No. Fig. Nr.		Bestellnummer Pièce No. Part Nr.		Stück Quantité Quantity		Benennung Désignation Description	
						</			

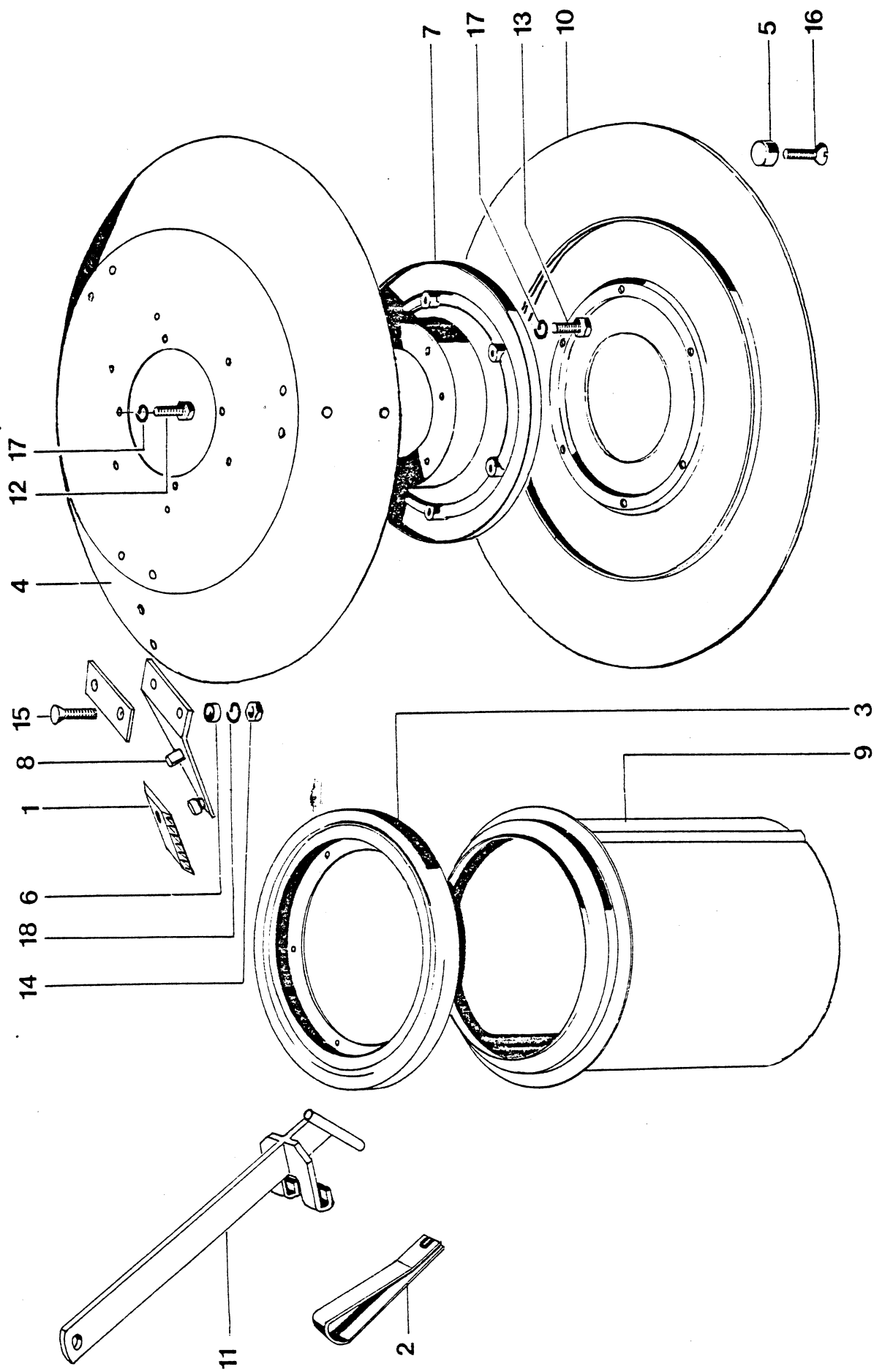
Trommellagerung
Suspension des tambours
Drum Suspension



Bildtafel Planche Table	Bild - Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
		</		

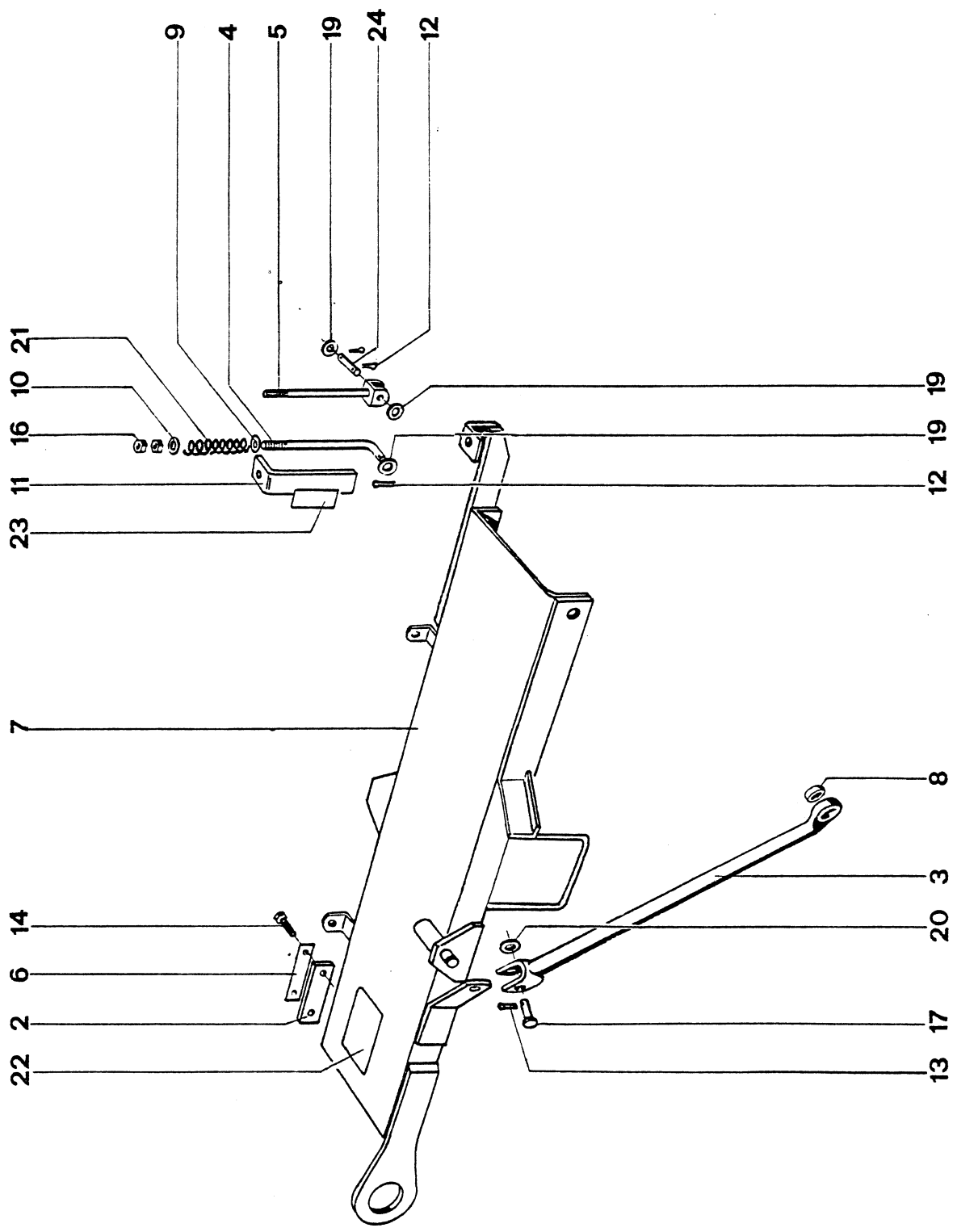
Mähtrommel
Tambour de coupe
Cutting Drum

4



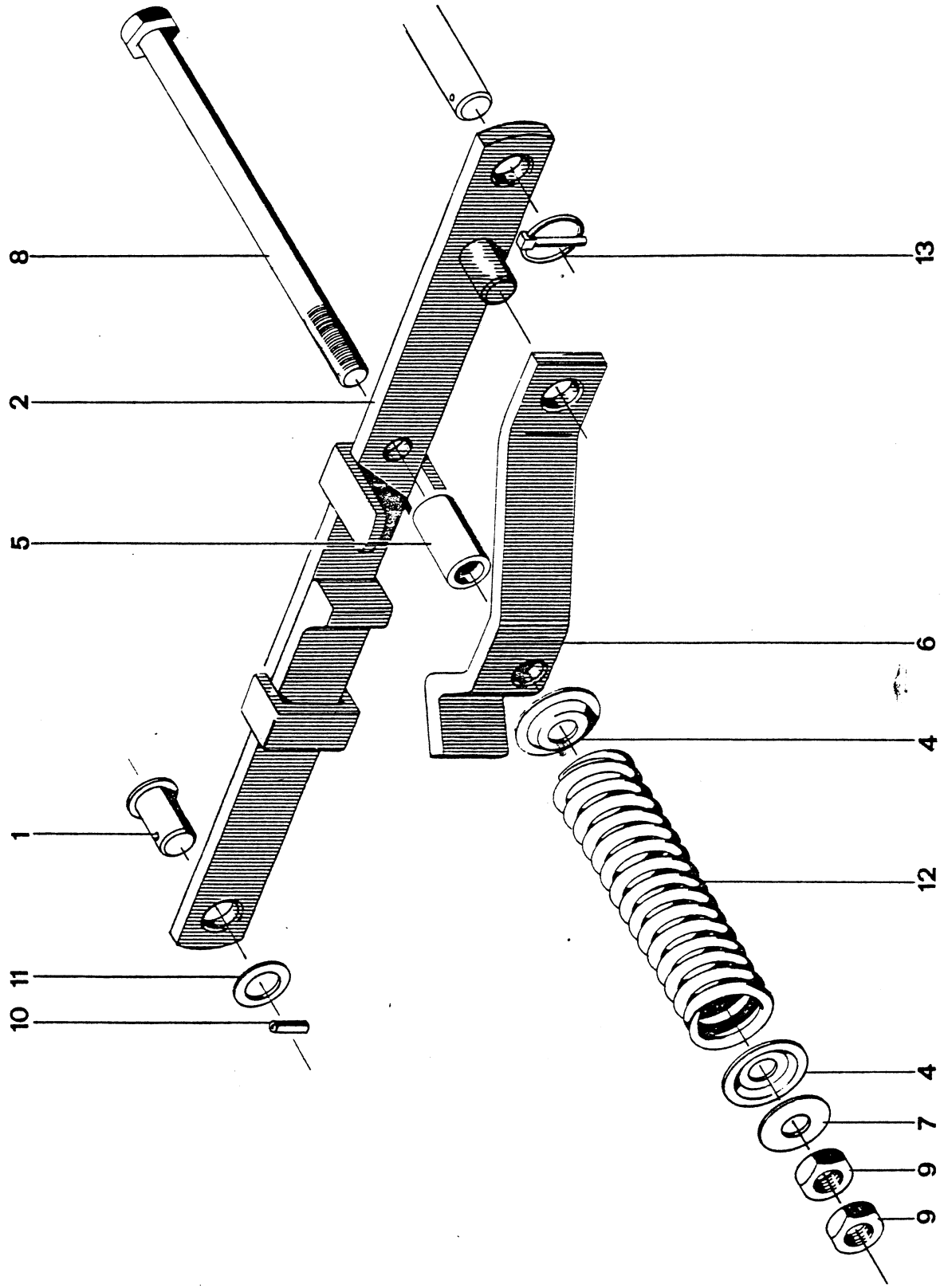
Bildtafel Planche Table	Bild- Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description	
					TM
			I		II
4	1	70 700.06.165.0	4	Messerklinge L=96	6
4	1	70 700.06.280.0	4	Messerklinge L=90	6
4	1	70 700.06.166.0	4	Messerklinge L=96 gekröpft	6
4	2	70 700.06.121.0	1	Klingenzange	1
4	3	70 700.06.154.0	2	Trommelabdeckblech	2
4	4	70 700.06.155.0	-	Mähteller	2
4	4	70 700.06.220.0	2	Mähteller	-
4	5	70 700.06.163.0	12	Schutzkappe	12
4	6	70 700.06.164.0	-	Konusring	12
4	6	70 700.06.176.0	-	Distanzring (B)	2
4	7	70 700.06.170.0	2	Stützschaale	2
4	8	70 700.06.046.0	-	Blattfeder	6
4	8	70 700.06.047.0	4	Blattfeder	-
4	9	70 700.06.171.0	2	Mähtrommel	2
4	10	70 700.06.226.0	2	Gleitteller (A)	-
4	10	70 700.06.254.0	2	Gleitteller (B) < 5100	-
4	10	70 700.06.172.0	-	Gleitteller (B) < 18069	2
4	10	70 700.06.173.0	-	Gleitteller (B) > 18070	2
4	10	70 700.06.175.0	-	Gleitteller (A)	2
4	10	70 700.06.221.0	2	Gleitteller (B) > 5101	-
4	10	70 700.06.182.0	-	Gleitteller (Neuseeland)	2
4	11	70 700.06.215.0	1	Schlüssel	1
4	12	00 103.064	-	Sechskantschraube M 10 x 25, DIN 933-8.8 verz.	8
4	13	00 103.065	-	Sechskantschraube M 10 x 30, DIN 933-8.8 verz.	12
4	14	00 120.111	-	Sechskantmutter M 12, DIN 934-6.8	-
4	15	00 106.057	12	Senkschraube M 12 x 25, DIN 7991-8.8	12
4	15	00 106.061	12	Senkschraube M 12 x 50, DIN 7991-8.8	12
4	17	00 165.011	-	Federring 10	-
4	18	00 165.012	-	Federring 12	-

Zwischenbalken,
Support intermédiaire
Intermediate Carrier

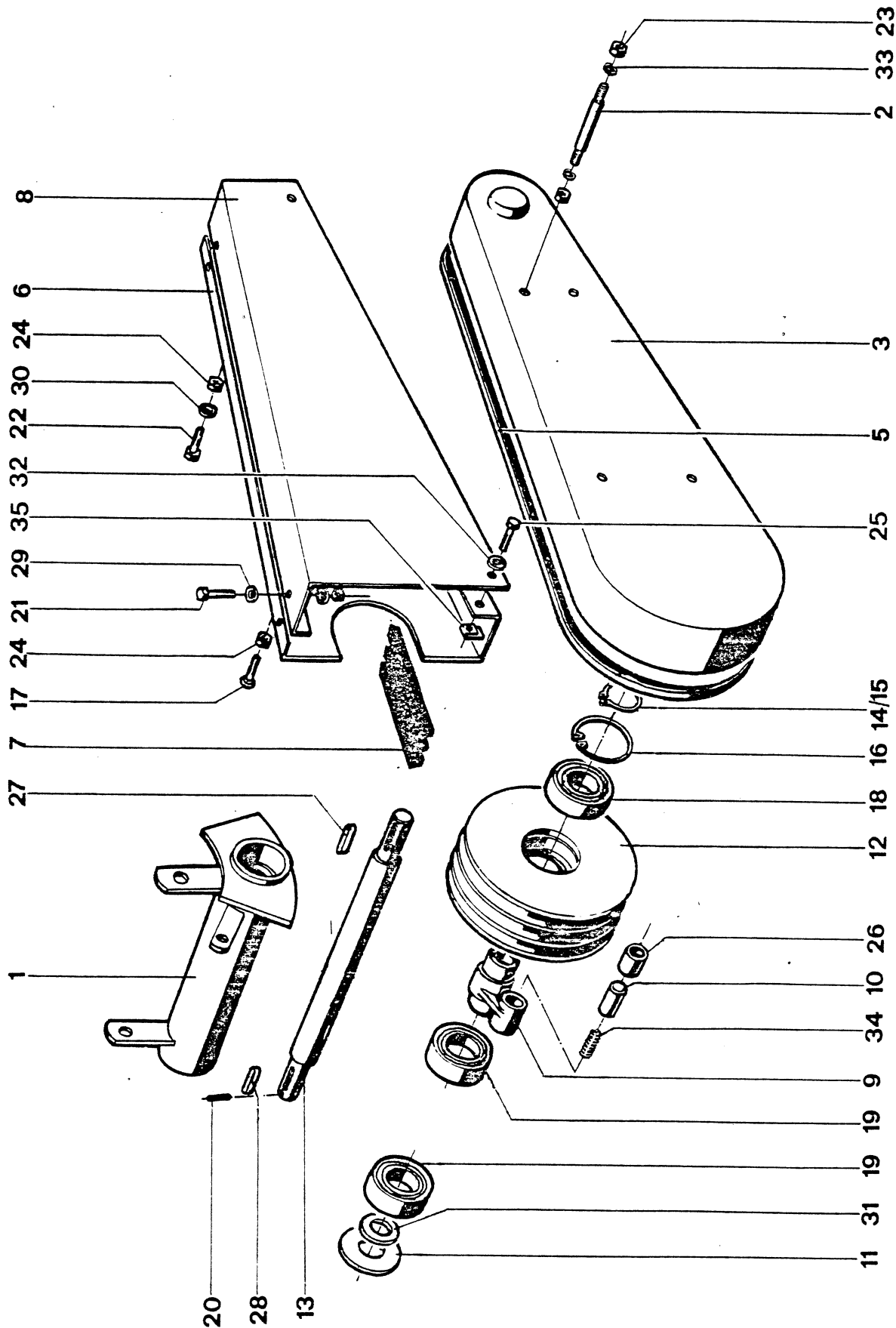


Bildtafel Planche Table	Bild - Nr. Fig.No. Fig.Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity		Benennung Désignation Description
			I	II	
			TM		
5	1		1		
5	1				
5	2	70 700.06.247.0	1	1	Lasche
5	3	70 700.06.118.0	1	1	Transportstange
5	4	70 700.06.193.0	-	1	Spannbolzen < 21600
5	5	70 700.06.212.0	-	1	Spannbolzen ≥ 21601
5	6	70 700.06.195.0	1	1	Sicherungsblech
5	7	70 700.06.267.0	1	-	Zwischenbalken
5	7	70 700.06.210.0	-	1	Zwischenbalken < 21600
5	7	70 700.06.211.0	-	1	Zwischenbalken ≥ 21601 < 122307
5	7	70 700.06.246.0	-	1	Zwischenbalken ≥ 122308
5	8	70 700.06.234.0	1	1	Buchse
5	9	70 720.06.084.0	1	1	Scheibe
5	10	70 700.05.001.0	1	1	Scheibe
5	11	70 700.06.240.0	1	-	Winkel
5	11	70 700.06.194.0	-	1	Winkel
5	12	00 175.052	2	2	Splint 4 x 25, DIN 94
5	13	00 175.064	1	1	Splint 5 x 32, DIN 94
5	14	00 103.086	2	-	Sechskantschraube M 12 x 30, DIN 933-8.8 verz.
5	14	00 103.087	-	2	Sechskantschraube M 12 x 35, DIN 933-8.8 verz.
5	16	00 120.163	2	2	Sechskantmutter M 16, DIN 934-6.8
5	17	70 700.06.003.0	1	1	Bolzen 18 x 50 x 42
5	18				
5	19	70 700.05.004.0	-	2	Scheibe 17 x 28 x 1 < 21600
5	19	70 700.05.005.0	-	2	Scheibe 17 x 28 x 2 ≥ 21601
5	20	70 700.05.006.0	2	2	Scheibe 19 x 30 x 1,4
5	21	70 700.06.034.0	1	-	Druckfeder
5	21	70 700.06.033.0	-	1	Druckfeder
5	22	00 494.672	1	1	Aufklebebild
5	23	00 494.673	1	1	Aufklebebild
5	24	70 700.06.007.0	-	1	Bolzen 16 x 45 x 35

Spannschloß
Dispositif de serrage
Tension Jack

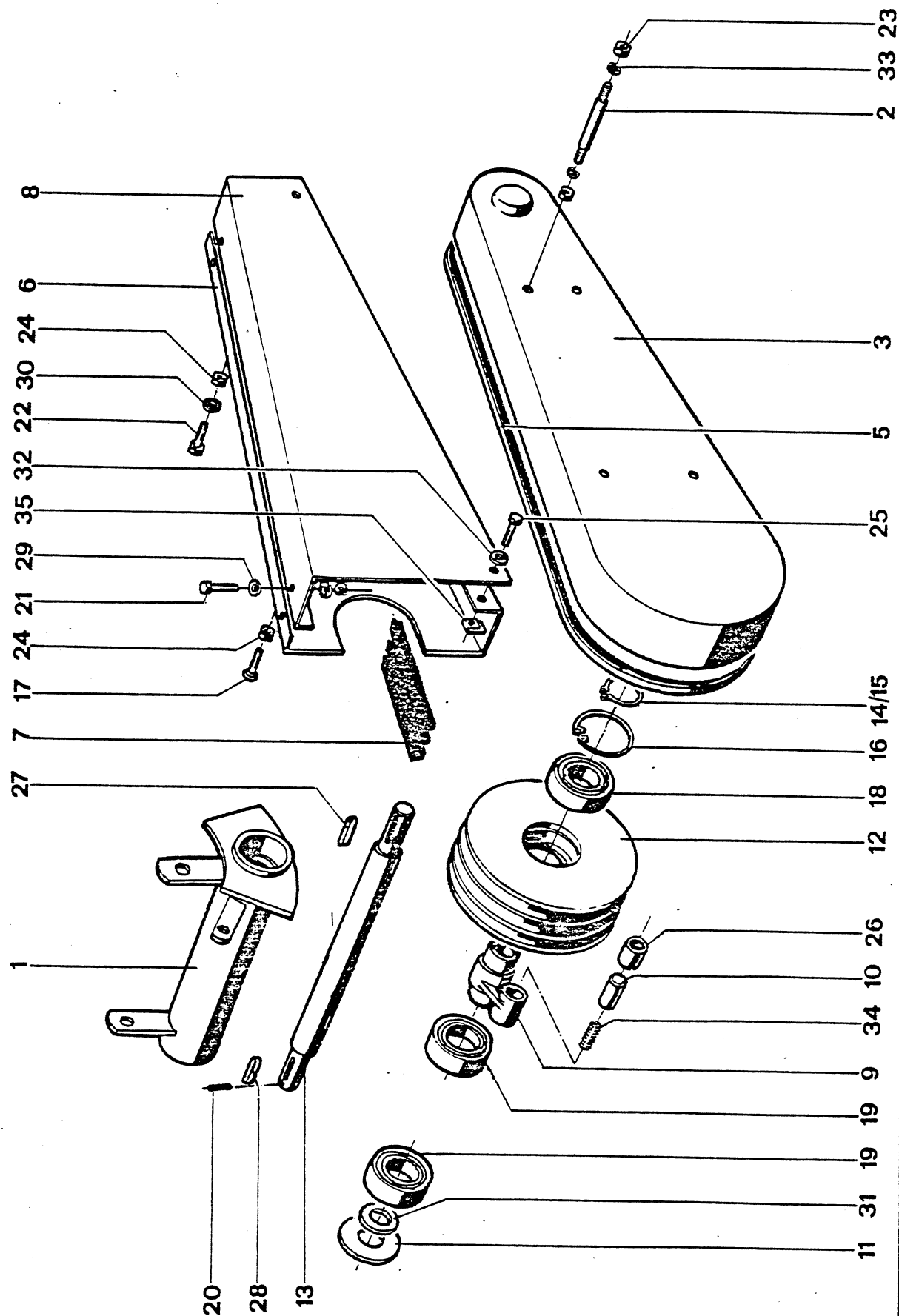


Antriebskopf mit Schutz
Tête de commande avec c protection
Drive Head with Guard



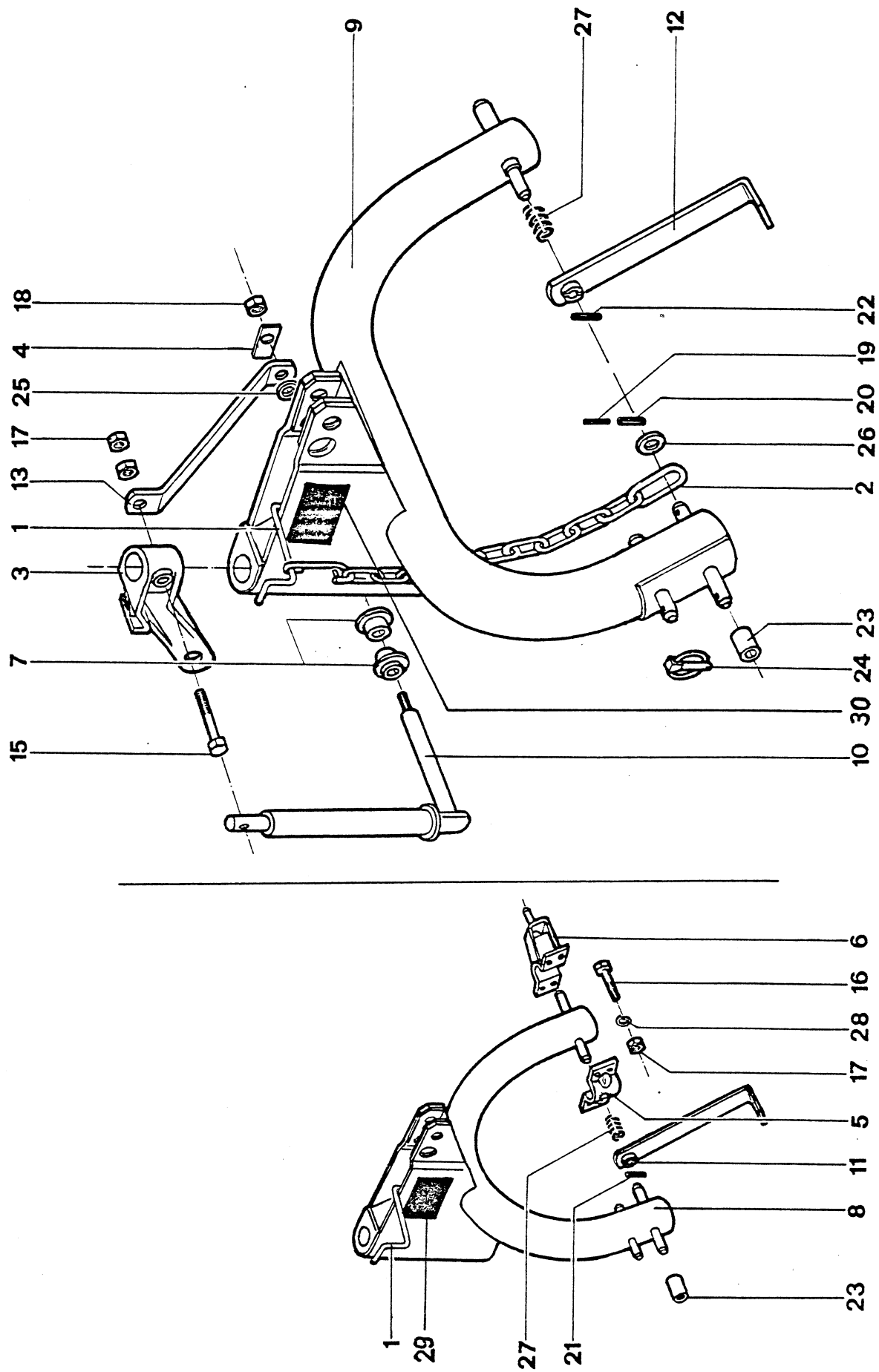
Bildtafel Planche Table	Bild -Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellung Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity		Benennung Designation Description
			I	II	
7	1	70 700.06.204.0	1	-	Antriebskopf
7	1	70 700.06.204.0	-	1	Antriebskopf < 104319
7	1	70 700.06.248.0	-	1	Antriebskopf » 104320
7	2	70 700.06.265.0	4	-	Stiftschraube
7	2	70 700.06.282.0	-	4	Stiftschraube < 104319
7	3	70 700.06.269.0	1	-	Vorderw. Schutz < 5100
7	3	70 700.06.270.0	1	-	Vorderw. Schutz » 5101
7	3	70 700.06.205.0	-	1	Vorderw. Schutz < 21569
7	3	70 700.06.206.0	-	1	Vorderw. Schutz » 21570 < 104319
7	5	70 700.06.271.0	1	-	Hinterw. Schutz
7	5	70 700.06.207.0	-	1	Hinterw. Schutz < 104319
7	6	70 700.06.249.0	-	1	Hi. Schutzblech » 104320
7	7	70 700.06.081.0	1	-	Keilriemensatz (3) < 5100
7	7	70 700.06.233.0	1	-	Keilriemensatz (3) » 5101
7	7	70 700.06.082.0	-	1	Keilriemensatz (4) < 21569
7	7	70 700.06.083.0	-	1	Keilriemensatz (4) » 21570
7	7	70 700.06.084.0	-	1	Keilriemensatz (4) 700/min
7	8	70 700.06.250.0	-	1	Schutzblech » 104320
7	9	70 700.06.186.0	1	-	Mitnehmer < 17600
7	9	70 700.06.186.0	-	1	Mitnehmer < 89570
7	10	70 700.06.197.0	1	-	Mitnehmerbolzen < 17600
7	10	70 700.06.197.0	-	1	Mitnehmerbolzen < 89570
7	11	70 700.06.199.0	1	1	Scheibe
7	12	70 700.06.231.0	1	-	Keilriemenscheibe < 5100
7	12	70 700.06.232.0	1	-	Keilriemenscheibe » 5101 < 17600
7	12	70 700.06.298.0	1	-	Keilriemenscheibe » 17601
7	12	70 700.06.185.0	-	1	Keilriemenscheibe < 21569
7	12	70 700.06.187.0	-	1	Keilriemenscheibe » 21570 < 89570
7	12	70 700.06.189.0	-	1	Keilriemenscheibe » 89571
7	12	70 700.06.214.0	-	1	Keilriemenscheibe < 89570 (700/min)
7	12	70 700.06.287.0	-	1	Keilriemenscheibe » 89571 (700/min)

Antriebskopf mit Schutz
Tête de commande avec protection
Drive Head with Guard



Geräterahmen
Support 3-points
Three-point Bracket

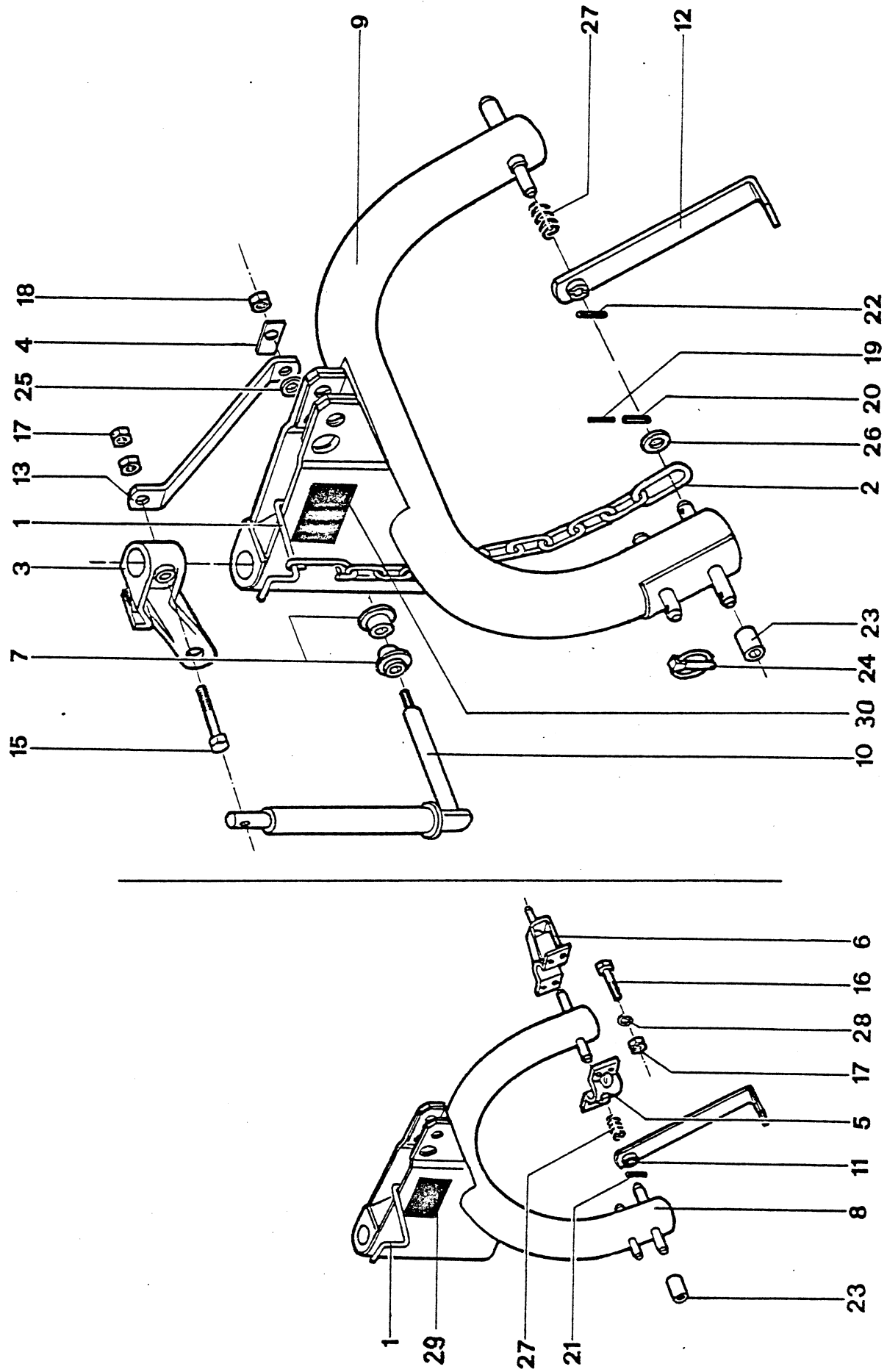
8



Bildtafel Planche Table	Bild-Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
			I	II
			TM	
8	1	70 700.06.022.0	1	Haken
8	2	70 700.06.114.0	1	Kette
8	3	70 700.06.288.0	-	Abschlußkappe < 51369
8	3	70 700.06.188.0	-	Abschlußkappe » 51370
8	3	70 700.06.262.0	1	Abschlußkappe
8	4	70 700.06.198.0	1	Sicherungsblech
8	5	70 700.06.115.0	-	Bügel < 122307
8	6	70 700.06.119.0	-	Tragzapfen < 122307
8	6	70 700.06.120.0	-	Umbausatz < 122307
8	7	70 700.06.190.0	1	Buchse MS
8	7	70 700.06.190.0	-	Buchse < 122307
8	7	70 700.06.013.0	-	Buchse » 122308
8	7	70 700.06.200.0	1	Buchse Kunststoff
8	8	70 700.06.266.0	1	Geräterahmen
8	8	70 700.06.202.0	-	Geräterahmen < 122307
8	9	70 700.06.301.0	-	Geräterahmen » 122308
8	10	70 700.06.268.0	1	Scharnier
8	10	70 700.06.203.0	-	Scharnier < 122307
8	10	70 700.06.302.0	-	Scharnier » 122308
8	11	70 700.06.274.0	1	Stütze
8	12	70 700.06.303.0	-	Stützfuß » 122308
8	13	70 700.06.263.0	1	Strebe
8	13	70 700.06.191.0	-	Strebe
8	15	00 103.330	1	Sechskantschraube M 12 x 90, DIN 931-8.8 verz.
8	15	00 103.332	-	Sechskantschraube M 12 x 100, DIN 931-8.8 verz.
8	16	00 103.321	-	Sechskantschraube M 12 x 45, DIN 931-8.8 verz.
8	17	00 120.160	2	Sechskantmutter M 10, DIN 934-6.8
8	18	00 120.357	1	Sechskantmutter M 20 x 1,5, DIN 936-5.8
8	19	00 172.066	-	Spannhülse 3,5 x 40, DIN 1481
8	20	00 172.144	9	Spannhülse 6 x 40, DIN 1481

Geräterahmen Support 3-points Three-point Bracket

8

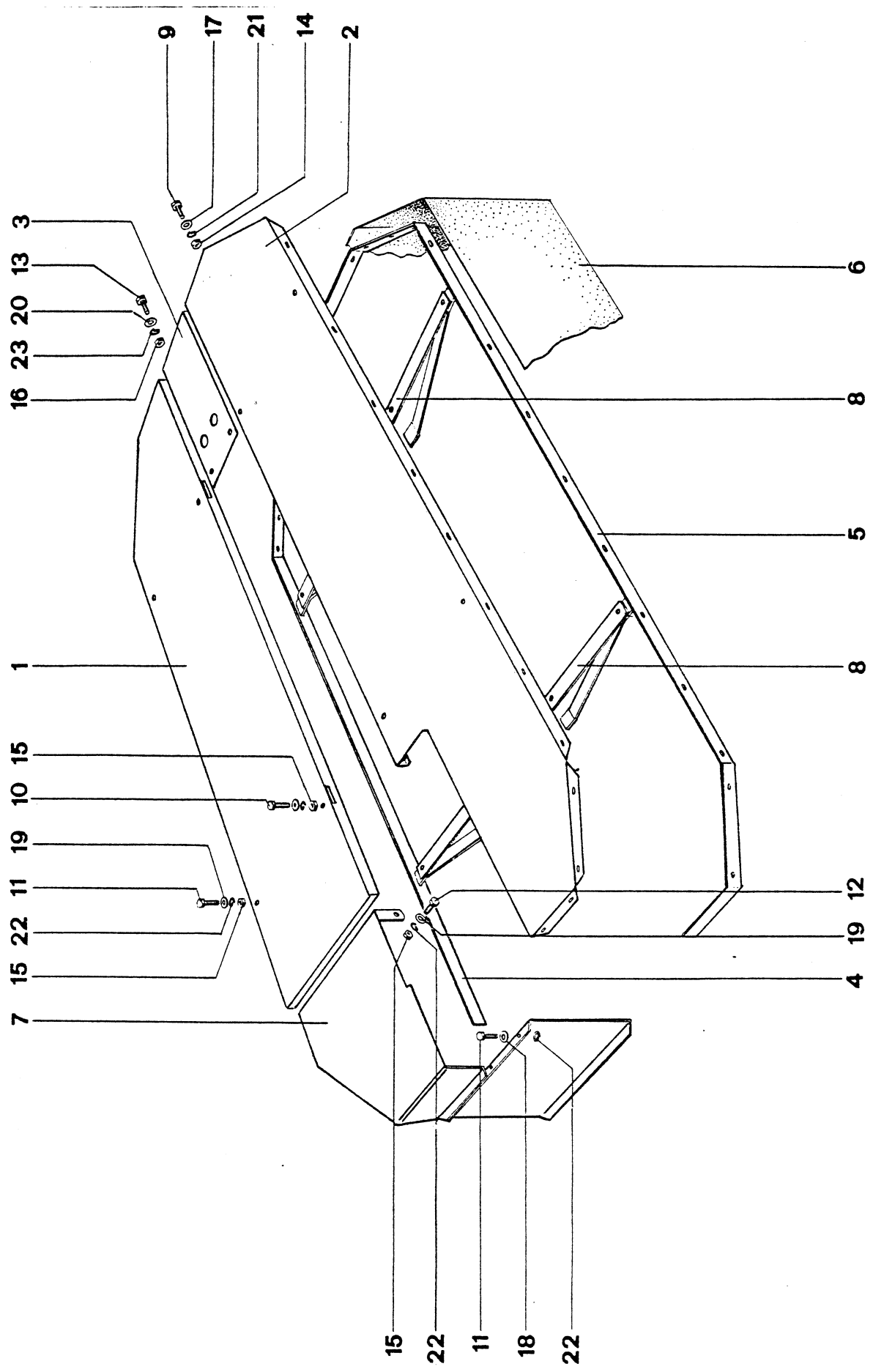


Bildtafel Planché Table	Bild - Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
			TM	
			I	II
8	21	00	1	Spannhülse 8 x 40, DIN 1481
8	22	00	-	Spannhülse 12 x 45, DIN 1481
8	23	70 720.06.213.0	2	Spannhülse 28 x 22 x 40
8	24	00	-	Sicherungsstecker 11
8	25	70 700.05.012.0	-	Scheibe 30,5 x 44 x 2
8	25	70 700.05.013.0	-	Scheibe 30,5 x 44 x 1,5
8	26	70 700.05.016.0	-	Scheibe 23 x 50 x 4
8	27	70 720.06.014.0	1	Druckfeder
8	27	70 700.06.036.0	-	Druckfeder < 122307
8	27	70 700.06.033.0	-	Druckfeder ≥ 122308
8	28	00	-	Federring 12, DIN 127
8	29	70 700.91.010.0	1	Typenschild TM I - Pöttinger
8	29	70 700.91.011.0	1	Typenschild TM I - IHF
8	30	70 701.91.010.0	-	Typenschild TM II - Pöttinger
8	30	70 701.91.011.0	-	Typenschild TM II - IHF

Bildtafel Bild - Nr.		Bestellnummer		Stück Quantité Quantity	Benennung	
Planche Table	Fig. No. Fig. Nr.	Pièce No. Part Nr.			Désignation Description	
						TM
				I		II
9	1	70 700.06.255.0		-	Strebe	1
9	1	70 700.06.174.0		1	Strebe	-
9	3	70 700.06.209.0		1	Klappe	1
9	4	70 700.06.289.0		-	Lasche < 51369	2
9	4	70 700.06.201.0		-	Lasche » 51370	2
9	5	70 700.06.264.0		1	Strebe	-
9	5	70 700.06.196.0		-	Strebe	1
9	6	70 700.06.010.0		1	Bolzen	-
9	6	70 700.06.005.0		-	Bolzen < 51369	1
9	6	70 700.06.025.0		-	Bolzen » 51370	1
9	7	70 700.06.027.0		2	Bolzen	-
9	7	70 700.06.004.0		-	Bolzen < 51369	2
9	7	70 700.06.026.0		-	Bolzen » 51370	2
9	8	70 700.06.273.0		-	Lasche	1
9	8	70 700.06.208.0		1	Lasche	-
9	10	00 155.014		1	Sicherungsring 16, DIN 471	1
9	11	00 103.065		2	Sechskantschraube M 10 x 30, DIN 933-8.8 verz.	2
9	12	00 103.086		1	Sechskantschraube M 12 x 30, DIN 933-8.8 verz.	1
9	13	00 120.160		2	Sechskantmutter M 10, DIN 934-6.8	2
9	14	00 120.161		1	Sechskantmutter M 12, DIN 934-6.8	1
9	15	00 172.144		9	Spannhülse 6 x 40 < 51369	-
9	15	00 175.065		-	Splint 5 x 35 » 51370	2
9	15	00 175.076		-	Splint 6 x 40 » 51370	1
9	17	70 700.05.103.0		1	Spannhülse 13 x 16	1
9	18	70 700.05.003.0		2	Scheibe 16 x 23 x 2	1
9	18	70 700.05.015.0		-	Scheibe 18 x 30 x 3	1
9	19	70 700.05.009.0		3	Scheibe 23 x 38 x 3	3
9	20	70 700.05.010.0		2	Scheibe 26 x 42 x 3	-
9	21	00 165.311		2	Federring 10	2
9	22	00 165.312		1	Federring 12	1
9	23	70 700.06.041.0		1	Zugfeder	1
9	24	00 494.674		1	Aufklebebild	1

Schutzvorrichtung TM I <5100
Dispositif de protection 3135 <5100
Guard 3135 <5100

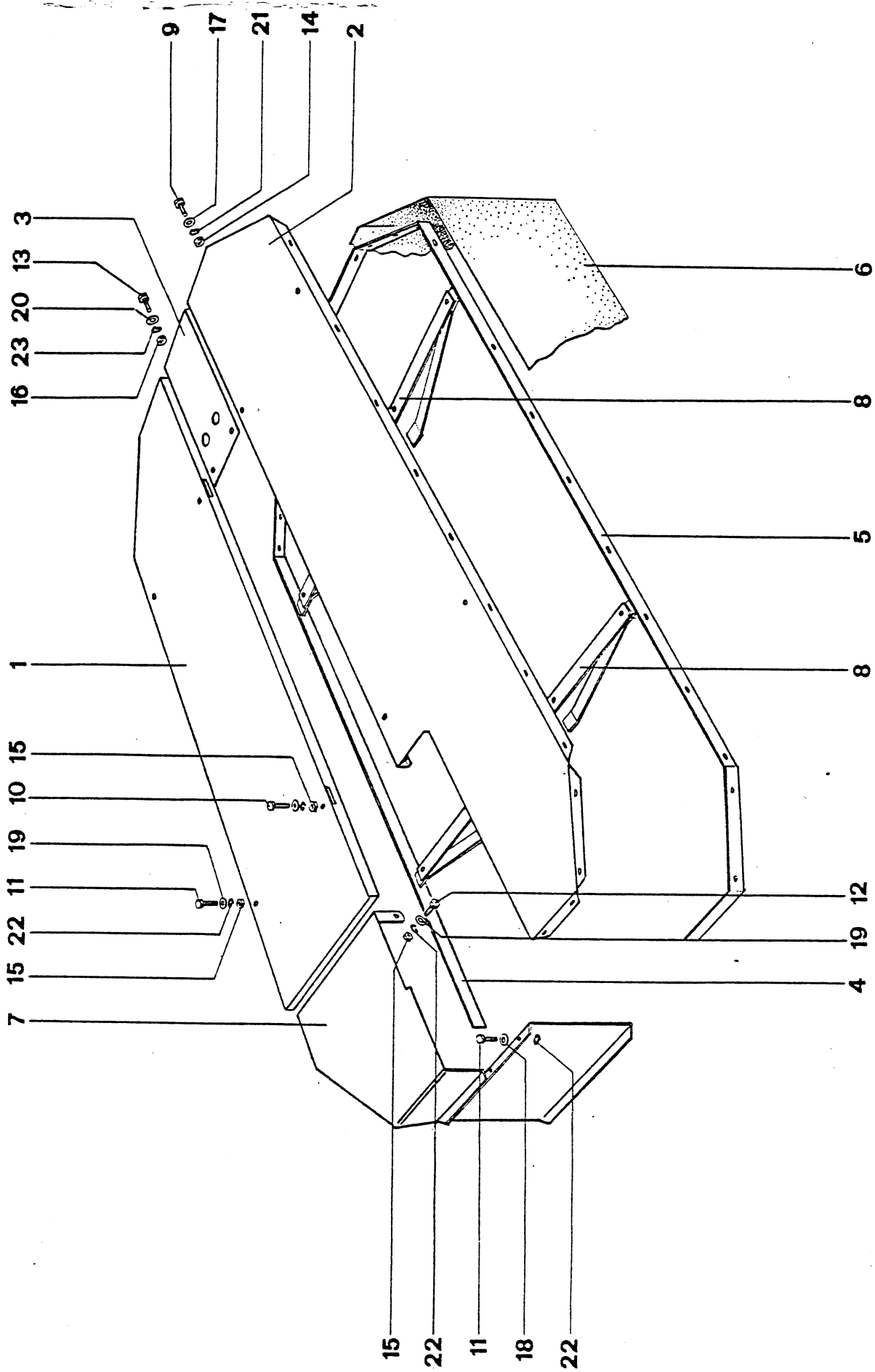
Schutzvorrichtung TM II <18069
Dispositif de protection 3170 <18069
Guard 3170 <18069



Bildtafel Planche Table	Bild-Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description	
					TM
			I		II
10	1	70 700.06.103.0	1	Schutzblech	-
10	1	70 700.06.123.0	-	Schutzblech	1
10	2	70 700.06.104.0	1	Schutzblech	-
10	2	70 700.06.124.0	-	Schutzblech	1
10	3	70 700.06.105.0	1	Abdeckblech	-
10	4	70 700.06.106.0	1	Schutzbügel < 2100	-
10	4	70 700.06.101.0	1	Schutzbügel » 2101	-
10	4	70 700.06.127.0	-	Schutzbügel < 3700	1
10	4	70 700.06.122.0	-	Schutzbügel » 3701	1
10	5	70 700.06.107.0	1	Schutzbügel < 100	-
10	5	70 700.06.102.0	1	Schutzbügel » 101	-
10	5	70 700.06.128.0	-	Schutzbügel < 3700	1
10	5	70 700.06.125.0	-	Schutzbügel » 3701	1
10	6	70 700.06.108.0	1	Schutztuch < 2100	-
10	6	70 700.06.275.0	1	Schutztuch » 2101	-
10	6	70 700.06.276.0	1	Schutztuch » 2101	-
10	6	70 700.06.130.0	-	Schutztuch < 3700	1
10	6	70 700.06.126.0	-	Schutztuch < 3700	1
10	6	70 701.20.025.0	-	Schutztuch » 3701	1
10	6	70 701.20.026.0	-	Schutztuch » 3701	1
10	6a	70 700.06.109.0	1	Schutzvorrichtung kompl.	-
10	6a	70 700.06.129.0	-	Schutzvorrichtung kompl.	1
10	7	70 700.06.110.0	1	Schutzblech kompl.	-
10	7	70 700.06.131.0	-	Schutzblech kompl.	1
10	8	70 700.20.042.0	2	Haltestrebe < 3700 TM II	2
10	8	70 700.20.041.0	4	Haltestrebe » 3701 TM II	4
10	9	00 103.024	26	Sechskantschraube M 6 x 20, DIN 933-8.8 verz.	30
10	9	00 103.041	2	Sechskantschraube M 8 x 16, DIN 933-8.8 verz.	2

Schutzvorrichtung TM I <5100
Dispositif de protection 3135 <5100
Guard 3135 <5100

Schutzvorrichtung TM II <18069
Dispositif de protection 3170 <18069
Guard 3170 <18069

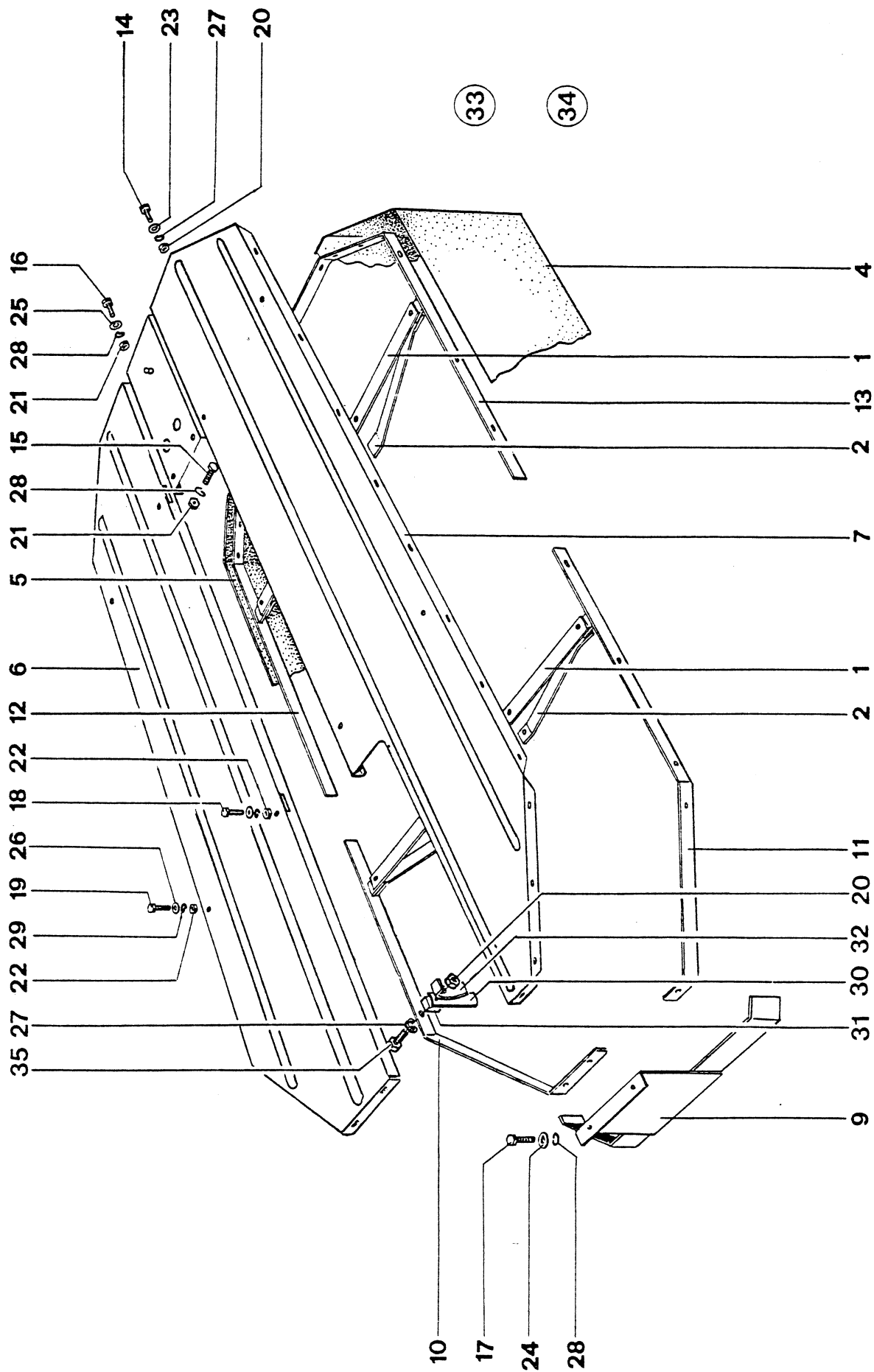


Bildtafel Planche Table	Bild - Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
			TM	
			I	II
10	10	00	4	4
10	11	00	2	2
10	11	00	4	4
10	12	00	1	1
10	13	00	2	2
10	14	00	26	30
10	15	00	5	5
10	16	00	10	10
10	17	00	26	30
10	18	70	2	2
10	19	70	10	10
10	20	00	6	8
10	21	00	26	30
10	22	00	5	5
10	23	00	10	10

Schutzvorrichtung TMI ≥ 5101
 Dispositif de protection 3135 ≥ 5101
 Guard 3135 ≥ 5101

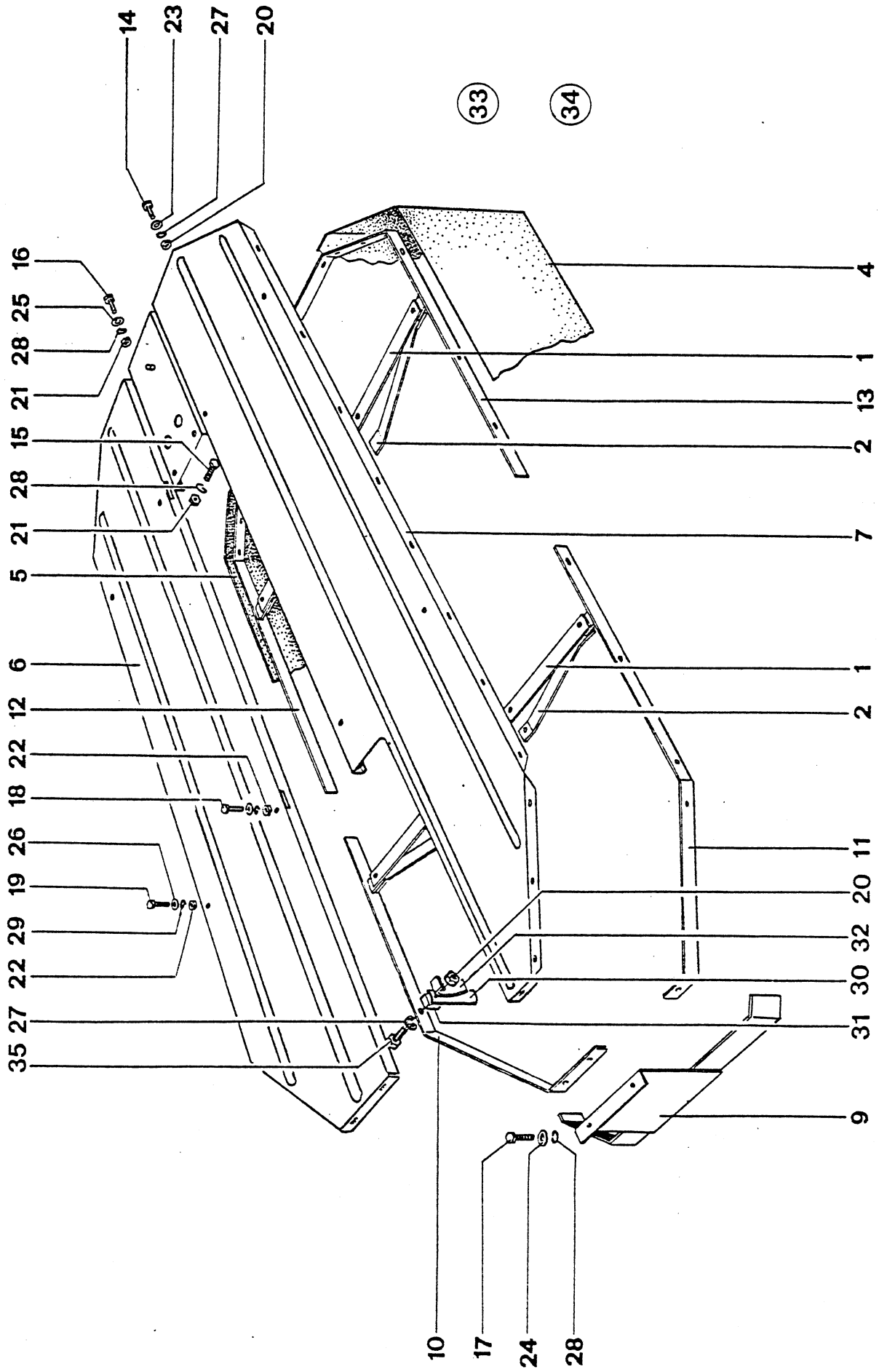
Schutzvorrichtung TMI $\geq 18070 < 104294$
 Dispositif de protection 3170 $\geq 18070 < 104294$
 Guard 3170 $\geq 18070 < 104294$

11



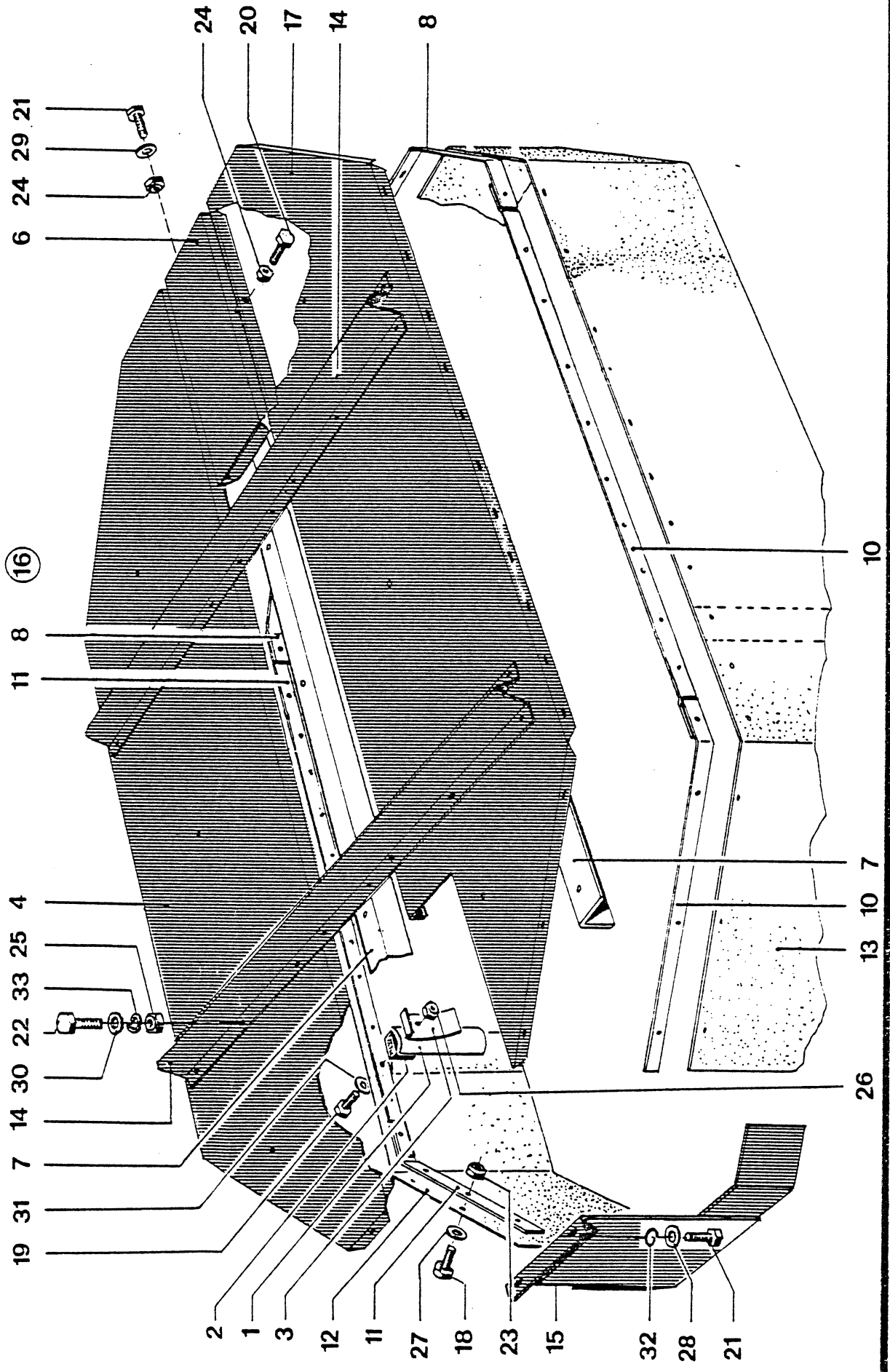
Schutzvorrichtung TMI ≥ 5101
Dispositif de protection 3135 ≥ 5101
Guard 3135 ≥ 5101

Schutzvorrichtung TMII $\geq 18070 < 104294$
Dispositif de protection 3170 $\geq 18070 < 104294$
Guard 3170 $\geq 18070 < 104294$

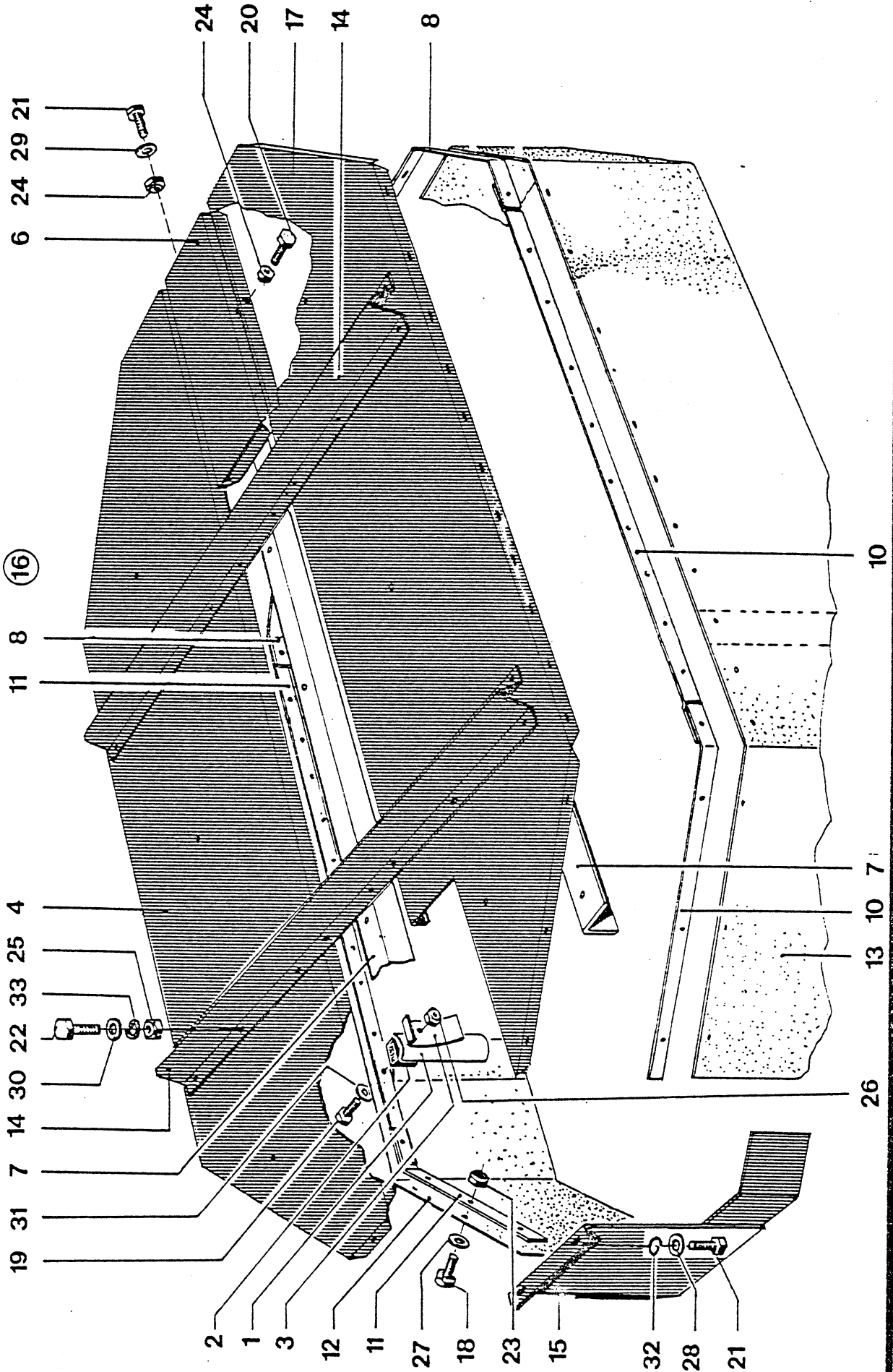


Bildtafel Planche Table	Bild - Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description	
					TM
			I		II
11	21	00	4	Sechskantmutter M 8, DIN 934-6.8	4
11	22	00	8	Sechskantmutter M 10, DIN 934-6.8	8
11	23	00	31	Scheibe 6,4 x 18 x 1,5	35
11	24	70 700.05.033.0	2	Scheibe 8,4 x 21 x 1,4	2
11	25	70 700.05.035.0	2	Scheibe 8,4 x 24 x 3	2
11	26	00	8	Scheibe 11 x 21 x 2	8
11	27	00	31	Federring 6	37
11	28	00	6	Federring 8	6
11	29	00	8	Federring 10	8
11	30	70 700.20.043.0	-	Stahlbandversteifung	2
11	31	00	-	Zwischenstück	2
11	32	70 700.20.044.0	-	Unterlage	2
11	33	70 700.06.321.0	-	Schutzblech vormont.	1
11	34	70 700.20.000.0	1	Schutzblech vormont.	-
11	*	70 701.01.021.0	-	Plastikhülle mit Inhalt Ø Nr. 33	1
11	*	70 700.01.020.0	1	Plastikhülle mit Inhalt Ø Nr. 34	-
11	*	70 700.06.324.0	-	Schutzblech mont.	1
11	*	70 700.06.325.0	1	Schutzblech mont.	-
11	35	00	-	Sechskantschraube M 6 x 25, DIN 933-8.8 verz.	1

Schutzvorrichtung TM II >104295
Dispositif de protection 3170 >104295
Guard 3170 >104295



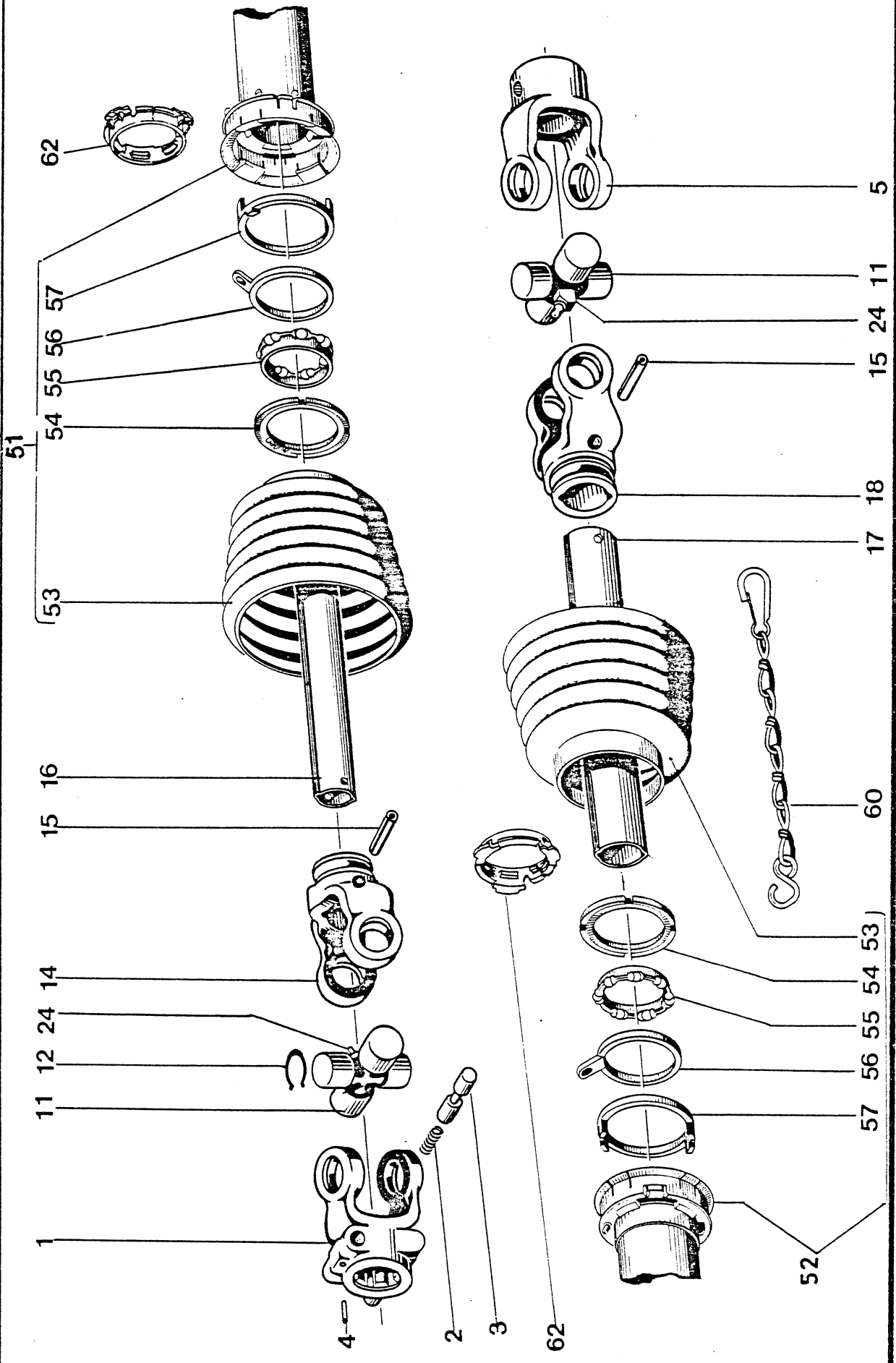
Bildtafel Planche Table	Bild-Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
12	1	70 700.20.043.0	2	Stahlbandversteifung
12	2	00 624.026	2	Zwischenstück
12	3	70 700.20.044.0	2	Unterlage
12	4	70 701.20.030.1	1	Schutzblech vorne
12	6	70 700.06.328.0	1	Abdeckblech
12	7	70 700.06.329.0	1	Winkel
12	8	70 701.20.016.0	2	Schutzbügel
12	10	70 701.20.011.0	1	Schutzbügel li. hinten
12	11	70 701.20.006.0	1	Schutzbügel li. vorne
12	12	70 700.06.331.0	1	Schutztuch vorne
12	13	70 700.06.332.0	1	Schutztuch hinten
12	14	70 700.06.330.0	2	Leiste
12	15	70 701.20.001.0	1	Schmutzblech
12	16	70 700.06.321.1	1	Schutzblech vormont.
12	17	70 701.20.031.1	1	Schutzblech hinten
12	18	00 103.022	33	Sechskantschraube M 6 x 16, DIN 933-8.8 verz.
12	19	00 103.025	2	Sechskantschraube M 6 x 25, DIN 933-8.8 verz.
12	20	00 103.041	4	Sechskantschraube M 8 x 16, DIN 933-8.8 verz.
12	21	00 103.044	4	Sechskantschraube M 8 x 25, DIN 933-8.8 verz.
12	22	00 103.063	19	Sechskantschraube M 10 x 20, DIN 933-8.8 verz.
12	23	00 120.157	33	Sechskantmutter M 6, DIN 934-6.8
12	24	00 120.159	6	Sechskantmutter M 8, DIN 934-6.8
12	25	00 120.160	33	Sechskantmutter M 10, DIN 934-6.8
12	26	00 122.004	2	Sicherungsmutter M 6, DIN 985-6.8
12	27	00 162.502	33	Scheibe 6,4 x 18 x 1,5
12	28	70 700.05.033.0	33	Scheibe 8,4 x 21 x 1,4
12	29	70 700.05.035.0	4	Scheibe 8,4 x 24 x 3
12	30	00 162.602	33	Scheibe 11 x 21 x 2



Bildtafel Planche Table	Bild - Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
12	31	00	33	Federring 6, DIN 127
12	32	00	33	Federring 8, DIN 127
12	33	00	33	Federring 10, DIN 127
12	*	70 700.06.327.0	4	Kantenschutz
12	*	70 700.06.324.0	1	Schutzblech mont.
12	*	70 701.01.021.0	1	Plastikhülle mit Inhalt

Gelenkwelle TMI <17600
Arbre à cardan 3135 <17600
Universal-joint Drive Shaft 3135 <17600

Gelenkwelle TMI <89570
Arbre à cardan 3170 <89570
Universal-joint Drive Shaft 3170 <89570



Bildtafel Planché Table	Bild-Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
			TM I	TM II
13	1	45 21 10 00	1	Aufsteckgabel 1 3/8"
13	2	45 66 01 00	1	Druckfeder
13	3	45 65 01 00	1	Schiebestift + Nr. 2
13	4	00 172.040	1	Spannhülse 3 x 20
13	5	45 21 30 07	1	Anschlußgabel
13	*	00 174.055	1	Gewindestift AM 12 x 15
13	11	45 21 00 00	2	Kreuzgarnitur + Nr. 12, 24
13	12	45 62 24 00	8	Sicherungsring
13	14	45 21 11 00	1	Innengabel
13	15	00 172.202	2	Spannhülse 10 x 65
13	16	45 75 11 16	1	Profilrohr L = 460
13	17	45 75 15 16	1	Profilrohr L = 445
13	18	45 21 12 00	1	Innengabel
13	24	00 190.007	1	Schmiernippel BM 8 x 1
13	51	45 82 161/0750	1	Innere Schutzhälfte
13	52	45 82 162/0750	1	Außere Schutzhälfte
13	53	45 84 01 05	1	Schutztrichter ▲
13	53	45 84 03 05	1	Schutztrichter Ø Nr. 62 +
13	54	45 82 93 00	2	Nutenring ▲
13	55	45 82 96 01	2	Kugelhaltering ▲
13	56	45 82 93 02	2	Haltering ▲
13	57	45 82 93 01	2	Schiebering ▲
13	60	45 82 36 03	1	Haltekette
13	62	45 82 83 06	2	Gleitringlager
13	62	00 457.188	1	Gelenkwelle L = 580
13	63	45 84 03 09	1	Schutztrichter +
13	63	45 84 01 09	1	Schutztrichter ▲
			+ = execution for plain bearing	+ = exécution pour palier lisse
			▲ = execution for ball bearing	▲ = exécution pour roulement à billes

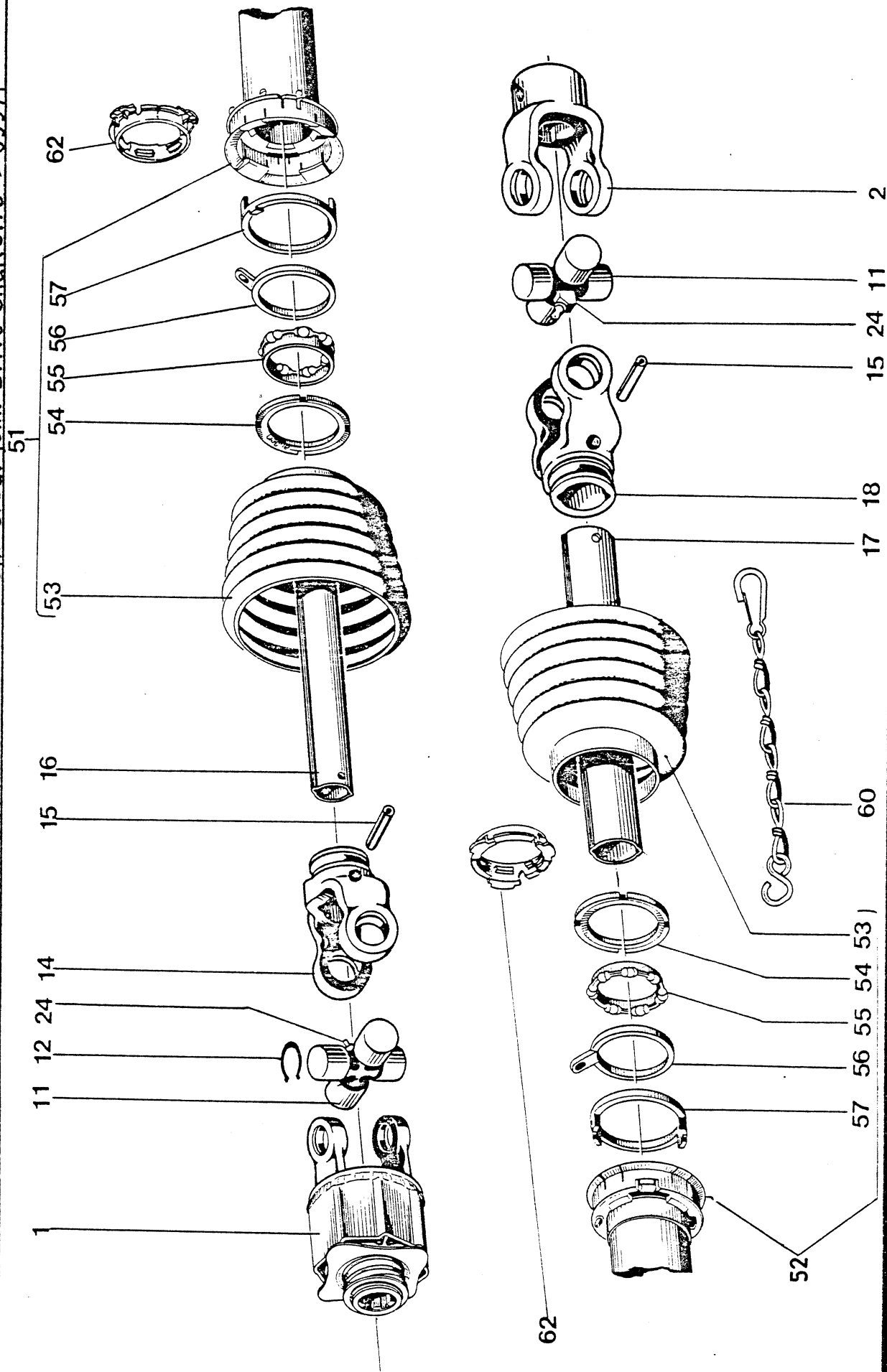
Achtung: Bei Bestellung von Schutzhälften Länge angeben.

Note: When ordering outer covers indicate length.

Attention: Lors de la commande de demi-protecteurs indiquer la longueur.

Gelenkwelle TM I ≥ 17601
 Arbres à cardan 3135 ≥ 17601
 Universal-joint Drive Shaft 3135 ≥ 17601

Gelenkwelle TM II ≥ 89571
 Arbres à cardan 3170 ≥ 89571
 Universal-joint Drive Shaft 3170 ≥ 89571



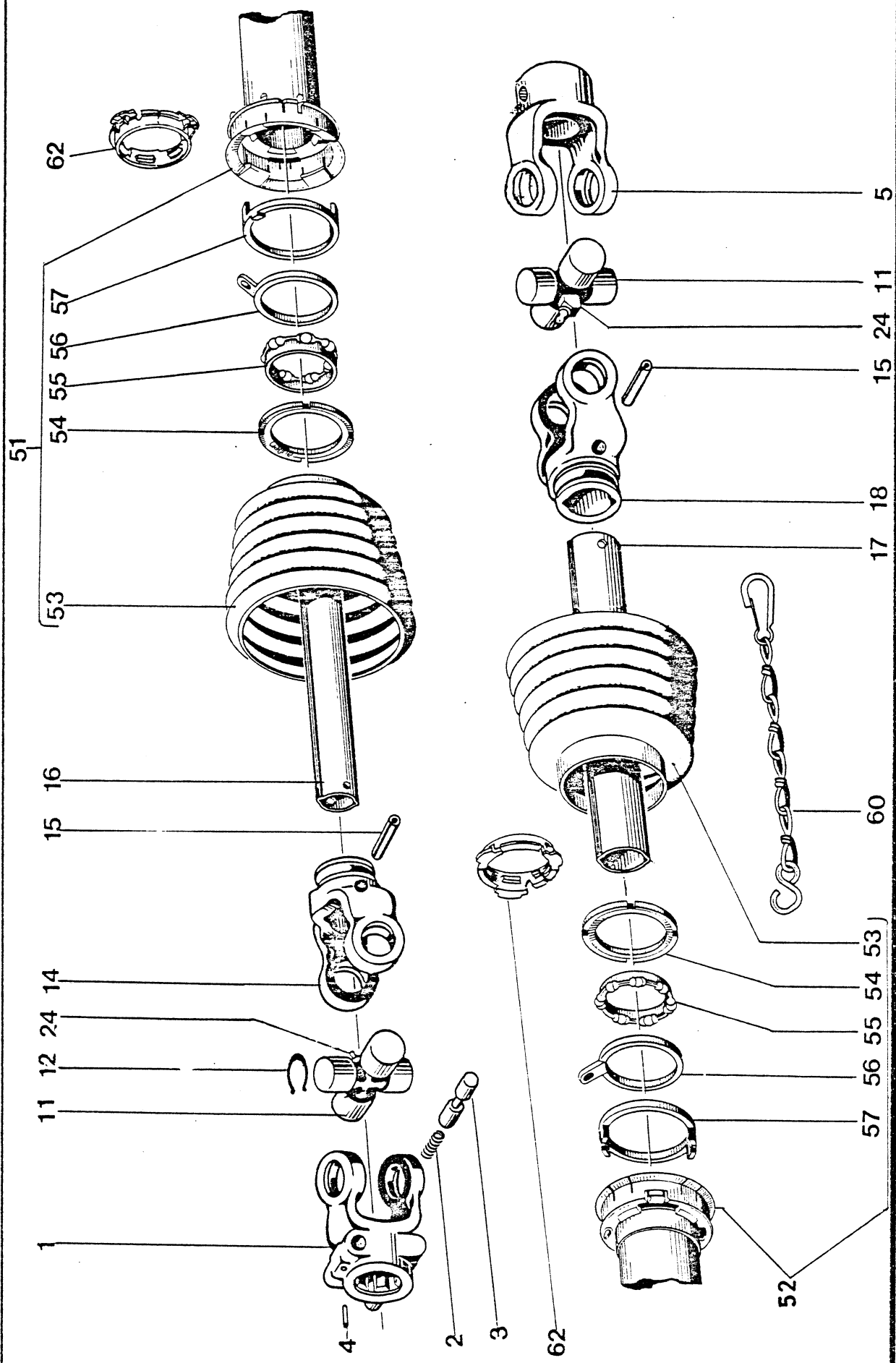
Bildtafel Planche Table	Bild-Nr. Fig No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
			TM	
			I II	
14	1	45 56 106 02	1	Stiftfreilauf F 3 S = 42
14	2	45 21 30 07	1	Anschlußgabel
14	11	45 21 00 00	2	Kreuzgarnitur
14	12	45 62 24 00	8	Sicherungsring
14	14	45 21 11 00	1	Innengabel
14	15	00 172.202	2	Spannhülse 10 x 65
14	16	45 75 11 16	1	Profilrohr L = 460 Ø L 580
14	16	45 75 11 16	1	Profilrohr L = 580 Ø L 700
14	17	45 75 15 16	1	Profilrohr L = 445 Ø L 580
14	17	45 75 15 16	1	Profilrohr L = 565 Ø L 700
14	18	45 21 12 00	1	Innengabel
14	24	00 190.007	2	Schmiernippel BM 8 x 1
14	51	45 82 161/0550	1	Innere Schutzhälfte
14	52	45 82 162/0550	1	Äußere Schutzhälfte
14	53	45 84 01 05	2	Schutztrichter ▲
14	53	45 84 03 05	2	Schutztrichter Ø Nr. 62 +
14	54	45 82 93 00	2	Nutenring ▲
14	55	45 82 96 01	2	Kugelhaltering ▲
14	56	45 82 93 02	2	Haltering ▲
14	57	45 82 93 01	2	Schiebering ▲
14	60	45 82 36 03	1	Haltekette
14	62	45 82 83 06	2	Gleitringlager
14	62	00 457.184	1	Gelenkwelle L = 580
14	63	45 84 03 09	1	Schutztrichter +
14	63	45 84 01 09	1	Schutztrichter ▲
			+ = Ausführung für Gleitringlager	+ = execution for plain bearing
			▲ = Ausführung für Kugellager	▲ = execution for ball bearing

Achtung: Bei Bestellung von Schutzhälften Länge angeben.

Note: When ordering outer covers indicate length.

Attention: Lors de la commande de demi-protecteurs indiquer la longueur.

Gelenkwelle IM II <89570 ≠
Arbre à cardan 3170 <89570 ≠
Universal-joint Drive Shaft 3170 <89570 ≠



Bildtafel Planche Table	Bild - Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
15	1	45 21 10 00	1	Aufsteckgabel 1 3/8"
15	2	45 66 01 00	1	Druckfeder
15	3	45 65 01 00	1	Schiebestift
15	4	00 172.046	1	Spannhülse 3 x 20
15	5	45 21 30 07	1	Anschlußgabel
15	*	00 174.055	1	Gewindestift AB 12 x 15
15	11	45 21 00 00	2	Kreuzgarnitur
15	12	45 62 24 00	8	Sicherungsring
15	14	45 21 11 00	1	Innengabel
15	15	00 172.202	2	Spannhülse 10 x 65
15	16	45 75 11 16	1	Profilrohr L = 585
15	17	45 75 15 16	1	Profilrohr L = 570
15	18	45 21 12 00	1	Innengabel
15	24	00 190.007	2	Schmiernippel BM 8 x 1
15	51	45 82 161/0550	1	Innere Schutzhälfte
15	52	45 82 162/0550	1	Äußere Schutzhälfte
15	53	45 84 01 05	2	Schutztrichter ▲
15	53	45 84 03 05	2	Schutztrichter Ø Nr. 62 +
15	54	45 82 93 00	2	Nutenring ▲
15	55	45 82 96 01	2	Kugelhaltering ▲
15	56	45 82 93 02	2	Haltering ▲
15	57	45 82 93 01	2	Schiebering ▲
15	60	45 82 36 03	2	Haltekette
15	62	45 82 83 06	2	Gleitringlager
15	63	45 84 03 09	1	Schutztrichter +
15	63	45 84 01 09	1	Schutztrichter ▲

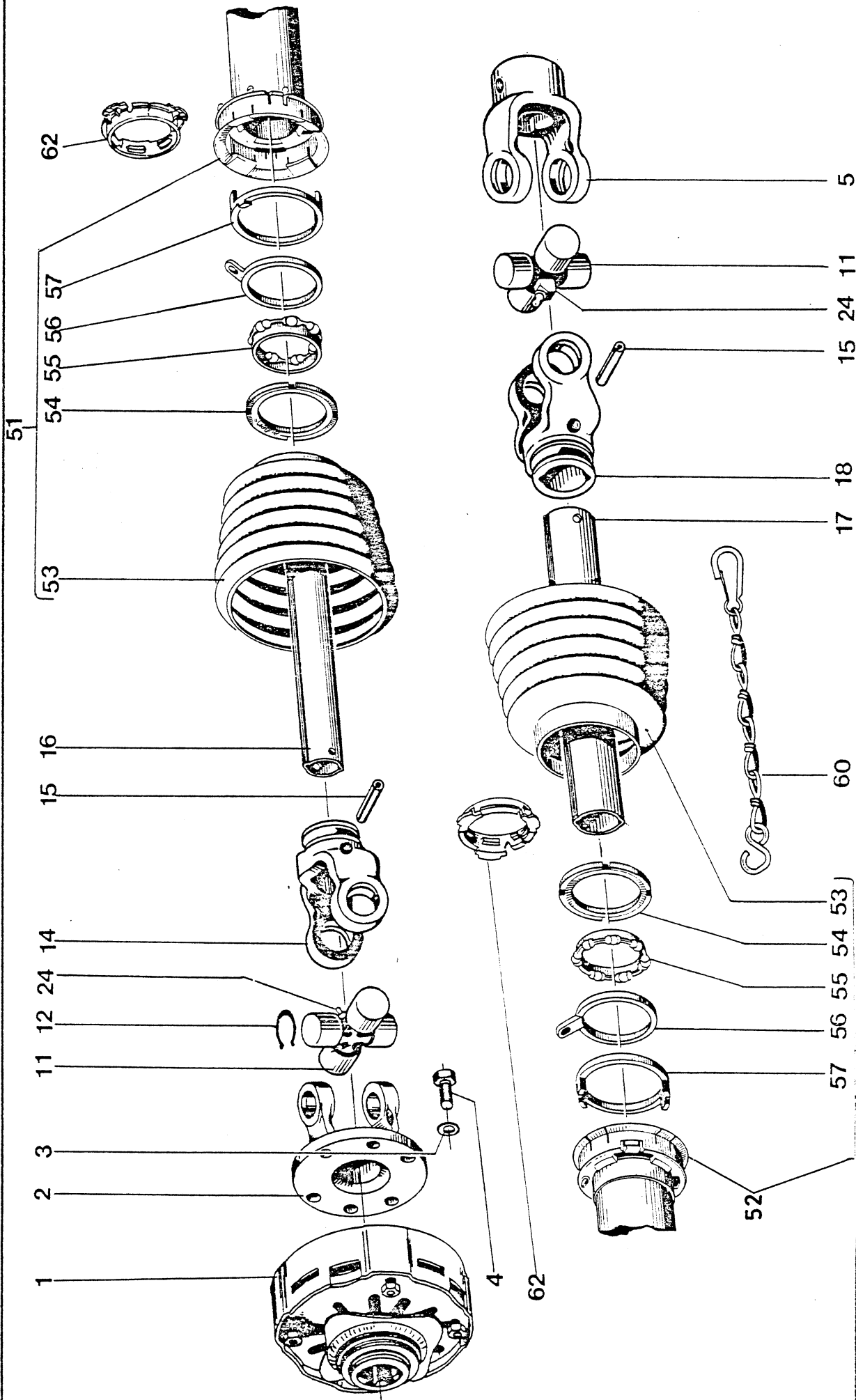
+ = Ausführung für Gleitringlager + = execution for plain bearing + = exécution pour palier lisse
 ▲ = Ausführung für Kugellager ▲ = execution for ball bearing ▲ = exécution pour roulement à billes

Achtung: Bei Bestellung von Schutzhälften Länge angeben.

Note: When ordering outer covers indicate length.

Attention: Lors de la commande de demi-protecteurs indiquer la longueur.

Gelenkwelle TM II <89570
 Arbres à cardan 3170 <8970
 Universal-joint Drive Shaft 3170 <89570



Bildtafel Planche Table	Bild - Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
16	1	45 56 115 16	1	Scheibenkupplung K 92 S = 40
16	2	45 21 16 03	1	Flanschgabel ø 100
16	3	00 165.310	6	Federring 8
16	4	45 60 04 18	6	Sechskantschraube M 8 x 18, DIN 933
16	5	45 21 30 07	1	Anschlußgabel
16	*	00 174.055	1	Gewindestift AM 12 x 15
16	11	45 21 00 00	2	Kreuzgarnitur + Nr. 12, 24
16	12	45 62 24 00	8	Sicherungsring
16	14	45 21 11 00	1	Innengabel
16	15	00 172.202	2	Spannhülse 10 x 65
16	16	45 75 11 16	1	Profilrohr L = 460 Ø L-580
16	16	45 75 11 16	1	Profilrohr L = 585 Ø L-700
16	17	45 75 15 16	1	Profilrohr L = 445 Ø L-580
16	17	45 75 15 16	1	Profilrohr L = 570 Ø L-700
16	18	45 21 12 00	1	Innengabel
16	24	00 190.007	1	Schmiernippel BM 8 x 1
16	51	45 82 161/0550	1	Innere Schutzhälfte
16	52	45 82 162/0550	1	Außere Schutzhälfte
16	53	45 84 01 05	1	Schutztrichter ▲
16	53	45 84 03 05	1	Schutztrichter ø Nr. 62 +
16	54	45 82 93 00	2	Nutenring ▲
16	55	45 82 96 01	2	Kugelhaltering ▲
16	56	45 82 93 02	2	Halterring ▲
16	57	45 82 93 01	2	Schiebering ▲
16	60	45 82 36 03	1	Haltekette
16	62	45 82 83 06	2	Gleitringlager
16	63	45 84 03 09	1	Schutztrichter +
16	63	45 84 01 09	1	Schutztrichter ▲
+ = Ausführung für Gleitringlager				+ = execution for plain bearing
▲ = Ausführung für Kugellager				▲ = execution for ball bearing

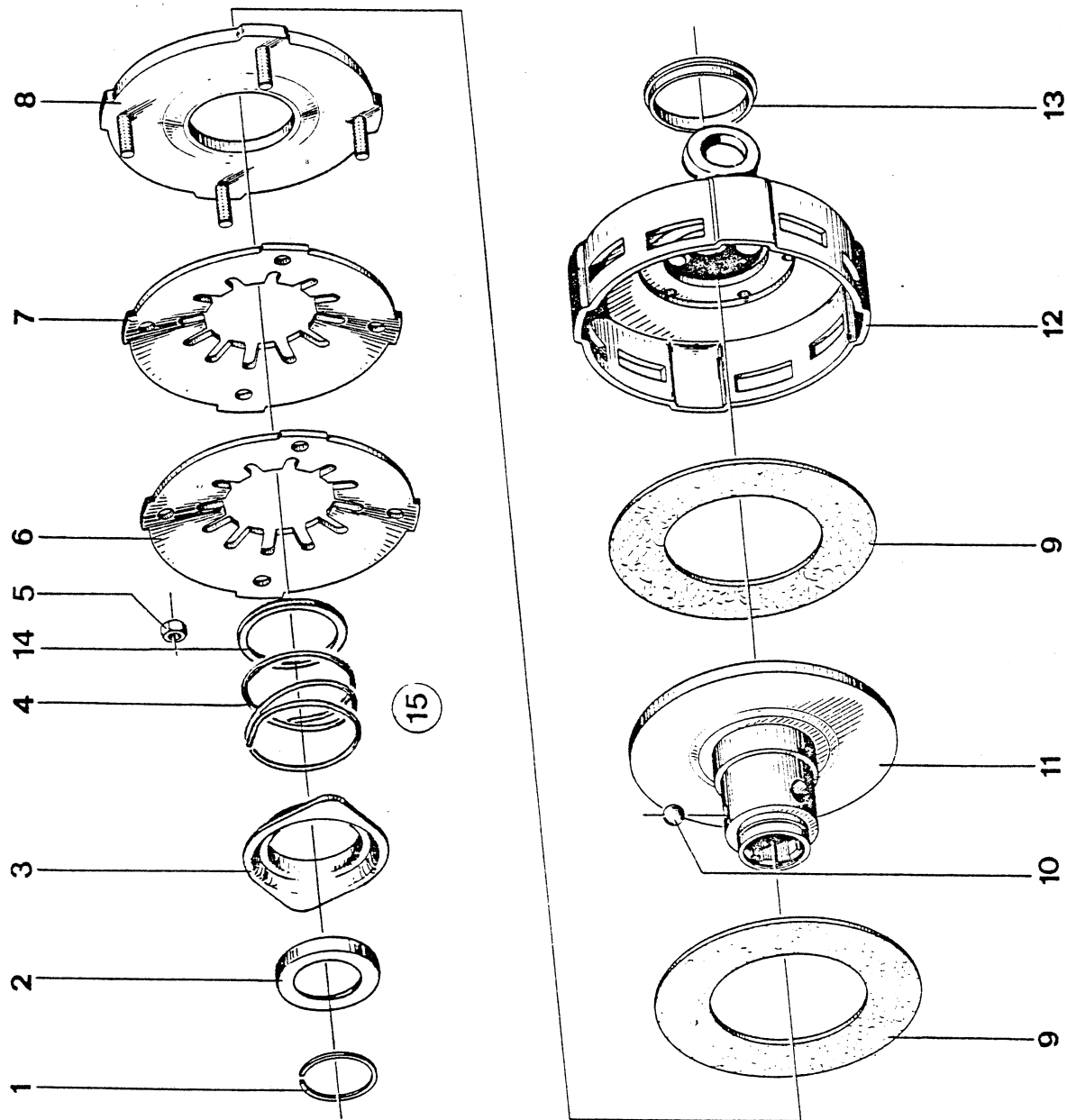
Achtung: Bei Bestellung von Schutzhälften Länge angeben.

Note: When ordering outer covers indicate length.

Attention: Lors de la commande de demi-protecteurs indiquer la longueur.

+ = exécution pour palier lisse
▲ = exécution pour roulement à billes

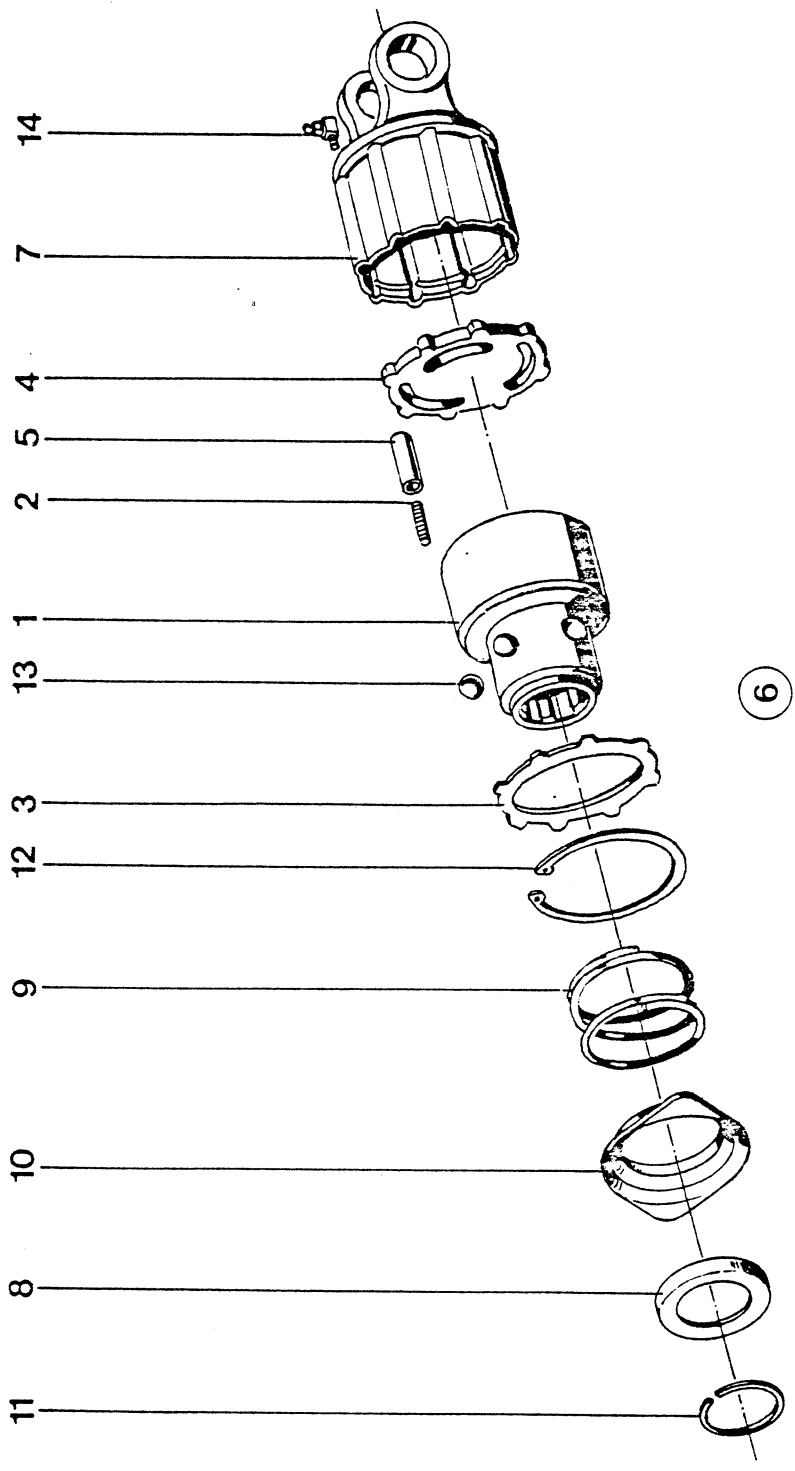
Scheibenkupplung TM II <89570
Embrayage à disques 3170 <89570
Disc-type Clutch 3170 <89570



Bildtafel Planche Table	Bild-Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
17	1	45 62 07 00	1	Sicherungsring
17	2	45 16 20 14	1	Winkelring
17	3	45 65 03 05	1	Ziehverschluß
17	4	45 66 01 46	1	Druckfeder
17	5	00 120.109	4	Sechskantmutter M 8, DIN 934
17	6	45 66 16 00	1	Tellerfeder 2,6 mm
17	7	45 66 09 00	1	Tellerfeder 3 mm
17	8	45 56 66 05	1	Druckscheibe
17	9	45 56 73 00	1	Reibscheibe
17	10	00 414.042	4	Kugel 1/2"
17	11	45 56 64 09	1	Flanschnabe
17	12	45 21 31 17	1	Kupplungsgehäuse
17	13	45 16 50 198	1	Buchse
17	14	45 16 20 16	1	Stützring
17	15	45 56 115 16	1	Scheibenkupplung 55 kpm

Stiftfreilauf TM I > 17601
Dispositif de course libre 3135 > 17601
Free Wheeling 3135 > 17601

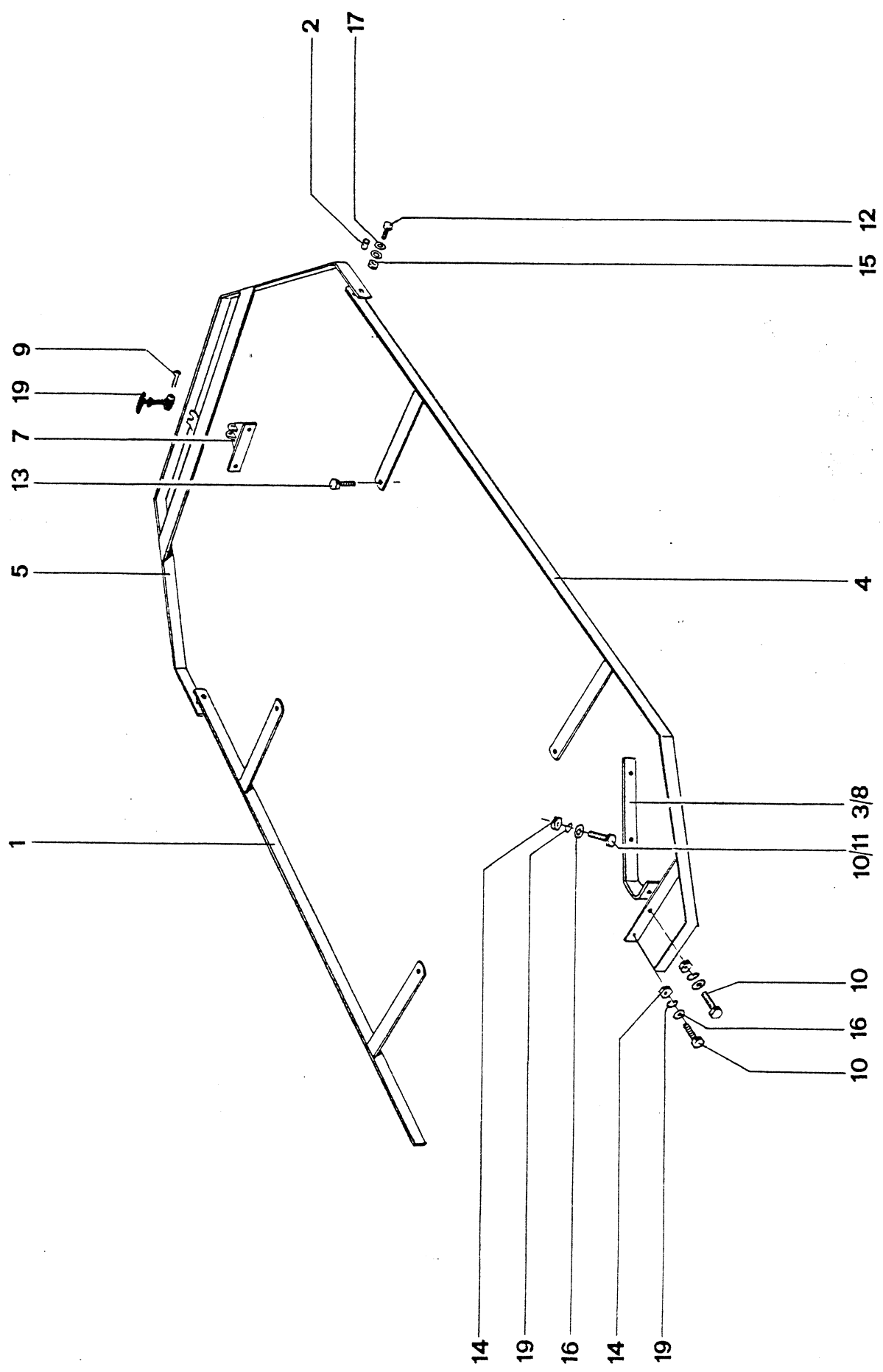
Stiftfreilauf TM II > 89571
Dispositif de course libre 3170 > 89571
Free Wheeling 3170 > 89571



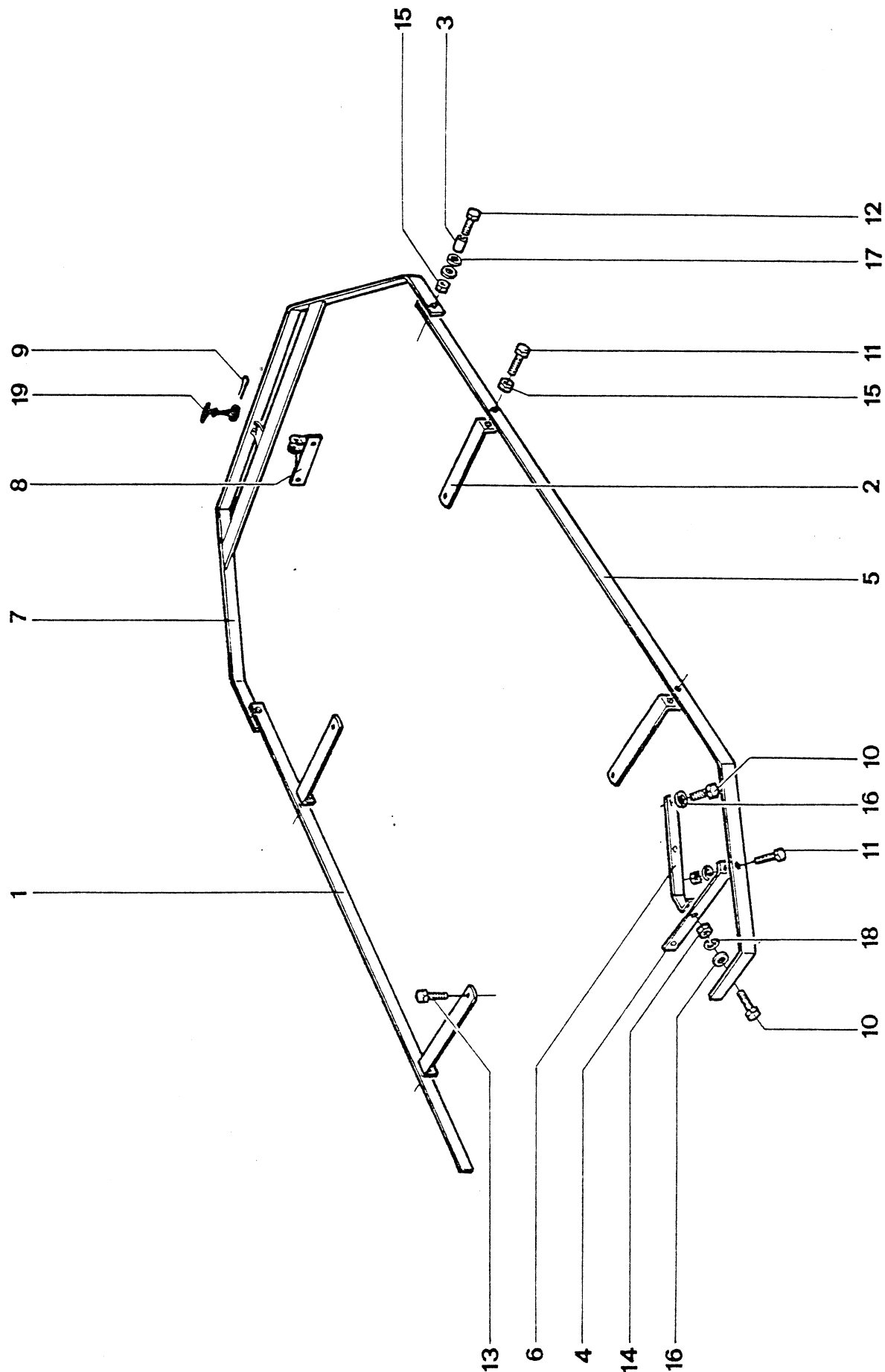
Bildtafel Planche Table	Bild- Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
			TM	
			I	II
18	1	45 56 11 05	1	Nabe
18	2	45 66 01 44	3	Druckfeder
18	3	45 55 15 10	1	Druckscheibe
18	4	45 56 12 00	1	Mitnahmescheibe
18	5	45 56 78 01	3	Zylinderrolle
18	6	45 56 106 02	1	Stiftfreilauf kompl. F 3
18	7	45 21 31 10	1	Flanschgabel
18	8	45 16 20 14	1	Winkelring
18	9	45 66 01 46	1	Druckscheibe
18	10	45 65 03 05	1	Ziehverschluß (Sperrhülse)
18	11	45 62 07 00	1	Sicherungsring
18	12	00 155.050	1	Sicherungsring
18	13	00 414.042	3	Stahlkugel
18	14	00 190.012	1	Schmiernippel CM 8 x 1

Vollst. Schutz England TM I $\gg$ 5101
Dispositif de protection complet Angleterre 3135 $\gg$ 5101
Guard complete England 3135 $\gg$ 5101

Vollst. Schutz England TM II $\gg$ 18070 $<$ 104294
Dispositif de protection complet Angleterre 3170 $\gg$ 18070
Guard complete England 3170 $\gg$ 18070 $<$ 104294

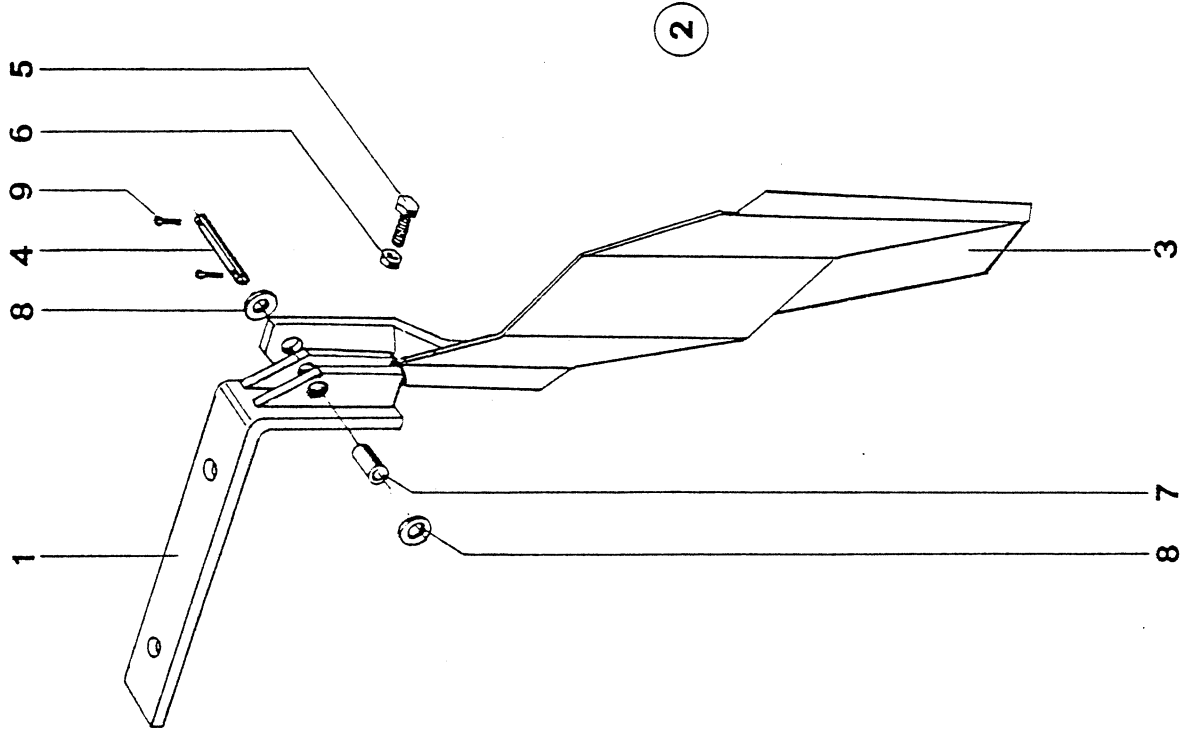


Bildtafel Planche Table	Bild - Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
TM				
			I	II
19	1	70 700.06.111.0	1	-
19	1	70 700.06.134.0	-	1
19	2	70 700.06.132.0	2	2
19	3	70 700.06.133.0	-	1
19	4	70 700.06.135.0	-	1
19	4	70 700.06.279.0	1	-
19	5	70 700.06.136.0	1	1
19	6	70 700.06.137.0	-	1
19	6	70 700.06.278.0	1	-
19	7	70 700.06.138.0	1	1
19	8	70 700.06.277.0	1	-
19	9	00 175.065	1	1
19	10	00 103.025	4	2
19	11	00 103.026	-	2
19	12	00 103.045	2	2
19	13	00 103.065	4	4
19	14	00 120.157	4	4
19	15	00 122.005	2	2
19	16	00 162.502	-	1
19	17	70 700.05.032.0	4	4
19	18	70 700.06.051.0	1	1
19	19	00 165.308	4	4



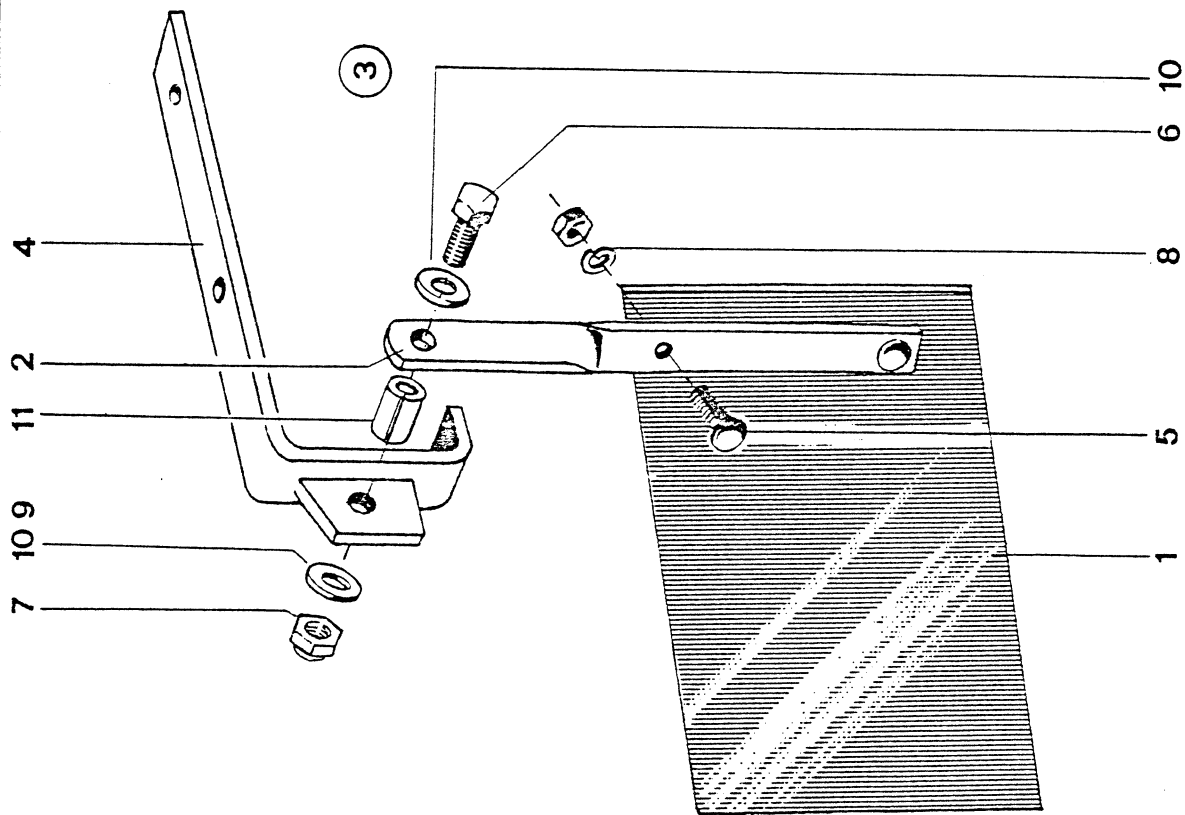
Bildtafel Planche Table	Bild - Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
20	1	70 700.06.351.0	1	Schutzstrebe
20	2	70 700.06.241.0	4	Strebe
20	3	70 700.06.132.0	2	Distanzrohr
20	4	70 700.06.242.0	1	Strebe
20	5	70 700.06.354.0	1	Schutzstrebe
20	6	70 700.06.133.0	1	Verstärkungsstrebe
20	7	70 700.06.136.0	1	Schutzbügel
20	8	70 700.06.138.0	1	Winkel
20	9	00 175.065	1	Splint 5 x 36
20	10	00 103.025	4	Sechskantschraube M 6 x 25, DIN 933-8.8 verz.
20	11	00 103.044	5	Sechskantschraube M 8 x 25, DIN 933-8.8 verz.
20	12	00 103.045	2	Sechskantschraube M 8 x 30, DIN 933-8.8 verz.
20	13	00 103.065	4	Sechskantschraube M 10 x 30, DIN 933-8.8 verz.
20	14	00 120.157	1	Sechskantmutter M 6, DIN 934-6.8
20	15	00 122.005	7	Sicherungsmutter M 8, DIN 985-6.8
20	16	00 162.502	1	Scheibe 6,5 x 18 x 1,5
20	17	70 700.05.032.0	4	Scheibe 9,5 x 17 x 2
20	18	00 165.308	1	Federring 6, DIN 127
20	19	70 700.06.051.0	1	Gummihalter

Trennblech TM I
Tôle de séparation 3135
Separating Plate 3135

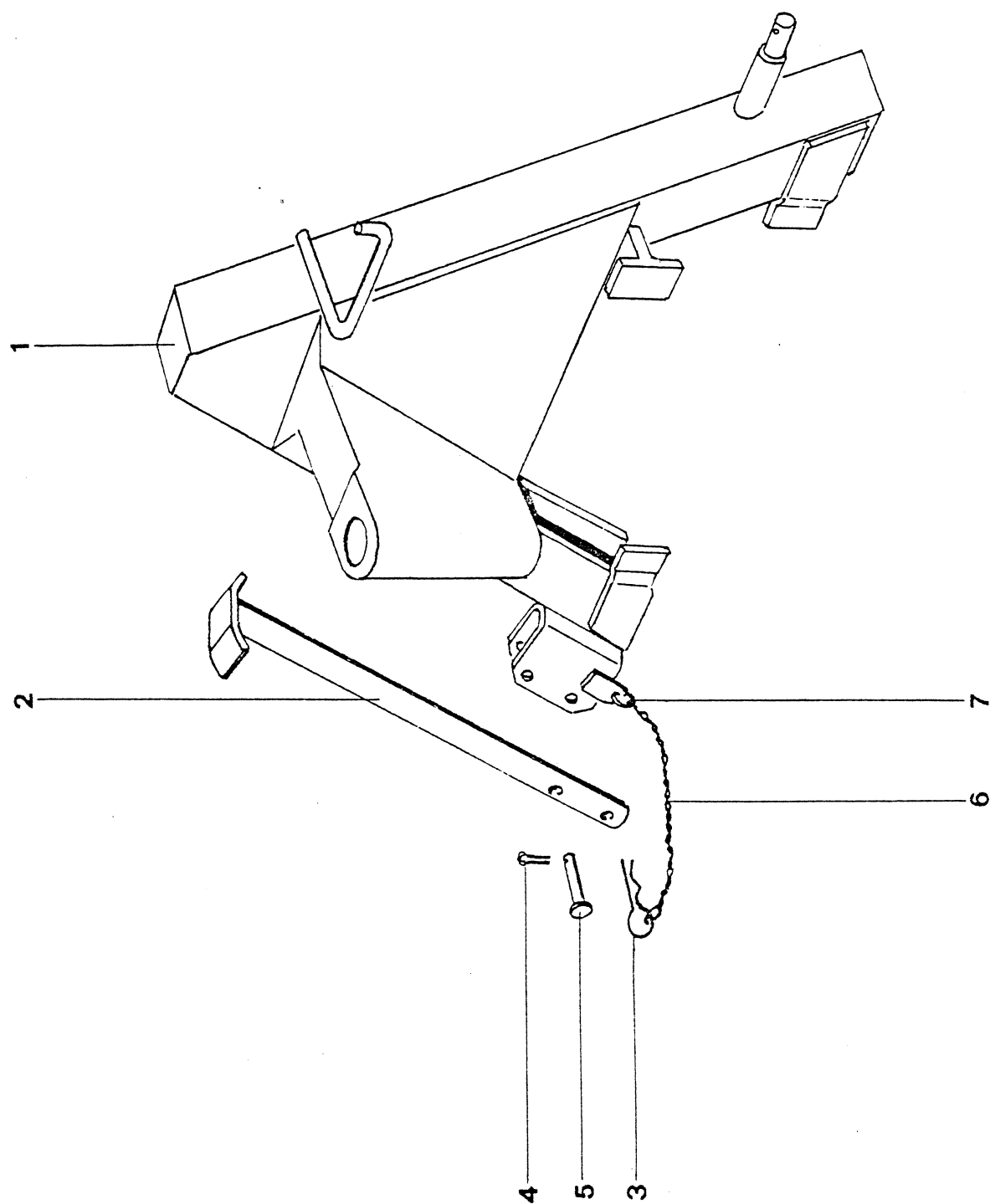


Bildtafel Planche Table	Bild - Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
21	1	70 700.06.252.0	1	Halter
21	2	70 700.06.253.0	1	vollst. Trennblech (0 1 - 9)
21	3	70 700.06.256.0	1	Trennblech
21	4	70 700.06.002.0	1	Bolzen 14 x 62 x 52 < 5100
21	4	70 700.06.012.0	1	Bolzen 14 x 52 x 47 ≥ 5101
21	5	00 103.087	1	Sechskantschraube M 12 x 35, DIN 933-8.8 verz.
21	6	00 120.161	1	Sechskantmutter M 12, DIN 934-6.8
21	7	70 700.05.102.0	1	Spannhülse 14 x 28
21	8	70 700.05.002.0	2	Scheibe 15 x 25 x 3 < 5100
21	8	00 162.752	2	Scheibe 15 x 28 x 3 ≥ 5101
21	9	00 175.052	1	Splint 4 x 25 < 5100
21	9	70 720.06.008.0	1	Federstecker ≥ 5101

Trennblech TM II ≠
 Tôle de separation 3170 ≠
 Separating Plate 3170 ≠

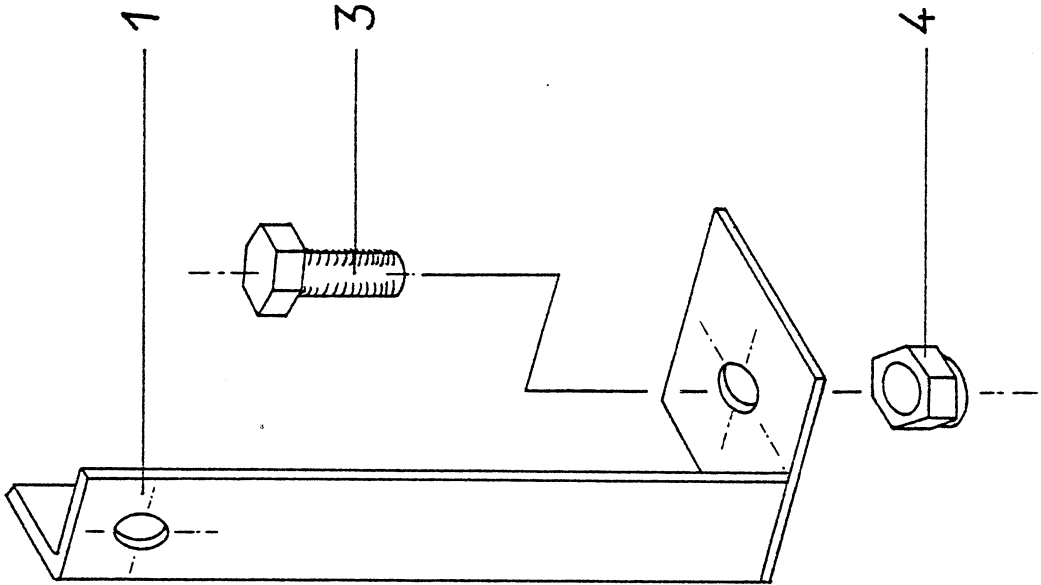
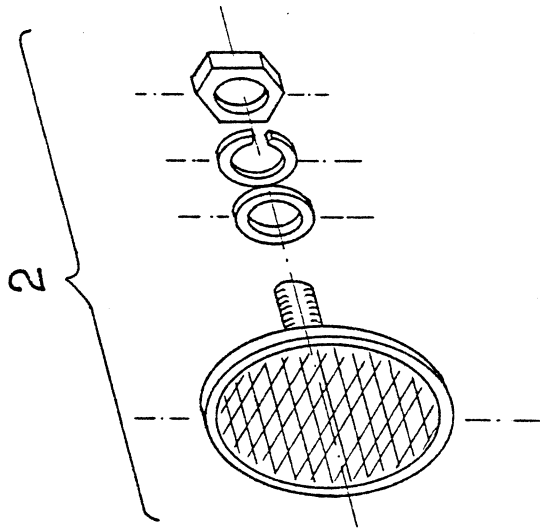


Bildtafel Planche Table	Bild-Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
22	1	70 700.06.139.0	1	Trennblech
22	2	70 700.06.140.0	1	Strebe
22	3	70 700.06.141.0	1	Vollst. Trennblech (0 1 - 8)
22	4	70 700.06.142.0	1	Halter
22	5	00 108.187	2	Flachrundschraube M 8 x 25, DIN 603 verz.
22	5	00 120.159	2	Sechskantmutter M 8, DIN 934 verz.
22	6	00 103.087	1	Sechskantschraube M 12 x 35, DIN 933-8.8 verz., < 200
22	6	00 103.301	1	Sechskantschraube M 10 x 50, DIN 931-8.8 verz., > 201
22	7	00 122.007	1	Sicherungsmutter M 12, DIN 985 < 200
22	7	00 122.006	1	Sicherungsmutter M 10, DIN 985 > 201
22	8	00 165.310	2	Federring 8, DIN 127
22	9	00 166.401	2	Scheibe 15 x 28 x 1
22	10	70 700.05.017.0	1	Scheibe 11 x 30 x 5
22	11	70 700.05.101.0	1	Spannhülse 14 x 22



Bildtafel Planche Table	Bild-Nr. Fig. No. Fig. Nr.	Bestellnummer Pièce No. Part Nr.	Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description
23	1	70 700.06.213.0	1	Geräterahmen
23	2	70 700.06.286.0	1	Stützfuß
23	3	70 700.06.024.0	1	Stecker
23	4	00 175.039	1	Splint 3 x 20
23	5	70 720.06.001.0	1	Bolzen 10 x 55 x 50
23	6	70 700.06.023.0	1	Kette
23	7	00 260.05.018.0	1	Ring

Leuchtenhalter
Reflecteur et support
Reflector and mounting



Bildtafel Planche Table	Bild-Nr. Fig. No. Fig. Nr.		Stück Quantité Quantity	Benennung Désignation Description	
	Fig. No.	Part Nr.			
				TM	
			I	II	
24		70 700.01.004.0	1	1	Leuchtenhalter kompl. (1 bis 4)
24	1	70 720.06.166.0	1	1	Leuchtenhalter
24	2	00 470.952	1	1	Rückstrahler 50 mm, rot
24	3	00 103.064	1	1	Sechskantschraube M 10 x 25, DIN 933-8.8 verz.
24	4	00 122.006	1	1	Sechskantmutter M 10, DIN 985

TEILEVERZEICHNIS

Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.	Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.	Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.	Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.
00 100063	3	20	00 103065	10	13	00 120160	9	13	00 162502	19	16
00 100065	3	20	00 103065	11	19	00 120160	10	16	00 162502	20	16
00 100065	4	13	00 103065	19	13	00 120160	11	22	00 162602	11	26
00 100065	2	10	00 103065	20	13	00 120160	12	25	00 162602	12	30
00 100485	6	8	00 103066	1	21	00 120161	9	14	00 162701	10	20
00 103022	11	14	00 103086	5	14	00 120161	21	6	00 162752	21	8
00 103022	12	18	00 103086	9	12	00 120163	5	16	00 165010	5	30
00 103024	10	9	00 103087	5	14	00 120357	8	18	00 165011	1	26
00 103025	11	55	00 103087	21	5	00 122004	12	26	00 165011	4	17
00 103025	12	19	00 103087	22	6	00 122005	19	15	00 165012	2	13
00 103025	19	10	00 103301	22	6	00 122005	20	15	00 165012	4	18
00 103025	20	10	00 103303	1	17	00 122006	7	24	00 165308	10	21
00 103026	19	11	00 103321	8	16	00 122006	22	7	00 165308	11	27
00 103041	7	21	00 103330	8	15	00 122006	24	4	00 165308	12	31
00 103041	10	9	00 103332	8	15	00 122007	22	7	00 165308	19	19
00 103041	11	15	00 106057	4	15	00 150106	1	2	00 165308	20	18
00 103041	12	20	00 106061	4	15	00 150109	7	27	00 165310	10	22
00 103043	11	16	00 108187	22	5	00 150111	1	3	00 165310	11	28
00 103044	10	11	00 108207	7	17	00 150111	2	1	00 165310	12	32
00 103044	11	17	00 116439	7	25	00 150112	7	28	00 165310	16	3
00 103044	12	21	00 120109	17	5	00 150115	3	22	00 165310	22	8
00 103044	20	11	00 120110	1	22	00 155014	9	10	00 165311	7	33
00 103045	10	12	00 120111	4	14	00 155022	2	7	00 165311	9	21
00 103045	19	12	00 120112	6	9	00 155022	3	15	00 165311	10	23
00 103045	20	12	00 120157	10	14	00 155022	3	31	00 165311	11	29
00 103063	1	18	00 120157	11	20	00 155026	7	14	00 165311	12	33
00 103063	10	10	00 120157	12	23	00 155032	5	14	00 165312	8	28
00 103063	11	18	00 120157	19	14	00 155034	5	14	00 165312	9	22
00 103063	12	22	00 120157	20	14	00 155034	7	15	00 166216	1	25
00 103064	1	19	00 120159	10	15	00 155050	18	12	00 166216	2	12
00 103064	4	12	00 120159	11	21	00 155142	1	14	00 166216	5	23
00 103064	7	22	00 120159	12	24	00 155146	7	16	00 166224	5	25
00 103064	10	11	00 120159	22	5	00 162502	7	32	00 166401	22	9
00 103065	24	3	00 120160	7	17	00 162502	10	17	00 166420	1	25
00 103065	1	20	00 120160	7	23	00 162502	11	23	00 166420	2	12
00 103065	9	11	00 120160	8	17	00 162502	12	27	00 166420	3	23
									00 166527	1	25

Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.	Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.	Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.	Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.
00 166527	2	12	00 190007	13	24	45162014	18	8	45620700	16	11
00 166527	3	23	00 190007	14	24	45162016	17	14	45622400	13	12
00 166528	1	25	00 190007	15	24	451650198	17	13	45622400	14	12
00 166528	2	12	00 190007	16	24	45210000	13	11	45622400	15	12
00 166528	3	23	00 190012	18	14	45210000	14	11	45622400	16	12
00 166545	3	24	00 400120	3	18	45210000	15	11	45622400	13	3
00 166546	3	24	00 400133	3	17	45210000	16	11	45630100	15	3
00 166549	3	24	00 400216	1	15	45211000	13	1	45630100	17	3
00 166550	3	24	00 400229	3	16	45211000	15	14	45650305	18	10
00 166553	3	25	00 400229	3	18	45211100	13	14	45650305	15	2
00 166554	3	25	00 400233	3	17	45211100	14	14	45660100	15	2
00 172040	13	4	00 400273	7	19	45211100	15	14	45660144	18	2
00 172040	15	4	00 400279	7	18	45211100	16	14	45660146	17	4
00 172060	8	19	00 400316	1	16	45211200	13	18	45660146	18	9
00 172132	1	23	00 400318	2	8	45211200	14	18	45660900	17	7
00 172142	6	10	00 400318	3	19	45211200	15	18	45661000	17	6
00 172144	9	15	00 402009	3	16	45211200	16	16	45751116	13	16
00 172170	8	21	00 402035	2	9	45211603	16	2	45751116	14	16
00 172202	13	15	00 408841	3	27	45213007	13	5	45751116	14	16
00 172202	14	15	00 409083	3	28	45213007	14	2	45751116	15	16
00 172202	15	15	00 414042	17	10	45213007	15	5	45751116	16	16
00 172202	16	15	00 414042	18	13	45213007	16	5	45751116	16	16
00 172227	16	15	00 415253	2	11	45213110	18	7	45751516	13	17
00 174055	8	22	00 415254	3	21	45213117	17	12	45751516	14	17
00 174055	7	20	00 438020	6	13	45551510	18	3	45751516	14	17
00 174055	13		00 438020	8	24	455610602	14	1	45751516	15	17
00 174055	15		00 457184	14	62	455610602	18	6	45751516	16	17
00 174055	16		00 457188	13	62	45561105	18	1	45751516	16	17
00 175039	23	4	00 470952	24	2	455611510	16	1	45821610550	14	51
00 175052	3	12	00 494672	5	22	455611516	17	15	45821610550	15	51
00 175052	21	9	00 494673	5	23	45561200	18	4	45821610550	16	51
00 175064	3	13	00 494674	9	24	45566409	17	11	45821610550	13	51
00 175065	9	15	00 624026	11	31	45566605	17	8	45821620550	14	52
00 175065	19	9	00 624026	12	2	45567300	17	9	45821620550	15	52
00 175065	20	9	00 6260050180	23	7	45567801	18	5	45821620550	16	52
00 175070	9	15	45162014	17	2	45600418	16	4	45821620750	13	52
						45620700	17	1	45825603	13	60

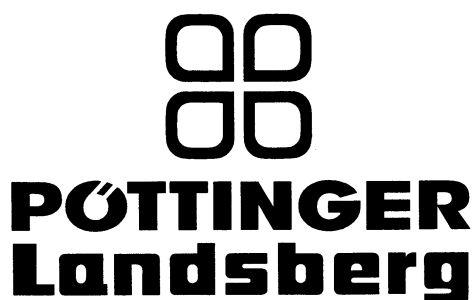
TEILEVERZEICHNIS

Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.	Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.	Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.	Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.
45023603	14	60	45040309	15	63	70700051020	21		70700060720	1	1
45023603	15	60	45040309	16	63	70700051030	9		70700060810	7	7
45023603	16	60				70700051410	7	35	70700060820	7	7
45028306	13	62		24	8	70700060010	5	10	70700060830	7	7
45028306	14	62	70700010040	11	18	70700060020	21	4	70700060840	7	7
45028306	15	62	70700010200	21	19	70700060030	5	17	70700061010	10	4
45028306	16	62	70700050020	9	19	70700060040	9	7	70700061020	10	5
45029300	13	54	70700050040	5	11	70700060050	9	6	70700061030	10	1
45029300	14	54	70700050050	5	24	70700060060	5	20	70700061040	10	2
45029300	15	54	70700050060	6	19	70700060070	5	24	70700061050	10	3
45029300	16	54	70700050070	1	20	70700060080	6	1	70700061060	10	4
45029301	13	57	70700050090	9	25	70700060100	9	6	70700061070	10	5
45029301	14	57	70700050100	9	25	70700060110	7	26	70700061080	10	6
45029301	15	57	70700050120	9	31	70700060110	7	26	70700061090	10	6
45029301	16	57	70700050130	8	18	70700060120	21	4	70700061100	10	7
45029302	13	56	70700050140	7	26	70700060130	8	7	70700061110	19	1
45029302	14	56	70700050150	9	10	70700060170	5	26	70700061140	8	2
45029302	15	56	70700050160	8	24	70700060220	8	1	70700061150	8	5
45029302	16	56	70700050170	22	30	70700060230	23	6	70700061160	6	2
45029601	13	55	70700050180	3	24	70700060240	23	3	70700061180	5	3
45029601	14	55	70700050190	7	24	70700060250	9	6	70700061190	8	6
45029601	15	55	70700050200	3	24	70700060260	9	7	70700061200	8	6
45029601	16	55	70700050210	3	25	70700060270	9	7	70700061210	4	2
45040105	13	53	70700050220	5	19	70700060320	6	12	70700061220	10	4
45040105	14	53	70700050230	5	17	70700060330	5	21	70700061230	10	1
45040105	15	53	70700050520	10	17	70700060330	7	34	70700061240	10	2
45040105	16	53	70700050520	19	18	70700060330	8	27	70700061250	10	5
45040109	13	63	70700050520	20	24	70700060340	5	21	70700061260	10	6
45040109	14	63	70700050530	10	28	70700060350	7	34	70700061270	10	4
45040109	15	63	70700050530	11	29	70700060350	7	34	70700061280	10	5
45040109	16	63	70700050530	12	25	70700060360	8	27	70700061290	10	6
45040305	13	53	70700050530	7	29	70700060410	9	23	70700061300	10	6
45040305	14	53	70700050550	11	7	70700060460	4	8	70700061310	10	7
45040305	15	53	70700050550	12	8	70700060470	4	8	70700061320	19	2
45040305	16	53	70700050410	6	11	70700060510	19	18	70700061320	20	3
45040309	13	63	70700050810	5	7	70700060510	20	19	70700061330	19	3
45040309	14	63	70700051010	22	17	70700060710	3	1	70700061330	20	6

Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.	Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.	Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.	Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.
70700061340	19	1	70700061690	1	13	70700062070	7	5	70700062490	7	6
70700061350	19	4	70700061700	4	7	70700062080	9	8	70700062500	7	8
70700061360	19	5	70700061710	4	9	70700062090	9	3	70700062510	1	13
70700061360	20	7	70700061720	4	10	70700062100	5	7	70700062520	21	1
70700061370	19	6	70700061730	4	10	70700062110	5	7	70700062530	21	2
70700061380	19	7	70700061740	9	1	70700062120	5	5	70700062540	4	10
70700061380	20	8	70700061750	4	10	70700062130	23	1	70700062550	9	1
70700061390	22	1	70700061760	4	6	70700062140	7	12	70700062560	21	3
70700061400	22	2	70700061780	2	6	70700062150	4	11	70700062590	2	6
70700061410	22	3	70700061820	4	10	70700062170	3	3	70700062620	8	3
70700061420	22	4	70700061840	3	13	70700062180	3	4	70700062630	8	13
70700061440	5	4	70700061850	7	12	70700062190	3	4	70700062640	9	5
70700061450	5	4	70700061860	7	9	70700062200	4	4	70700062650	7	2
70700061460	5	12	70700061860	7	9	70700062210	4	10	70700062660	6	8
70700061470	7	4	70700061870	7	12	70700062220	7	10	70700062670	5	7
70700061480	7	5	70700061880	8	3	70700062230	7	11	70700062680	6	10
70700061490	2	2	70700061890	7	12	70700062240	3	5	70700062690	7	3
70700061510	7	6	70700061900	8	7	70700062250	2	5	70700062700	7	3
70700061520	5	5	70700061900	8	7	70700062260	4	10	70700062710	7	5
70700061530	7	11	70700061910	6	13	70700062270	3	10	70700062730	9	8
70700061540	4	3	70700061920	7	13	70700062280	3	29	70700062740	8	11
70700061550	4	4	70700061930	5	4	70700062300	7	12	70700062750	10	6
70700061560	5	10	70700061940	5	11	70700062310	7	12	70700062760	10	6
70700061570	5	7	70700061950	5	6	70700062320	7	12	70700062770	19	8
70700061580	2	5	70700061960	9	5	70700062330	7	7	70700062780	19	6
70700061590	1	7	70700061970	7	10	70700062340	5	8	70700062790	19	4
70700061590	2	3	70700061970	7	10	70700062350	5	11	70700062800	4	1
70700061600	7	8	70700061980	6	4	70700062360	5	5	70700062820	7	2
70700061600	2	4	70700061990	7	11	70700062380	6	6	70700062860	23	2
70700061610	7	9	70700062000	6	7	70700062400	5	11	70700062870	7	12
70700061610	5	9	70700062010	9	4	70700062410	20	2	70700062880	6	3
70700061620	7	10	70700062020	6	8	70700062420	20	4	70700062890	9	4
70700061630	4	5	70700062030	6	10	70700062440	5	29	70700062980	7	12
70700061640	4	6	70700062040	7	1	70700062450	5	3	70700063010	6	9
70700061650	4	1	70700062040	7	1	70700062460	5	7	70700063020	6	10
70700061660	4	1	70700062050	7	3	70700062470	5	2	70700063030	6	12
70700061660	7	12	70700062060	7	3	70700062480	7	1	70700063210	11	33

TEILEVERZEICHNIS

Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.	Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.	Bestellnummer	Bild- tafel	Bild- Nr.
70700065211	12	16	70701200050	11	10			
70700065240	11		70701200060	12	11			
70700065240	12		70701200100	11	11			
70700065250	11		70701200110	12	10			
70700065270	12		70701200150	11	12			
70700065280	12	6	70701200160	12	8			
70700065290	12	7	70701200201	11	13			
70700065300	12	14	70701200250	10	6			
70700065310	12	12	70701200251	11	5			
70700065320	12	13	70701200260	10	6			
70700065310	20	1	70701200261	11	4			
70700065340	20	5	70701200300	11	6			
70700200000	11	34	70701200301	12	4			
70700200010	11	9	70701200310	11	7			
70700200050	11	10	70701200311	12	17			
70700200100	11	11	70701200400	11	8			
70700200150	11	12	70701910100	8	30			
70700200200	11	13	70701910110	8	30			
70700200250	11	5	70720060010	23	5			
70700200260	11	4	70720060080	21	9			
70700200300	11	6	70720060140	8	27			
70700200310	11	7	70720060840	5	9			
70700200400	11	8	70720060840	6	4			
70700200410	10	8	70720061660	24	1			
70700200410	11	2	70720062130	8	23			
70700200420	10	8						
70700200420	11	1						
70700200430	11	30						
70700200430	12	1						
70700200440	11	32						
70700200440	12	3						
70700910100	6	29						
70700910110	8	29						
70701010210	11							
70701010210	12							
70701200010	11	9						
70701200010	12	15						



ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511

e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at

Internet: <http://www.poettinger.co.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Stützpunkt Nord

Wentruper Mark 10

D-48 268 Greven

Telefon: (0 25 71) 93 45 - 0

Ersatzteildienst: (0 25 71) 93 45 - 11

Kundendienst: (0 25 71) 93 45 - 12

Telefax: (0 25 71) 93 45 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Servicezentrum

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656